aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE MANEJO
ISTRUZIONI PER LE OPERAZIONI
使用説明書

AD-WX929 HE,E,K
AD-WX828 HE,E,K

STEREO CASSETTE DECK
PLATINA DE CASSETTE ESTEREOFONICA

IMPORTANT

(FOR USE IN THE UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires int he mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is colured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or colured balck. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal of a 3-pin plug.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CONTENTS
INHALTSVERZEICHNIS
TABLE DES MATIERES

MAIN FEATURES 4
PRECAUTIONS 8
POWER SUPPLY 10
CONNECTIONS 12
PART IDENTIFICATION 14
REMOTE CONTROL 18
DISPLAY WINDOW 20
ABOUT CASSETTE TAPE 22
COUNTER 24

LISTENING TO A TAPE 26
VARIOUS PLAYBACK 32
CONTINUOUS PLAYBACK FROM DECK TO DECK 38
DATA SYSTEM 40
OPERATING DATA SYSTEM 42
RECORDING 46
CONTINUOUS RECORDING FROM DECK 1 TO DECK 2 52
SYNCHRO DUBBING 54
DUAL RECORDING 56
USING THE TIMER FUNCTION 58

DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO SYSTEM 62
PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE 64
CLEANING 65
TROUBLESHOOTING GUIDE 66
SPECIFICATIONS 66

BESONDERE MERKMALE 4
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG 8
STROMVERSORGUNG 10
ANSCHLÜSSE 12
BEZEICHNUNG DER TEILE 14
FERNBEDIENUNG 18
DISPLAYFENSTER 20
CASSETTENBAND 22
ZÄHLWERK 24

WIEDERGABE EINES BANDES 26
VERSCHIEDENE WIEDERGABEFUNKTIONEN 32
FORTLAUFENDE WIEDERGABE VON DECK ZU DECK 38
DATENSYSTEM 40
VERWENDUNG DES DATENSYSTEMS 42
AUFNAHME 46
FORTLAUFENDE AUFNAHME VON DECK 1 ZU DECK 2 52
SYNCHRONISIERTES ÜBERSPIELEN 54
DUALE AUFNAHMEN 56
VERWENDUNG DES TIMERS 58

RAUSCHUNTERDRÜCKUNGS-SYSTEM DOLBY B-C/DOLBY HX PRO 62
SCHUTZ GEGEN VERSEHENTLICHES LÖSCHEN 64
REINIGUNG 65
STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN 67
TECHNISCHE DATEN 67

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES 4
PRECAUTIONS 8
ALIMENTATION ELECTRIQUE 10
CONNEXIONS 12
NOMENCLATURE 14
TELECOMMANDE 18
FENETRE D'AFFICHAGE 20
CASSETTES 22
COMPTEURS 24

ECOUTE D'UNE CASSETTE 26
LECTURES DIVERSES 32
LECTURE CONTINUE D'UNE PLATINE A L'AUTRE 38
SYSTEME DE DONNEES 40
UTILISATION DU SYSTEME DE DONNEES 42
ENREGISTREMENT 46
ENREGISTREMENT CONTINU DE LA PLATINE 1 A LA PLATINE 2 52
DUPLICATION SYNCHRONISEE 54
DOUBLE ENREGISTREMENT 56
UTILISATION DE LA FONCTION MINUTERIE 58

REDUCTEURS DE BRUIT DOLBY B-C/SYSTEME DOLBY HX PRO 62
POUR EVITER UN EFFACEMENT ACCIDENTEL 64
NETTOYAGE 65
EN CAS DE PROBLEME 68
SPECIFICATIONS 68

INDICE
INDICE
目錄

CARACTERISTICAS PRINCIPALES 6
PRECAUCIONES 9
FUENTE DE ALIMENTACION 10
CONEXIONES 12
IDENTIFICACION DE PARTES 14
CONTROL REMOTO 18
VENTANILLA VISUALIZADORA 20
CINTA CASSETTE 22
CONTADOR 24

ESCUCHA DE UNA CINTA 26
REPRODUCCION VARIADA 32
REPRODUCCION CONTINUA DE DECK A DECK 38
SISTEMA DE DATOS 40
OPERACION DEL SYSTEMA DE DATOS 42
GRABACION 46
GRABACION CONTINUA DEL DECK 1 AL DECK 2 52
DUPLICACION SINCRONIZADA 54
GRABACION DOBLE 56
UTILIZACION DE LA FUNCION DEL TEMPORIZADOR 58

SISTEMA DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO 62
PREVENCION CONTRA BORRADURA ACCIDENTAL 64
LIMPIEZA 65
GUIA DE LOCALIZACION DE FALLAS 69
ESPECIFICACIONES 69

PARTICOLARITA PRINCIPALI 6
PRECAUZIONI 9
ALIMENTAZIONE 10
COLLEGAMENTI 12
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI 14
TELECOMMANDO 18
FINESTRA DEL DISPLAY 20
NASTRO A CASSETTA 22
CONTATORE 24

ASCOLTO DEL NASTRO 26
VARIE RIPRODUZIONI 32
RIPRODUZIONE CONTINUA DA PIASTRA A PIASTRA 38
FUNZIONE DATA SYSTEM 40
OPERAZIONE DEL DATA SYSTEM 42
PREPARAZIONE PER LA REGISTRAZIONE 46
REGISTRAZIONE CONTINUA DA PIASTRA 1 A PIASTRA 2 52
DUPLICAZIONE SINCRONIZZATA 54
REGISTRAZIONE DOPPIA 56
COME USARE LA FUNZIONE DEL TIMER 58

SISTEMA DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO 62
PER IMPEDIRE LA CANCELLATURA ACCIDENTALE DEI NASTRI 64
PULITURA 65
GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI 70
CARATTERISTICHE TECNICHE 70

主要特點 6
使用前須知 9
電源 10
連接 12
各部份的名稱 14
遙控器 18
顯示窗 20
關於盒式磁帶 22
計數器 24

如何收聽磁帶時 26
各種放音 32
從一走帶機向另一走帶機連續播放 38
數據系統 40
數據系統的操作 42
錄音 46
從走帶機 1 向走帶機 2 連續錄音 52
同步複錄 54
雙帶錄音 56
使用定時器功能 58

杜比 B-C NR/HX PRO 系統 62
防止不慎抹消錄音 64
清理 65
故障檢修指南 71
規格 71

MAIN FEATURES
BESONDERE MERKMALE
PRINCIPALES CARACTERISTIQUES

DATA SYSTEM
The automatic tape selector built into this deck sets the standard values for bias current and recording sensitivity for the tape being used. However, even cassette tapes of the same type may have different characteristics. To record the source sound while maintaining the highest quality possible, you need to make these calibrations.
This deck has an automatic adjustment function called the DATA SYSTEM. This enables you to perform the calibration operation very easily. You will obtain a flat frequency response during recording.

MS (Music Sensor)
The MS function allows you to quickly skip to the track you want to listen to. You can skip up to 15 tracks forward or backward. When the specified position is reached, playback starts automatically.

INTRO PLAY
Intro play is a quick search and playback function which is useful to search for tracks while listening to the tape. When the beginning of each track is detected, the track is automatically played for 4 seconds.

REPEAT PLAY
The repeat playback function is useful for listening to the same music several times in succession.

BLANK SKIP
Needless long blank sections during playback are skipped automatically in this mode. When a non-recorded portion continues for more than 12 seconds, the tape is automatically fast forwarded to the next track. When the next track is detected, playback resumes.

ZERO RETURN
This function quickly winds the tape to the counter's "0000" position. This is useful for returning to the preset "0000" position with one touch. The tape is fast forwarded or rewound in the direction for which the distance from the current position to "0000" is shorter.

CONTINUOUS RECORDING (AD-WX929 only)
This unit allows continuous recording from deck 1 to deck 2. This feature is useful for recording long sources such as radio broadcasts.

SYNCHRO DUBBING
This cassette deck easily dubs tapes from deck 1 to deck 2 with one press of a button. Synchro dubbing can be carried out at both normal speed and high speed.

AUTO REC FADER
This function allows you to easily obtain smooth fade-in and fade-out effects during recording. Manual fade-in/fade-out effects can also be created by turning the REC LEVEL control.

LAP TIME COUNTER
This deck has a counter called the LAP TIME counter. In this mode, the playback/recording time is calculated in minute and second units and displayed in the window. This is useful for checking how much tape is remaining or the real running/recording time of tracks.

OTHER FEATURES
- Auto tape selector with indicator
- Recording level digital display and peak hold meter with digital display
- Continuous play for long periods
- Quick reverse function (only for AD-WX929)
- DUAL REC cassette deck (only for AD-WX929)
- Display dimmer (only for AD-WX929)
- PLAY TRIM system (only for AD-WX929)

DATENSYSTEM
Das in diesem Deck eingebaute Bandwahlsystem stellt automatisch die Standardwerte für die Vorspannung und die Aufnahmeempfindlichkeit des verwendeten Bandes ein. Selbst Cassettenbänder des gleichen Typs können unterschiedliche Eigenschaften aufweisen. Zur Aufnahme einer Tonquelle unter Beibehaltung der höchstmöglichen Qualität müssen diese Kalibrierungen vorgenommen werden.
Dieses Deck ist mit einer automatischen Einstellungsfunktion ausgestattet, die als DATENSYSTEM bezeichnet wird. Dadurch können Kalibrierungen einfach vorgenommen werden. Mit diesem System wird während der Aufnahme und Wiedergabe ein linearer Frequenzgang erzielt.

MS (Musiksensor)
Mit der MS-Funktion kann schnell auf einen gewünschten Titel vorgespult werden. Bis zu 15 Titel können in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung übersprungen werden. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, beginnt automatisch die Wiedergabe.

TITELSUCHLAUF
Der Titelsuchlauf ist eine schnelle Suchlauf- und Wiedergabe-Funktion, die bei der Suche nach bestimmten Titel während der Wiedergabe des Bandes verwendet werden kann. Wenn der Anfang eines Titels aufgefunden ist, wird der Titel vier Sekunden lang wiedergegeben.

WIEDERHOLTE WIEDERGABE
Die Funktion für wiederholte Wiedergabe kann für die mehrmalige Wiedergabe eines Bandes verwendet werden. Mit dieser Funktion ist eine unendliche Wiedergabe möglich.

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN
Lange Leerstellen eines Bandes werden in dieser Betriebsart automatisch übersprungen. Wenn ein unbespielter Teil länger als 12 Sekunden andauert, wird das Band automatisch zum nächsten Titel vorgespult. Beim Auffinden des nächsten Titels wird die Wiedergabe aufgenommen.

RÜCKLAUF AUF NULL
Mit dieser Funktion wird das Band auf die Position "0000" des Zählwerks gespult. Mit einen Tastendruck kann das Band auf die voreingestellte Position "0000" gespult werden. Das Band wird in die Richtung vor- oder zurückgespult, in der der Abstand der gegenwärtigen Position zur Position "0000" am kürzesten ist.

FORTLAUFENDE AUFNAHME (nur Modell AD-WX929)
Mit diesem Gerät kann eine fortlaufende Aufnahme von Deck 1 zu Deck 2 durchgeführt werden. Diese Funktion kann für Aufnahmen von langen Radiosendungen verwendet werden.

SYNCHRONISIERTES ÜBERSPIELEN

Mit diesem Cassettendeck kann mit einem Tastendruck ein Band von Deck 1 auf Deck 2 überspielt werden. Das synchronisierte Überspielen kann mit normaler oder hoher Geschwindigkeit ausgeführt werden.

AUTOMATISCHER AUFNAHME-FADER

Mit dieser Funktion können während der Aufnahme einfache Einblend- und Ausblend-Effekte erzielt werden. Ein- und Ausblenden von Hand kann ebenfalls durch Drehen des REC LEVEL-Reglers durchgeführt werden.

ZEITZÄHLWERK

Dieses Deck ist mit einem Zeitzählwerk ausgestattet, das als LAP TIME-Zählwerk bezeichnet wird. In dieser Betriebsart wird die Wiedergabe- bzw. Aufnahmezeit in Minuten und Sekunden berechnet und im Displayfenster angezeigt. Dadurch kann die verbleibende Restzeit des Bandes bzw. die tatsächliche Wiedergabe- bzw. Aufnahmezeit von Titeln überprüft werden.

SONSTIGE MERKMALE

- Automatische Bandwahl mit Anzeige
- Digitale Anzeige des Aufnahmepegels und digitale Spitzenpegel-Anzeige
- Fortlaufende Wiedergabe über längere Zeit
- Schnelle Umkehrfunktion (nur Modell AD-WX929)
- DUAL REC-Cassettendeck (nur Modell AD-WX929)
- Display-Dimmer (nur Modell AD-WX929)
- PLAY TRIM-System (nur Modell AD-WX929)

SYSTEME DE DONNEES

Le sélecteur automatique de type de cassette intégré à cet appareil détermine les valeurs standard pour le courant de polarisation et la sensibilité d'enregistrement pour la cassette en cours d'utilisation. Toutefois, même des cassettes du même type peuvent avoir des caractéristiques différentes. Pour enregistrer le son de la source tout en maintenant la plus haute qualité possible, des étalonnages sont nécessaires.
Cet appareil possède une fonction de réglage automatique appelée DATA SYSTEM. Cette fonction permet d'effectuer l'opération d'étalonnage très facilement. Grâce à cette fonction, on obtiendra une courbe de réponse plate pendant l'enregistrement.

SENSEUR DE MUSIQUE (MS)

La fonction MS permet de sauter rapidement jusqu'à la plage que l'on veut écouter. On peut sauter jusqu'à quinze plages vers l'avant ou vers l'arrière. Quand la position spécifiée est atteinte, la lecture démarre automatiquement.

LECTURE DES INTRODUCTIONS

La lecture des introductions est une fonction de recherche et de lecture rapide qui s'avère très utile pour la recherche de plages tout en écoutant la cassette. Quand le début de chaque plage est détecté, la plage est automatiquement lue pendant quatre secondes.

LECTURE REPETEE

La fonction lecture répétée est utile pour écouter la même cassette plusieurs fois de suite. Une lecture sans fin est possible avec cette caractéristique.

SAUT DES BLANCS

Dans ce mode, les parties vierges de longue durée sont automatiquement sautées pendant la lecture. S'il y a une partie vierge d'une durée de plus de douze secondes, la bande avance automatiquement rapidement jusqu'à la plage suivante. Quand la plage suivante est détectée, la lecture reprend.

RETOUR A ZERO

Cette fonction bobine la bande rapidement jusqu'à la position "0000" du compteur. Ceci est utile pour revenir à la position "0000" préréglée par une simple pression sur une touche. La bande est avancée ou rebobinée rapidement dans la direction pour laquelle la distance de la position courante au "0000" est plus courte.

ENREGISTREMENT CONTINU (AD-WX929 seulement)

Cet appareil permet l'enregistrement continu de la platine 1 à la platine 2. Cette caractéristique est utile pour l'enregistrement de sources de longue durée telles que des émissions de radio.

DUPLICATION SYNCHRONISEE

Cet appareil permet le duplication de cassettes de la platine 1 à la platine 2 par une simple pression sur une touche. La duplication synchronisée est possible à la vitesse normale ou à grande vitesse.

ATTENUATEUR AUTOMATIQUE D'ENREGISTREMENT

Cette fonction permet d'obtenir facilement des effets d'apparition et de disparition graduelles pendant l'enregistrement. On peut également créer de tels effets en tournant la commande REC LEVEL.

COMPTAGE SEQUENTIEL

Cet appareil possède un dispositif de comptage séquentiel appelé compteur LAP TIME. Dans ce mode, la durée de lecture/d'enregistrement est calculée en minutes et secondes et est affichée. Cette fonction est utile pour la vérification de la durée restante de la cassette ou des durées réelles de lecture/d'enregistrement des différentes plages.

AUTRES CARACTERISTIQUES

- Sélecteur automatique de cassette avec indicateur
- Affichage numérique de niveau d'enregistrement et indicateur de niveau de crête à affichage numérique
- Lecture continue de longue durée
- Fonction inversion rapide (seulement sur AD-WX929)
- Enregistrement sur les deux platines (DUAL REC) (seulement sur AD-WX929)
- Réducteur de luminosité d'affichage (seulement sur AD-WX929)
- Système de correction de lecture (PLAY TRIM) (seulement sur AD-WX929)

CARACTERISTICAS PRINCIPALES
PARTICOLARITA PRINCIPALI
主要特點

SISTEMA DE DATOS (DATA SYSTEM)

El selector automático de cintas integrado en este aparato fija los valores estándar para la corriente de polarización y la sensibilidad de grabación para la cinta en uso. Sin embargo, las cintas del mismo tipo pueden tener diferentes características. Para grabar el sonido de la fuente con la más alta calidad posible, usted deberá hacer calibraciones. Este aparato ofrece una función de ajuste automático denominada SISTEMA DE DATOS que le permite efectuar la operación de calibración con suma facilidad. Usted obtendrá una respuesta de frecuencia plana durante la grabación.

MS (Sensor musical)

La función MS le permite sintonizar rápidamente la canción deseada. Puede saltar hasta 15 canciones delanteras o traseras. Al llegar a la posición especificada, inicia automáticamente la reproducción.

REPRODUCCION DE PRELUDIO

Reproducción de preludio es una función de búsqueda rápida y reproducción que le permite buscar las canciones deseadas. Al detectarse el comienzo de una canción, se reproduce automáticamente durante 4 segundos.

REPRODUCCION REPETIDA

La función de reproducción repetida es útil para escuchar la misma cinta varias veces consecutivamente. Esta función permite obtener una reproducción sin fin.

SALTO DE ESPACIOS EN BLANCO

En este modo, se saltan automáticamente los largos espacios en blanco. Cuando una porción no grabada continúa por más de 12 segundos, la cinta avanza automáticamente a la siguiente canción. Reanuda la reproducción al detectarse la siguiente canción.

RETORNO A CERO

Esta función le permite arrollar rápidamente la cinta hasta la posición "0000" del contador. Es útil para reponer el contador a "0000" con un simple contacto. La cinta avanza o retrocede en sentido más cercano a la posición "0000".

GRABACION CONTINUA (Sólo AD-WX929)

Esta unidad permite grabar continuamente del deck I al deck 2. Esta función es útil para grabar, por ejemplo, un programa radial.

DUPLICACION SINCRONIZADA

Esta platina de cassette le permite duplicar fácilmente cintas del deck 1 al deck 2 con un empuje del botón. La duplicación sincronizada puede realizarse tanto a la velocidad normal como a la alta.

FADER AUTOMATICO EN LA GRABACION

Esta función le permite obtener fácilmente suaves efectos de fade-in y fade-out durante la grabación. Pueden crearse también efectos de fade-in/fade-out girando el control REC LEVEL.

CONTADOR DEL TIEMPO

Este aparato tiene un contador denominado LAP TIME. En este modo, el tiempo de reproducción/grabación se calcula en unidades de minuto y segundo y se visualiza en la ventanilla visualizadora. Esta función es útil para verificar la cantidad de cinta remante o el tiempo de marcha real/grabación de las canciones.

OTRAS CARACTERISTICAS

- Selector automático de cintas con indicador
- Visualizador digital del nivel de grabación e indicador del retentor de picos con visualizador digital.
- Reproducción continua por largo período
- Función de inversión rápida (sólo para AD-WX929)
- Platina de cassette DUAL REC (sólo para AD-WX929)
- Ventanilla visualizadora (sólo para AD-WX929)
- Sistema PLAY TRIM (sólo para AD-WX929)

SISTEMA DEI DATI

Il selettore di nastro automatico incorporato in questa piastra regola i valori standard per la corrente di polarizzazione e per la sensibilità di registrazione del nastro utilizzato. Comunque, anche i nastri di cassette dello stesso tipo possono avere caratteristiche differenti. Per registrare il suono della fonte mentre si mantiene la più alta qualità possibile, è necessario eseguire queste calibrazioni.
Questa piastra presenta una funzione di regolazione automatica chiamata DATA SYSTEM. Ciò permette di eseguire la calibrazione molto facilmente. Si ottiene una risposta di frequenza piatta durante la registrazione.

MS (Sensore di musica)

La funzione MS permette di saltare rapidamente fino al programma di musica che si desidera ascoltare. Si può saltare fino a 15 programmi di musica in avanti oppure indietro. Quando la posizione specificata è giunta, la riproduzione incomincia automaticamente.

Funzione INTRO PLAY

"Intro Play" è una funzione di ricerca rapida e di riproduzione che è utile per la ricerca di programmi di musica mentre si ascolta il nastro. Quando l'inizio di ciascun programma di musica è localizzato, il programma di musica viene riprodotto automaticamente per 4 secondi.

RIPRODUZIONE CON RIPETIZIONE

La funzione di riproduzione con ripetizione è utile per l'ascolto dello stesso nastro diverse volte in successione. Una riproduzione senza fine sarà quindi possibile con questa particolarità.

SALTI DELLE SEZIONI VERGINI

Lunghe sezioni vergini non utili durante la riproduzione vengono saltate automaticamente in questo modo. Quando una parte non registrata continua per più di 12 secondi, il nastro si sposta in avanzamento veloce automaticamente al programma di musica seguente. Quando il programnma di musica seguente viene localizzato, la riproduzione riprende.

Funzione ZERO RETURN

Questa funzione riavvolge velocemente il nastro alla posizione del contatore "0000". Questa funzione è utile per ritornare alla posizione preprogrammata "0000" con un solo tocco. Il nastro viene avanzato oppure riavvolto in avanzamento rapido nella direzione per la quale la distanza dalla posizione corrente a "0000" è la più corta.

REGISTRAZIONE CONTINUA (solo per il modello AD-WX929)

Questa unità permette di eseguire una registrazione continua dalla piastra 1 alla piastra 2. Questa particolarità è utile per la registrazione di fonti distanti come fonti di programmi radiofonici.

Funzione DUBBING SYNCHRO

Questa piastra a cassetta duplica facilmente i nastri dalla Piastra 1 alla Piastra 2 con una pressione di un tasto. La duplicazione sincronizzata può essere eseguita con due velocità, cioè velocità normale e velocità rapida.

Funzione AUTO REC FADER

Questa funzione permette di ottenere facilmente degli effetti di "fade-in" e "fade-out" durante la registrazione. Gli effetti di fade-in/fade-out manuale possono essere creati anche girando il comando REC LEVEL.

CONTATORE "LAP TIME"

Questa piastra possiede un contatore di tempo reale chiamata contatore "LAP TIME". In questo modo, il tempo di riproduzione/registrazione viene calcolato in unità di minuti e secondi e viene visualizzato nella finestra del display. Questa funzione è utile per controllare quanto rimane dal nastro oppure il tempo reale dell'avanzamento/registrazione dei programmi di musica.

ALTRE PARTICOLARITA

- Selettore del nastro automatico con indicatore
- Indicatore del livello di registrazione e di misura del picco con display digitale.
- Riproduzione continua per lunghi periodi
- Funzione di inversione rapida (soltanto per il modello AD-WX929)
- Piastra a cassetta DUAL REC (soltanto per il modell0 AD-WX929)
- Dimmer del display (soltanto per il modello AD-WX929)
- Sistema PLAY TRIM (soltanto per il modello AD-WX929)

數據系統

內藏於本機的自動磁帶選擇器，能爲正在使用的磁帶設定偏壓電流和錄音靈敏度的標準值。可是，即使是同一類卡式錄音帶，特注也會不同。要盡量保持最高音質而錄下源聲音時，您就需要進行這些調整。

本機有一個稱爲數據系統(DATA SYSTEM)的自動調整功能。這使您能很容易也進行調整操作。在錄音時，您將得到恒定的頻率響應。

音樂感測器(MS)

音樂感測(MS)功能可使您很快地跳越到想要收聽的曲子。可以向前或向後跳越到15曲。到達一定位置時，即自動開始播放。

曲首播放

曲首播放是一種快速尋伐和播放功能，在收聽錄音帶時，要尋找，這是很有用的。當找到每一曲的開頭時，該曲就自動播放 4 秒鐘。

重複放音

重複放音功能用助於將同一音樂進行連續幾次收聽。

空白跳越

在此方式下播放時，不必要的比較長空白段落會自動跳越。當無錄音部份持續達12秒以上時，錄音帶將自動快進到下一曲。檢測到下一曲時，又重新開始播放。

歸零

此功能可以將錄音帶快速捲繞到計數器上出現"0000"數字爲止。要退回到預置的"0000"位置時，只需一觸即可，非常方便。錄音帶將向現在位置離"0000"較短的方向快進或倒捲。

連續錄音(僅限於 AD-WX929 機型)

本機能可以從走帶機 1 至走帶機 2 進行連續錄音。該特點有助於錄製類似於無線電廣播等長時間音源。

同步複錄

只要按一可按鈕，本機就能由一個走帶機接着另一個走帶機連續複錄。無論是常速謹還是高速，同步複錄都能進行。

自動錄音漸減器

此功能可在錄音時使聲音順利地漸減、漸强。只要轉動REC LEVEL控制器，也能收到手動漸强/漸弱效果。

搭接時間計數器

本機配備有稱爲搭接時間計數的計數器。在此方式下，播放/錄音時間按分、秒計算並顯示窗上。要檢查錄音帶還剩下多長或樂曲實際播放或錄音的時間，這是個很有用的功能。

其他特點

- 自動磁帶選擇器附指示燈
- 錄音電平數碼顯示器和峰值保持錶附數碼顯示器。
- 長時間連續播放功能
- 快速倒帶功能(僅限於 AD-WX929)
- DUAL REC 卡式走帶機(僅限於 AD-WX929)
- 顯示漸減器(僅限於 AD-WX929)
- PLAY TRIM 系統(僅限於 AD-WX929)

PRECAUTIONS
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG
PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and appropriate operation.

ON LOCATION

- Do not use the deck in places which are extremely hot (such as near an electric heater or an area exposed to direct sunlight), cold, dusty or humid.
- If you stack your cassette deck on top of an amplifier or tuner, it may be affected by hum. If this happens, change the installation location of your set.
- If you use the deck at the same time as the television, place the deck and television well apart to prevent humming.

ON AC VOLTAGE

Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.

Model name	Rated voltage
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240 V AC selectable, 50/60 Hz
AD-WX929E AD-WX828E	230 V AC, 50 Hz
AD-WX929K AD-WX828K	240 V AC, 50 Hz

ON SAFETY

- Do not bend the AC cord excessively or put something heavy on it.
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling on the cord, or connecting and disconnecting the plug with wet hands, may be hazardous.
- When the deck is not to be used for a long period, turn off the power and disconnect the AC cord.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, it may cause a fire or an electric shock. Should any trouble occur, disconnect the AC cord and contact your dealer or an AIWA service station.
- To prevent the risk of fire, electric shock, damage to the deck, or an accident, do not expose this appliance to rain or moisture. Do not drop metal objects or easily burnable objects into it.
- Do not remove the cover (or back), to reduce the risk of electric shock. There are no user-serviceable parts inside.

ON USAGE

Do not turn off the unit while the tape is running. Be sure to stop the tape before turning off the unit.

BACKUP MEMORY

This cassette deck has a memory for backup in which the current status of deck is stored. Reverse mode, head direction, Dolby NR, PLAY TRIM, display mode and DATA SYSTEM data are backed up. However, the memory may be erased if the power is not turned on for a week or more.

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

ZUR AUFSTELLUNG

- Betreiben Sie das System nicht an heißen Orten (z.B. in der nähe eines elektrischen Heizgerätes oder an Orten, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind), sowie an sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Wenn das Cassettendeck auf einem Verstärker oder Tuner aufgestellt wird, kann Brummen auftreten. In diesem Fall sollte der Aufstellungsort der Anlage verlegt werden.
- Wenn das Deck gleichzeitig mit einem Fernseher betrieben wird, sollten das Deck und der Fernseher zur Vermeidung von Brummgeräuschen voneinander entfernt aufgestellt werden.

ZUR NETZSPANNUNG

Vor der Verwendung sollte sichergestellt werden, daß die eingestellte Netzspannung des Gerätes mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

Modell	Spannung
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240 V Wechselstrom, umschaltbar, 50/60 Hz
AD-WX929E AD-WX828E	230 V Wechselstrom, 50 Hz
AD-WX929K AD-WX828K	240 V Wechselstrom, 50 Hz

ZUR SICHERHEIT

- Das Netzkabel nicht übermäßig biegen oder schwere Gegenstände darauf stellen.
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da es sonst beschädigt werden kann. Das Ziehen am Kabel oder das Anschließen oder Abtrennen des Steckers mit feuchten Händen ist gefährlich.
- Wenn das Deck über längere Zeit nicht verwendet wird, schalten Sie das Gerät aus und trennen das Netzkabel ab.
- Ein beschädigtes Netzkabel, ein Kabelbruch bzw. eine beschädigte Isolierung des Netzkabels kann Feuer oder elektrischen Schlag zur Folge haben. Beim Auftreten von Fehlfunktionen trennen Sie bitte das Netzkabel ab und wenden sich an den AIWA-Kundendienst.
- Zur Verhinderung von Feuer, elektrischem Schlag, Beschädigungen des Decks bzw. Unfällen sollte das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Keine metallenen oder leicht brennbaren Gegenstände in das Gerät fallen lassen.
- Zur Verringerung des Risikos von elektrischem Schlag unter keinen Umständen das Gehäuse (oder die Rückseite) öffnen. Im Inneren des Gerätes befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Bauteile.

HINWEIS ZUM BETRIEB

Das Gerät nicht während des Bandbetriebs ausschalten. Vor dem Ausschalten des Gerätes sicherstellen, daß das Band gestoppt ist.

BACKUP-SPEICHER

Dieses Cassettendeck ist mit einem Speicher ausgestattet, in dem der gegenwärtige Status des Gerätes gespeichert wird. Die Daten für Umkehrmodus, Kopfrichtung, Dolby NR, PLAY TRIM, Anzeigemodus und Datensystem werden gesichert. Der Inhalt des Speichers kann gelöscht werden, wenn das Gerät eine Woche oder länger nicht eingeschaltet wird.

Prière de respecter les consignes suivantes pour utiliser l'appareil correctement et en toute sécurité.

EMPLACEMENT

- Ne pas utiliser le magnétocassette dans des endroits extrêmement chauds (par exemple à proximité d'un radiateur électrique ou dans un endroit exposé au soleil), froids, poussiéreux ou humides.
- Si on pose le magnétocassette sur un amplificateur ou un tuner, cela risque de produire un ronflement. Le cas échéant, changer l'emplacement de l'appareil.
- Si on utilise le magnétocassette en même temps qu'un téléviseur, les éloigner l'un de l'autre pour éviter la production d'un ronflement.

TENSION SECTEUR

Avant l'utilisation, vérifier que la tension nominale de l'appareil correspond à celle du secteur.

Nom du modèle	Tension nominale
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240 V CA, sélectionnable, 50/60 Hz
AD-WX929E AD-WX828E	230 V CA, 50 Hz
AD-WX929K AD-WX828K	240 V CA, 50 Hz

SECURITE

- Ne pas courber excessivement le cordon secteur et ne pas mettre d'objet lourd dessus.
- Pour brancher ou débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit. Toute traction sur le cordon, ou le fait de le brancher ou de le débrancher avec des mains humides, peut créer un danger.
- Si le magnétocassette ne doit pas être utilisé pendant longtemps, couper l'alimentation et débrancher le cordon secteur.
- Si le cordon secteur est coupé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, cela peut provoquer un incendie ou une électrocution. En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter le revendeur ou le centre de service AIWA le plus proche.
- Pour éviter tout risque d'incendie, d'électrocution, d'endommagement ou d'accident, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Ne pas y insérer d'objet métallique ou d'objet combustible.
- Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas enlever le couvercle (ou le dos) de cet appareil; il ne contient pas de pièces réparables par l'utilisateur.

UTILISATION

Ne pas mettre l'appareil hors tension quand la bande défile. Ne pas oublier d'arrêter la bande avant de mettre l'appareil hors tension.

MEMOIRE DE PROTECTION

Ce magnétocassette possède une mémoire pour la conservation des données concernant son étant courant. Les données de mode d'inversion, de sens de défilement, de réducteur de bruit Dolby, de correction de lecture et de système de données sont protégées. Toutefois, cette mémoire risque d'être effacée si l'appareil n'est pas mis sous tension pendant une semaine ou plus.

PRECAUCIONES
PRECAUZIONI
使用前須知

Siga los consejos descritos a continuación para la operación correcta y segura.

UBICACION

- No utilice este aparato en un lugar muy caluroso (como en la cercanía de un calefactor eléctrico o un sitio expuesto a la luz directa del sol), polvoriento o húmedo.
- Si está colocado sobre un amplificador o sintonizador, puede ser afectado por el zumbido. Si esto ocurre, cambie la posición de instalación de su aparato.
- Si utiliza este aparato al mismo tiempo que el televisor, déjelos suficientemente apartados para evitar zumbidos.

Tensión CA

Antes de la utilización, verifique que la tensión nominal de su unidad está de acuerdo con la tensión utízada en su localidad.

Nombre del modelo	Tensión nominal
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240V CA seleccionables, 50/60 Hz
AD-WX929E AD-WX828E	230V CA, 50 Hz
AD-WX929K AD-WX828K	240V CA, 50 Hz

SEGURIDAD

- No doble excesivamente el cordón CA ni ponga sobre él algún objeto pesado.
- En la conexión y desconexión del cordón CA, tome del enchufe y no del cordón mismo. Cúidese de no tirar del cordón o conectar y desconectar con las manos mojadas, ya que es muy peligroso.
- Cuando este aparato no va a ser utilizado por largo tiempo, desactive la alimentación y desconecte el cordón CA.
- Si el cordón CA está roto o averiado, o cuando los cables estén expuestos, puede ocurrir un incendio o una descarga eléctrica. Si ocurre alguna falla, desconecte el cordón CA y póngase en contacto con su concesionario o un centro de servicio de AIWA.
- Para evitar cualquier posibilidad de incendio, descarga eléctrica, avería al aparato, u otro accidente, no exponga este aparato a la lluvia o humedad. No deje caer objetos metálicos u objetos inflamables dentro del aparato.
- Para reducir el peligro de descarga eléctrica, no quite la tapa trasera. Dentro no hay ninguna pieza que pueda ser tratada por el usuario.

UTILIZACION

No desconecte la alimentación de la unidad durante la marcha de la cinta. Asegúrese de detener la cinta antes de desconectar la alimentación.

MEMORIA DE APOYO

Este aparato tiene una función que memoriza el estado actual del mismo aunque se apague. Se conservan el modo de inversión, la dirección del cabezal, el sistema de reducción de ruido Dolby NR, PLAY TRIM, el modo de visualización y los datos del DATA SYSTEM. Sin embargo, se borrará el contenido de memoria si no activa el aparato por una semana o más.

Seguire le precauzione sotto riportate per un uso sicuro e corretto del sistema.

COLLOCAZIONE

- Non usare il sistema in luoghi estremamente caldi (come per esempio apparecchio di riscaldamento oppure direttamente al sole), freddi, polverosi o umidi.
- Se si installa la piastra sulla parte superiore di un'amplificatore oppure un sintonizzatore, potrebbe essere disturbato dal ronzio. In questo caso, cambiare la posizione di installazione dell'apparecchio.
- Se si usa la piastra allo stesso tempo che la televisione, allontanare la piastra dalla televisione per evitare il ronzio.

CON LA CORRENTE CA

Prima dell'uso, assicurarsi che il voltaggio pre-regolato dell'unita sià uguale al voltaggio locale.

Modello	Voltaggio pre-regolato
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240V CA selezionabile, 50/60 Hz
AD-WX929E AD-WX828E	230V CA, 50Hz
AD-WX929K AD-WX828K	240V CA, 50Hz

SICUREZZA

- Non piegare il cavo di alimentazione CA o mettere un carico sullo stesso cavo.
- Quando si collega o si scollega il cavo di alimentazione CA, afferrare la spina e non il cavo. Tirando il cavo, oppure collegando o scollegandolo con le mani bagnati può essere pericoloso.
- Quando non si usa il sistema per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione CA.
- Se il cavo di alimentazione CA è rotto o danneggiato, o se i fili sono esposti, ci sarà rischio di incendio oppure scosse elettriche. In questo caso scollegare il cavo e contattare immediatamente il rivenditore o un centro assistenza Aiwa.
- Per ridurre ogni rischio di incendio oppure di scosse elettriche, non esporre quest'apparecchio alla pioggia o all'umidità. Non lasciare cadere oggetti metallici oppure che si bruciano facilmente sull'apparecchio.
- Non rimuovere il coperchio (o il pannello posteriore) per ridurre il rischio di scosse elettriche. Non ci sono parti che possono essere riparate dall'utente.

PER L'USO

Non disinserire l'apparecchio mentre scorre il nastro. Arrestare il nastro prima di spegnere l'apparecchio.

MEMORIA DI BACKUP

Questa piastra a cassetta possiede una memoria per il backup nel quale lo stato corrente della piastra viene memorizzato. I dati modo di inversione, della direzione della testina, del Dolby NR, di PLAY TRIM, del modo del display e di DATA SYSTEM vengono salvati. Tuttavia, la memoria può essere cancellata se l'alimentazione non viene accesa per una settimana oppure di più.

爲能安全正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於放置

- 切勿在酷熱(例如：電爐附近、直接曬太陽的地方)、嚴寒、多塵或潮濕處使用本機。
- 若將本機放在放大器或調諧器頂上，可能會受交流聲干擾。如果發生這種現象，就要改變安裝位置。
- 如果本機和電視機同時使用，就要把兩者分開擺放，以免發生干擾聲。

交流電壓

使用前，請檢查本機額定電壓是否符合當值電壓。

型　號	額定電壓
AD-WX929HE AD-WX828HE	120/220/240伏交流可選， 50/60赫
AD-WX929E AD-WX828E	230伏交流，50赫
AD-WX929K AD-WX828K	240伏交流，50赫

安全事項

- 請勿將軟線過份折曲或將重物放置其上。
- 連接或拆除AC軟線時，應用手握住插頭部份而不應握住軟線部份。用濕手抽拉、連接或拆除軟線會導致危險。
- 當長期不使用本機時，應將電源關斷並拆下AC軟線。
- 若AC軟線折斷、損壞或有銅線部分裸露，將會導致火災或電震。若有任何問題，請拆下AC軟線後與經銷店或AIWA服務中心聯絡。
- 請勿讓本機淋雨或受潮，以免發生火災、電震、損壞或事故等危險。請勿讓金屬或易燃物掉入機內。
- 請勿取下蓋子(或背板)以免導致電震危險。機內沒有用戶可修理的零件。

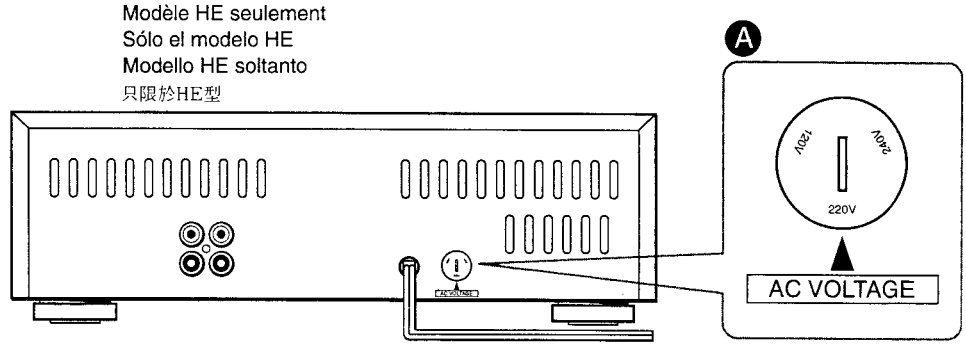
關於使用方法

切勿在磁帶運轉時關斷本機的電源。在關斷本機的電源之前務必停止磁帶。

備用記憶器

本機配備有一個儲存走帶機現狀的備用記憶器。換面方式、磁頭方向、Dolby NR功能、PLAY TRIM(放音調整)與DATA SYSTEM(數據系統)數據作爲備用。但若電源有一週以上未接通，記憶內容會被抹消。

POWER SUPPLY
STROMVERSORGUNG
ALIMENTATION ELECTRIQUE



POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH (HE model only) → A

This model has been preset to operate on a 220V power source voltage. However, it can also be set to work on power source voltages of 120V and 240V.

If it is necessary to change the power source voltage setting, make sure the AC cord is unplugged and then, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area.

To turn on and off the unit

Plug the AC cord that extends from the rear panel into an AC household outlet. Power will be supplied to the deck when you press the POWER button. You can switch the power off by pressing the same button again.

The display window blinks for about 4 seconds when the power is turned on, to indicate that the deck is in the standby mode.

Before turning on the unit

Make sure the TIMER switch is set to the OFF position, except in the case of timer recording or timer playback. If set to one of the other positions, recording or playback will start automatically when the power is turned on.

SPANNUNGSWAHLSCHALTER (nur HE-Modell) → A

Dieses Modell ist für den Betrieb mit 220 V Netzspannung voreingestellt. Das Gerät kann jedoch ebenfalls auf Netzspannungen von 120 V oder 240 V eingestellt werden.

Wenn das Gerät auf eine andere Netzspannung eingestellt werden muß, sollte sichergestellt werden, daß das Netzkabel von der Steckdose abgetrennt ist, dann den Spannungswahlschalter auf die örtliche Netzspannung einstellen.

Ein- und Ausschalten des Gerätes

Den Stecker des auf der Rückseite austretenden Netzkabels an eine Steckdose anschließen. Das Gerät wird durch Drücken der POWER-Taste eingeschaltet. Durch ein nochmaliges Drücken dieser Taste wird das Gerät wieder ausgeschaltet.

Das Displayfenster blinkt beim Einschalten des Gerätes etwa vier Sekunden lang und zeigt an, daß das Deck in die Bereitschafts-Betriebsart eingestellt ist.

Vor dem Einschalten des Gerätes

Stellen Sie sicher, daß der TIMER-Schalter auf die Position OFF eingestellt ist, ausgenommen bei einer Timer-Aufnahme oder Timer-Wiedergabe. Wenn der Schalter auf eine andere Position eingestellt wird, beginnt beim Einschalten des Gerätes automatisch die Aufnahme oder Wiedergabe.

SELECTEUR DE TENSION SECTEUR (modèle HE seulement) → A

Cet appareil a été préréglé pour fonctionner sur une tension secteur de 220 V. Toutefois, il peut être réglé pour fonctionner sur une tension secteur de 120 V ou de 240 V.

S'il faut changer le réglage de tension d'alimentation, s'assurer que le cordon secteur est débranché puis mettre le sélecteur de tension d'alimentation sur la position correspondant à la tension du secteur local.

Pour mettre l'appareil sous et hors tension

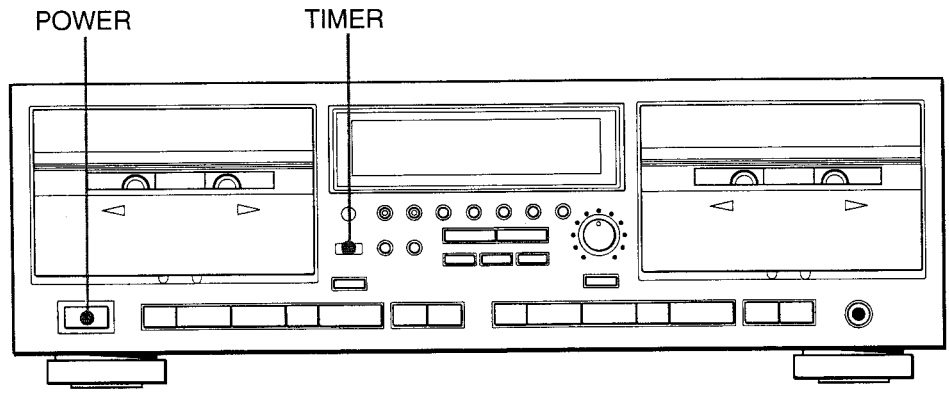
Brancher le cordon secteur sortant de la face arrière à une prise secteur. Pour mettre l'appareil sous tension, appuyer sur la touche POWER. Pour mettre l'appareil hors tension, appuyer de nouveau sur cette touche.

Quand on met l'appareil sous tension, la fenêtre d'affichage clignote pendant environ quatre secondes pour indiquer qu'il est dans le mode attente.

Avant de mettre l'appareil sous tension

S'assurer que le commutateur TIMER est sur la position OFF, sauf dans les cas où on désire effectuer l'enregistrement ou la lecture commandée par une minuterie. Si ce commutateur est sur une des autres positions, l'enregistrement ou la lecture démarre automatiquement quand on met l'appareil sous tension.

FUENTE DE ALIMENTACION
ALIMENTAZIONE
電源



INTERRUPTOR SELECTOR DE TENSION DE LA FUENTE DE ALIMENTACION (Sólo el modelo HE) → Ⓐ

Este modelo ha sido ajustado para funcionar con una tensión de 220V. Sin embargo, puede ajustarse para funcionar con 120V y 240V.
Si es nacesario cambiar la fijación de la tensión de la fuente eléctrica, asegúrese de desconectar el cordón CA y luego fijar el selector de tensión de la fuente eléctrica a la posición correspondiente a la tensión utilizada en su localidad.

Conexión y desconexión de la alimentación de la unidad

Conecte el cordón CA que se extiende del panel posterior a un tomacorriente de CA. Al presionar el botón POWER, la alimentación eléctrica se suministrará al aparato. Para desconectar la alimentación, presione el mismo botón otra vez.
La ventanilla visualizadora parpadea durante 4 segundos al conectarse la alimentación, para indicar que el aparato está en el modo de espera.

Antes de la conexión de la alimentación de la unidad

Confirme que el interruptor del temporizador TIMER está en la posición OFF, excepto en el caso de la grabación o reproducción por temporizador. Si se fija a otra posición, la grabación o reproducción iniciará automáticamente al conectarse la alimentación.

SELETTORE DI TENSIONE DELL'ALIMENTAZIONE (Modello HE soltanto) → Ⓐ

Questo modello è stato preregolato per funzionare con una tensione di alimentazione di 220 V. Comunque, esso può anche essere regolato per operare con tensioni di alimentazione di 120 V e 240 V.
Se è necessario cambiare la regolazione della tensione dell'alimentazione, accertarsi che il cavo CA sia scollegato, poi regolare il selettore della tensione alla posizione che corrisponde alla tensione della rete della vostra località.

Per accendere e spegnere l'unità

Collegare il cavo CA che va dal pannello posteriore ad una presa della rete CA. L'alimentazione verrà fornita alla piastra quando si preme il tasto POWER. Si può disattivare l'alimentazione premendo lo stesso tasto di nuovo.
La finestra del display lampeggia per circa 4 secondi quando l'alimentazione è attivata per indicare che la piastra si trova nel modo "standby".

Prima di accendere l'unità

Assicurarsi che il commutatore TIMER viene regolato alla posizione OFF, eccetto nel caso di registrazione oppure riproduzione con il timer. Se viene regolato a altre posizioni, la registrazione o la riproduzione inizia automaticamente quando l'alimentazione è attivata.

電源電壓選擇開關(只限於HE型) → Ⓐ

本機已經預調成可在220伏電源電壓下使用之狀態。但也可以調到120伏和240伏電源電壓使用。

如果有必要變換電源電壓設定，務必拔出AC電源線，然後將電源電壓選擇器開關置於相應於貴地區電源電壓的位置。

開機和關機

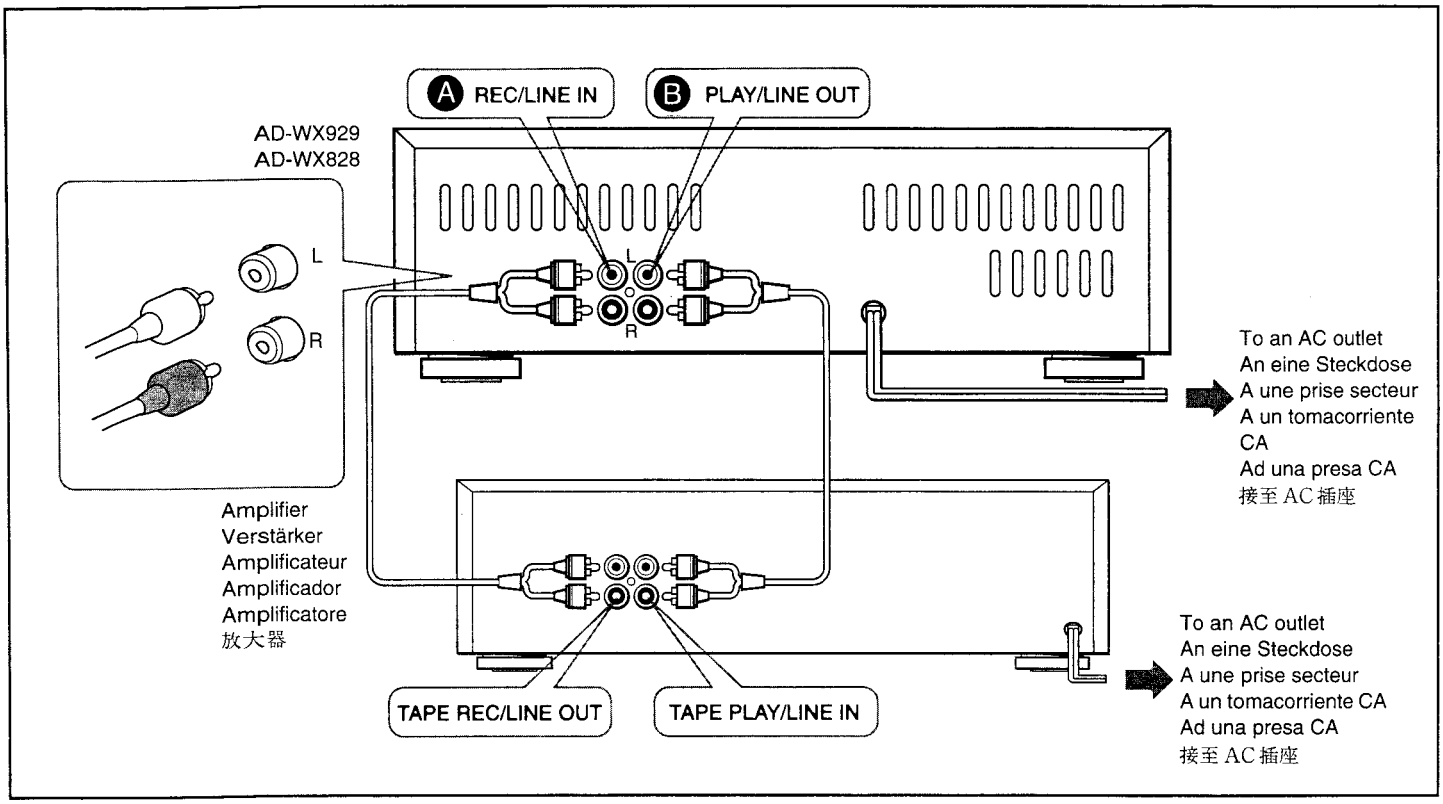
將從後面板引出的AC軟線的插頭插入AC家庭插座。按壓POWER按鈕，電源就供應到本機。再按一次同一按鈕，電源就切斷。

電源接通時，顯示窗大約閃爍4秒鐘，表示走帶機處於備用狀態。

開機前

除了定時錄影或定時播放之外，都要確認TIMER開關置於OFF處。如果設定於其他位置，電源一接通，就會自動開始錄影或播放。

CONNECTIONS
ANSCHLÜSSE
CONNEXIONS



Ⓐ REC/LINE IN JACKS

These are the jacks that feed in the sound from the source (tuner, stereo amplifier, etc.) to be recorded. Use stereo pin cords to connect them to the TAPE REC (or LINE OUT) jacks on the sound source from which you want to record.

Ⓑ PLAY/LINE OUT JACKS

These are the jacks through which the playback sound is output. Use stereo pin cords to connect them to the TAPE PLAY (or LINE IN, AUX IN) jacks of your amplifier (receiver).

PHONES JACK (front)

For connection of headphones having an impedance of 8 ohms to 1k ohm.

Notes on connections

- Be sure to turn off the power to all equipment before making connections.
- Firmly insert the red plug into the R jack, and the white plug into the L jack. Loose connections may cause noise.

Ⓐ AUFNAHME-/EINGANGSBUCHSEN (REC/LINE IN)

Über diese Buchsen wird die aufzunehmende Quelle (Tuner, Stereo-Verstärker) angeschlossen. Verwenden Sie Stereo-Stiftsteckerkabel zum Anschluß an die TAPE REC-Buchsen (oder LINE OUT) der aufzunehmenden Tonquelle.

Ⓑ WIEDERGABE-/AUSGANGSBUCHSEN (PLAY/LINE OUT)

Die Wiedergabe erfolgt über diese Buchsen. Verwenden Sie Stereo-Stiftsteckerkabel zum Anschluß an die TAPE PLAY-Buchsen (oder LINE IN, AUX IN) des Verstärkers (Receivers).

KOPFHÖRERBUCHSE (Vorderseite)

Diese Buchse ist zum Anschluß von Kopfhörern mit einer Impedanz von 8 Ohm bis 1 kOhm vorgesehen.

Hinweise zu den Anschlüssen

- Sicherstellen, daß vor der Durchführung der Anschlüsse alle Geräte ausgeschaltet sind.
- Den roten Stecker an die R-Buchse und den weißen Stecker an die L-Buchse anschließen. Fest einstecken, da ein loser Anschluß Rauschen verursachen kann.

Ⓐ PRISES D'ENREGISTREMENT/ D'ENTREE DE LIGNE

Ce sont les prises qui servent à entrer le son de la source (tuner, amplificateur stéréo, etc.) à enregistrer. Utiliser des cordons stéréo mâles pour les connecter aux prises TAPE REC (ou LINE OUT) de la source dont on veut enregistrer le son.

Ⓑ PRISES DE LECTURE/DE SORTIE DE LIGNE

Ce sont les prises par lesquelles le son de la lecture est sorti. Utiliser des cordons stéréo mâles pour les connecter aux prises TAPE PLAY (ou LINE IN ou AUX IN) de l'amplificateur (du récepteur).

PRISE POUR CASQUE (façade)

Cette prise permet le branchement d'un casque d'écoute d'une impédance de huit ohms à un kilo-ohm.

Remarques sur les connexions

- Ne pas oublier de couper l'alimentation de tous les appareils avant de faire les connexions.
- Bien insérer les fiches rouges dans les prises R et les fiches blanches dans les prises L. Tout mauvais contact peut provoquer des parasites.

CONEXIONES
COLLEGAMENTI
連接

Ⓐ TOMAS REC/LINE IN

Estas tomas reciben el sonido proveniente de la fuente (sintonizador amplificador estereofónico, etc.) a grabarse. Utilice los cordones estereofónicos para conectarlos a las tomas TAPE REC (o LINE OUT) de la fuente sonora que desea grabar.

Ⓑ TOMAS PLAY/LINE OUT

Estas son las tomas por las cuales se emite el sonido de reproducción.
Utilice los cordones estereofónicos para conectarlos a las tomas TAPE PLAY (o LINE IN, AUX IN) de su amplificador (receptor).

TOMA PHONES (delanteras)

Para la conexión de auriculares con una impedancia de 8 ohmios a 1 k ohmio.

Notas sobre las conexiones

- Asegúrese de desconectar la alimentación de todos los equipos antes de hacer las conexiones.
- Inserte firmemente la clavija roja a la toma R, y la clavija blanca a la toma L. Las conexiones flojas pueden causar ruido.

Ⓐ PRESE JACK REC/LINE IN

Questi sono i jack che introducono il suono dalla fonte (tuner, amplificatore stereo, ecc) da essere registrato.
Utilizzare i cavi con spilli stereo per collegarli alle prese jack TAPE REC (oppure LINE OUT) sulla fonte del suono dai quali si desidera registrare.

Ⓑ PRESE JACK PLAY/LINE OUT

Questi sono i jack attraverso i quali il suono di riproduzione viene emesso. Utilizzare i cavi con spilli stereo per collegarli alle prese jack TAPE PLAY (oppure LINE IN, AUX IN) dell'amplificatore (ricevitore).

PRESE JACK PHONES (fronte)

Per i collegamenti della cuffia con una impedenza di 8 ohms a 1 kohm.

Nota sui collegamenti

- Disattivare l'alimentazione a tutti gli apparecchi prima di eseguire i collegamenti.
- Inserire bene la spina rossa alla presa jack R e la spina bianca alla presa jack L. I collegamenti allentati possono causare rumore.

Ⓐ REC/LINE IN插孔

這些插孔從要錄音的聲源(調諧器、立體聲放大器等)輸入聲音。請用立體聲引線把它們連接於要錄音的聲源的TAPE REC(或LINE OUT)插孔。

Ⓑ 播放／線路輸出插孔

這些插孔用來輸出播放聲音。請用立體聲引線把它們連接於放大器(接收機)的TAPE PLAY(或LINE IN, AUX IN)插孔。

PHONES JACK(前面)

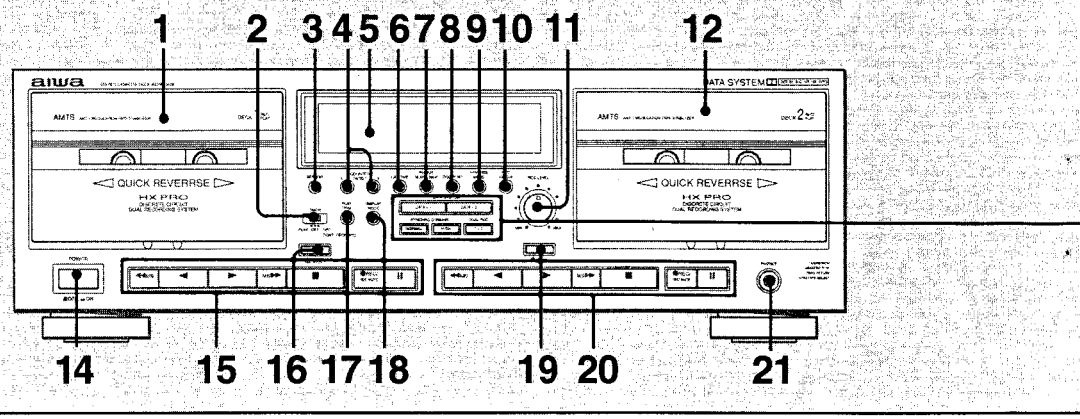
用於連接有8歐至1千歐阻抗的頭戴耳機。

連接上的注意事項

- 連接前，請務必將所有設備的電源都關掉。
- 將紅色插頭緊緊地插入R插孔，而將白色插頭插入L插孔。連接鬆動會導致噪聲。

PART IDENTIFICATION
BEZEICHNUNG DER TEILE
NOMENCLATURE

FRONT PANEL
VORDERSEITE
FAÇADE
PANEL FRONTAL
PANNELLO ANTERIORE
前面板



1 **Cassette door (deck 1)**
2 **TIMER switch**
3 **REMOTE SENSOR**
4 **COUNTER RESET buttons**
(decks 1 and 2)
5 **Display window**
6 **LAP TIME counter button**
7 **REPEAT/BLANK SKIP button**
8 **DOLBY NR button**
9 **REVERSE MODE button**
10 **REC FADER button**
11 **REC LEVEL control**
12 **Cassette door (deck 2)**
13 **DATA SYSTEM buttons**
(decks 1 and 2) (AD-WX929)
DATA SYSTEM button
(deck 2) (AD-WX828)
14 **POWER (▙ OFF/▁ ON) button**
15 **Deck 1 control functions**
◀, ▶ (playback) buttons
◀◀ MS, MS ▶▶
(fast winding/Music Sensor) buttons
■ (stop) button
● REC/REC MUTE button (only for AD-WX929)
II (pause) button (only for AD-WX929)
16 **▲ EJECT button (deck 1)**
17 **PLAY TRIM button**
(Only for AD-WX929)
18 **DISPLAY MODE button**
(Only for AD-WX929)
19 **▲ EJECT button (deck 2)**
20 **Deck 2 control functions**
◀, ▶ (playback) buttons
◀◀ MS, MS ▶▶
(fast winding/Music Sensor) buttons
■ (stop) button
● REC/REC MUTE button
II (pause) button
21 **PHONES jack**
22 **SYNCHRO DUBBING buttons**
NORMAL: Normal speed dubbing
HIGH: High speed dubbing
23 **DUAL REC (1+2) button**
(Only for AD-WX929)

Note
The above figure shows the AD-WX929. The panel of the AD-WX828 is slightly different.

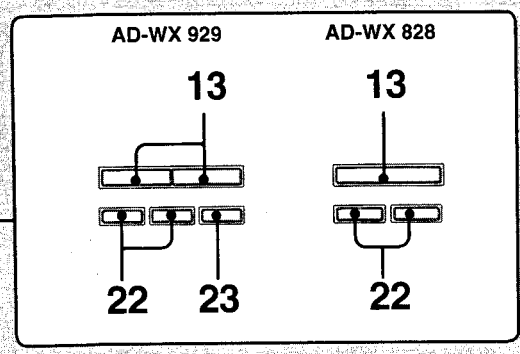
1 **Cassettenfach (Deck 1)**
2 **Timer-Schalter (TIMER)**
3 **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**
4 **Zählwerk-Rückstellungs-Taste (COUNTER RESET)**
(Deck 1 und 2)
5 **Displayfenster**
6 **Zeitzählwerk-Taste (LAP TIME)**
7 **Wiederholungs-/Überspringen von Leerstellen-Taste (REPEAT/BLANK SKIP)**
8 **Dolby-System-Taste (DOLBY NR)**
9 **Umkehr-Betriebsart-Taste (REVERSE MODE)**
10 **Aufnahme-Fader-Taste (REC FADER)**
11 **Aufnahmepegel-Regler (REC LEVEL)**
12 **Cassettenfach (Deck 2)**
13 **Datensystem-Tasten (DATA SYSTEM)**
(Deck 1 und 2) (Modell AD-WX929)
Datensystem-Tasten (DATA SYSTEM)
(Deck 2) (Modell AD-WX828)
14 **Netztaste (POWER) (▙OFF/▁ ON)**
15 **Funktions-Tasten für Deck 1**
◀, ▶ (Wiedergabe) Tasten
◀◀ MS,MS▶▶
(Vorspul/Musiksensor-Tasten)
■ (Stopp) Taste
● Aufnahme-/Stummschaltungs-Taste (REC/REC MUTE) (nur Modell AD-WX929)
II (Pause) Taste (nur Modell AD-WX929)
16 **▲ Auswurf-Taste (EJECT) (Deck 1)**
17 **Wiedergabe-Verstärkungs-Taste (PLAY TRIM)**
(nur Modell AD-WX929)
18 **Betriebsartanzeige-Taste (DISPLAY MODE)**
(nur Modell AD-WX929)
19 **Auswurf-Taste (▲ EJECT) (Deck 2)**
20 **Funktions-Tasten für Deck 2**
◀, ▶ (Wiedergabe) Tasten
◀◀ MS,MS ▶▶
(Vorspul/Musiksensor-Tasten)
■ (Stopp) Taste
● Aufnahme-/Stummschaltungs-Taste (REC/REC MUTE)
II (Pause) Taste
21 **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
22 **Tasten für synchronisiertes Überspielen (SYNCHRO DUBBING)**
NORMAL: Überspielen mit normaler Geschwindigkeit
HIGH: Überspielen mit hoher Geschwindigkeit
23 **Duale Aufnahme-Taste (DUAL REC) (1+2)**
(nur Modell AD-WX929)

Hinweis
Die obige Abbildung zeigt das Modell AD-WX929. Die Vorderseite des Modells AD-WX828 weist geringe Unterschiede auf.

1 **Porte de cassette (platine 1)**
2 **Commutateur de minuterie (TIMER)**
3 **Capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
4 **Touches de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET)**
(platines 1 et 2)
5 **Fenêtre d'affichage**
6 **Touche de comptage séquentiel (LAP TIME)**
7 **Touche de répétition/de saut des blancs (REPEAT/BLANK SKIP)**
8 **Touche de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)**
9 **Touche de mode d'inversion (REVERSE MODE)**
10 **Touche d'atténuateur d'enregistrement (REC FADER)**
11 **Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)**
12 **Porte de cassette (platine 2)**
13 **Touches de système de données (DATA SYSTEM)** (platines 1 et 2) (AD-WX929)
Touche de système de données (DATA SYSTEM) (platine 2) (AD-WX828)
14 **Touche d'alimentation (POWER) (▙ OFF/ ▁ ON)**
15 **Touches de commande de la platine 1**
◀, ▶ Touches de lecture
◀◀ MS, MS ▶▶
Touches de défilement rapide/de senseur de musique
■ Touche d'arrêt
● Touche d'enregistrement/de silencieux d'enregistrement (REC/REC MUTE) (seulement sur AD-WX929)
II Touche de pause (seulement sur AD-WX929)
16 **Touche d'éjection (▲ EJECT) (platine 1)**
17 **Touche de correction de lecture (PLAY TRIM)**
(Seulement sur AD-WX929)
18 **Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)**
(Seulement sur AD-WX929)
19 **Touche d'éjection (▲ EJECT) (platine 2)**
20 **Touches de commande de la platine 2**
◀, ▶ Touches de lecture
◀◀ MS, MS▶▶
Touches de défilement rapide/de senseur de musique
■ Touche d'arrêt
● Touche d'enregistrement/de silencieux d'enregistrement (REC/REC MUTE)
II Touche de pause
21 **Prise pour casque (PHONES)**
22 **Touches de duplication synchronisée (SYNCHRO DUBBING)**
NORMAL: Duplication à vitesse normale
HIGH: Duplication à grande vitesse
23 **Touche de double enregistrement (DUAL REC) (1 + 2)** (Seulement sur AD-WX929)

Remarque
L'illustration ci-dessus représente le modèle AD-WX929. La façade du modèle AD-WX828 est légèrement différente.

IDENTIFICACION DE PARTES
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
各部份的名稱



1 Compartimiento de cassette (deck 1)
2 Interruptor TIMER
3 Sensor remoto
4 Botones COUNTER RESET (decks 1 y 2)
5 Ventanilla visualizadora
6 Botón del contador LAP TIME
7 Botón REPEAT/BLANK SKIP
8 Botón DOLBY NR
9 Botón REVERSE MODE
10 Botón REC FADER
11 Control REC LEVEL
12 Compartimiento de cassette (deck 2)
13 Botones DATA SYSTEM
(decks 1 y 2) (AD-WX929)
Botón DATA SYSTEM
(deck 2) (AD-WX828)
14 Botón POWER (■ OFF/▁ ON)
15 Funciones de control del deck 1
◀, ▶ Botones (reproducción)
◀◀ MS, MS ▶▶
Botones (Avance rápido/Sensor musical)
■ Botón (parada)
● Botón REC/REC MUTE
(Sólo para AD-WX929)
II Botón (pausa) (Sólo para AD-WX929)
16 Botón EJECT ≙ (deck 1)
17 Botón PLAY TRIM (Sólo para AD-WX929)
18 Botón DISPLAY MODE
(Sólo para AD-WX929)
19 Botón EJECT (≙) (deck 2)
20 Funciones de control del (deck 2)
◀, ▶ Botones (reproducción)
◀◀ MS, MS ▶▶
Botones (Avance rápido/Sensor musical)
■ Botón (parada)
● Botón REC/REC MUTE
II Botón (pausa)
21 Toma PHONES
22 Botones SYNCHRO DUBBING
NORMAL: Duplicación a la velocidad normal
HIGH: Duplicación a alta velocidad
23 Botón DUAL REC (1+2)
(Sólo para AD-WX929)

Nota
La figura de arriba muestra el modelo AD-WX929. El panel del modelo AD-WX828
es ligeramente diferente.

1 Sportello della cassetta (piastra 1)
2 Commutatore TIMER
3 Sensore del telecomando
4 Tasti COUNTER RESET (piastra 1 e 2)
5 Finestra di display
6 Tasto del contatore LAP TIME
7 Tasto REPEAT/BLANK SKIP
8 Tasto DOLBY NR
9 Tasto REVERSE MODE
10 Tasto REC FADER
11 Control REC LEVEL
12 Sportello della cassetta (piastra 2)
13 Tasti DATA SYSTEM
(piastra 1 e 2) (AD-WX929)
Tasti DATA SYSTEM
(piastra 2) (AD-WX828)
14 Tasto POWER (■ OFF/▁ ON)
15 Funzioni di controllo della piastra 1
◀, ▶ Tasti (riproduzione)
◀◀ MS, MS ▶▶
Tasti (avanzamento rapido/sensore di musica)
■ Tasto (stop)
● Tasto REC/REC MUTE (soltanto per il AD-WX929)
II Tasto (pausa) (soltanto per il AD-WX929)
16 Tasto ≙ EJECT (piastra 1)
17 Tasto PLAY TRIM
(Soltanto per il modello AD-WX929)
18 Tasto DISPLAY MODE
(Soltanto per il modello AD-WX929)
19 Tasto ≙ EJECT (piastra 2)
20 Funzioni di controllo della piastra 2
◀, ▶ Tasti (riproduzione)
◀◀ MS, MS ▶▶
Tasti (avanzamento rapido/sensore di musica)
■ Tasto (stop)
● Tasto REC/REC MUTE
II Tasto (pausa)
21 Prese jack PHONES
22 Tasti SYNCHRO DUBBING
NORMAL: Duplicazione a velocità normale
HIGH: Duplicazione a velocità alta
23 Tasto DUAL REC (1+2)
(Soltanto per il modello AD-WX929)

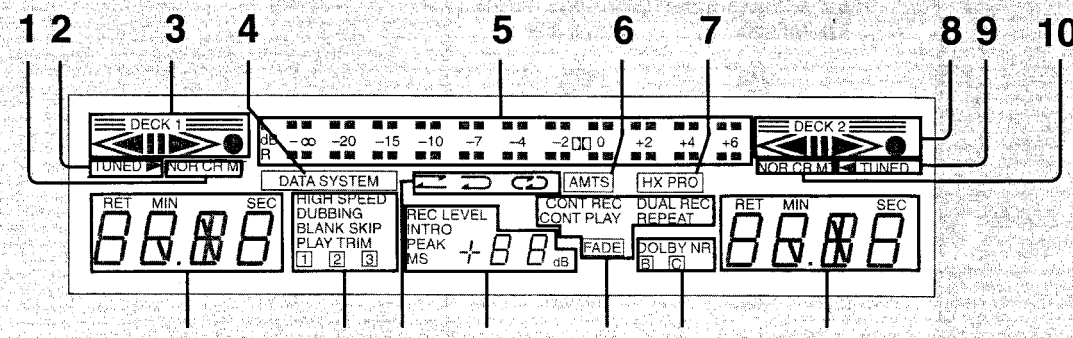
Nota
La figura indicata precedentemente mostra il modello AD-WX-929. Il pannello del modello AD-WX828 è leggermente differente.

1. 帶盒座室門(走帶機1)
2. TIMER(定時器)開關
3. REMOTE SENSOR(遙感器)
4. COUNTER RESET(計數器復位)按鈕
(走帶機1和2)
5. 顯示窗
6. LAP TIME(搭接時間)計數器按鈕
7. REPEAT/BLANK SKIP(重複/空白跳越)按鈕
8. DOLBY NR(杜比低噪)按鈕
9. REVERSE MODE(換面方式)按鈕
10. REC FADER(錄音漸減)按鈕
11. REC LEVEL(錄音電平)控制器
12. 帶盒室門(走帶機2)
13. DATA SYSTEM(數據系統)按鈕
(走帶機1和2)(AD-WX929)
DATA SYSTEM(數據系統)按鈕
(走帶機2)(AD-WX828)
14. POWER(電源)按鈕(■ OFF/▁ ON)
15. 走帶機1控制功能
◀, ▶(放音)按鈕
◀◀ MS, MS ▶▶(快捲/音樂感測)按鈕
■ (停止)按鈕
● REC/REC MUTE(錄音/錄音靜音)按鈕(只適用於AD-WX929)
II (暫停)按鈕
16. ≙ EJECT(出帶)按鈕(走帶機1)
17. PLAY TRIM(放音修整)按鈕
(只適用於AD-WX929)
18. DISPLAY MODE(顯示方式)按鈕
(只適於AD-WX929)
19. ≙ EJECT(出帶)按鈕(走帶機2)
20. 走帶機2控制功能
◀, ▶(放音)按鈕
MS, MS (快捲/音樂感測)按鈕
■ (停止)按鈕
● REC/REC MUTE(錄音/錄音靜音)按鈕
II (暫停)按鈕
21. PHONES(唱機)插孔
22. SYNCHRO DUBBING(同步複錄)按鈕
NORMAL(普通):常速複錄
HIGH(高速):高速複錄
23. DUAL REC(1+2)(雙帶錄音)按鈕
(只適用於AD-WX929)

注:
上面示出AD-WX929的數字。AD-X828的控制板稍有不同。

PART IDENTIFICATION
BEZEICHNUNG DER TEILE
NOMENCLATURE

DISPLAY WINDOW
DISPLAYFENSTER
FENETRE D'AFFICHAGE
VENTANILLA VISUALIZADORA
FINESTRA DI DISPLAY
顯示窗



1 **Tape type indicator (deck 1)**
NOR: Normal tape
CR: CrO_2 tape
MT: Metal tape
2 **Calibration tuned indicator (deck 1)**
3 **Deck 1 control indicators**
4 **DATA SYSTEM indicator**
5 **Peak hold meter**
6 **AMTS indicator**
7 **HX PRO indicator**
8 **Deck 2 control indicators**
9 **Calibration tuned indicator (deck 2)**
10 **Tape type indicator (deck 2)**
11 **Tape counter/lap time counter (deck 1)**
12 **Deck status indicators**
HIGH SPEED DUBBING
DUBBING
BLANK SKIP
PLAY TRIM (1 2 3) (Only for AD-WX929)
13 **Reverse mode indicators**
⇄ : One way mode
⇉ : Reverse mode
↻: Continuous mode
14 **Digital data display**
Digital peak level display (PEAK)
Recording level display (REC LEVEL)
MS counter
INTRO PLAY counter
15 **Deck status indicators**
CONT REC: Continuous recording (Only for AD-WX929)
DUAL REC: Dual recording (Only for AD-WX929)
CONT PLAY: Continuous playback
REPEAT: Repeat playback
FADE: Automatic recording fader
16 **DOLBY NR indicator**
17 **Tape counter/lap time counter (deck 2)**

1 **Bandtyp-Anzeige (Deck 1)**
NOR: Normalband
CR: CrO_2-Band
MT: Reineisenband
2 **Kalibrierungs-Anzeige (Deck 1)**
3 **Funktions-Anzeigen (Deck 1)**
4 **Datensystem-Anzeige (DATA SYSTEM)**
5 **Spitzenpegel-Anzeige**
6 **AMTS-Anzeige**
7 **HX PRO-Anzeige**
8 **Funktions-Anzeigen für Deck 2**
9 **Kalibrierungs-Anzeige (Deck 2)**
10 **Bandtyp-Anzeige (Deck 2)**
11 **Bandzählwerk/Zeitzählwerk (Deck 1)**
12 **Deck-Funktionsanzeigen**
HIGH SPEED DUBBING (Überspielen mit hoher Geschwindigkeit)
DUBBING (Überspielen)
BLANK SKIP (Überspringen von Leerstellen)
PLAY TRIM (1 2 3) (Nur Modell AD-WX929)
13 **Anzeigen für Umkehr-Betriebsart**
⇄ : Betriebsart für eine Richtung
⇉ : Umkehr-Betriebsart
↻: Betriebsart für fortlaufende Wiedergabe
14 **Digitale Daten-Anzeige**
Digitaler Spitzenpegel-Anzeige (PEAK)
Aufnahmepegel-Anzeige (REC LEVEL)
MS-Zählwerk
Titelsuchlauf-Anzeige (INTRO PLAY)
15 **Deck-Funktionsanzeigen**
CONT REC: Fortlaufende Aufnahme (Nur Modell AD-WX929)
DUAL REC: Duale Aufnahme (Nur Modell AD-WX929)
CONT PLAY: Fortlaufende Wiedergabe
REPEAT: Wiederholte Wiedergabe
FADE: Automatischer Aufnahme-Fader
16 **Dolby-System-Anzeige (DOLBY NR)**
17 **Bandzählwerk/Zeitzählwerk (Deck 2)**

1 **Indicateur de type de cassette (platine 1)**
NOR: Cassette normale
CR: Cassette CrO_2
MT: Cassette au métal
2 **Indicateur d'étalonnage effectué (platine 1)**
3 **Indicateurs de commandes de la platine 1**
4 **Indicateur de système de données (DATA SYSTEM)**
5 **Indicateur de niveau de crête**
6 **Indicateur de stabilisateur antimodulation (AMTS)**
7 **Indicateur de système HX PRO**
8 **Indicateurs de commande de la platine 2**
9 **Indicateur d'étalonnage effectué (platine 2)**
10 **Indicateur de type de cassette (platine 2)**
11 **Compteur/comptage séquentiel (platine 1)**
12 **Indicateurs d'état de platine**
Duplication à grande vitesse (HIGH SPEED DUBBING)
Duplication (DUBBING)
Saut des blancs (BLANK SKIP)
Correction de lecture (PLAY TRIM) (1 2 3) (Seulement sur AD-WX929)
13 **Indicateurs de mode d'inversion**
⇄ : Mode une face
⇉ : Mode deux faces
↻ : Mode continu
14 **Affichage numérique de données**
Affichage numérique de niveau de crête (PEAK)
Affichage de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)
Compteur de senseur de musique (MS)
Compteur de lecture des introductions (INTRO)
15 **Indicateurs d'état de platine**
CONT REC: Enregistrement continu (Seulement sur AD-WX929)
DUAL REC: Double enregistrement (Seulement sur AD-WX929)
CONT PLAY: Lecture continue
REPEAT: Lecture répétée
FADE: Atténuateur automatique d'enregistrement
16 **Indicateur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY NR)**
17 **Compteur/comptage séquentiel (platine 2)**

IDENTIFICACION DE PARTES
IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI
各部份的名稱

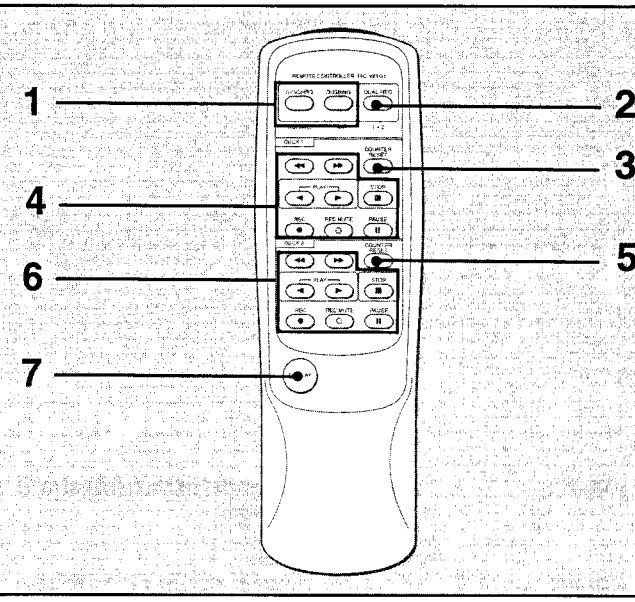
1 Indicador del tipo de cinta (deck 1)
NOR: Cinta normal
CR: Cinta CrO_2
MT: Cinta metálica
2 Indicador de calibración sintonizada (deck 1)
3 Indicadores de control del deck 1
4 Indicador DATA SYSTEM
5 Indicador del retentor de picos
6 Indicador AMTS
7 Indicador HX PRO
8 Indicadores de control del deck 2
9 Indicador de calibración sintonizada (deck 2)
10 Indicador del tipo de cinta (deck 2)
11 Contador de cinta/contador de tiempo (deck 1)
12 Indicadores de estado del deck
HIGH SPEED DUBBING (Duplicación a alta velocidad)
DUBBING (Duplicación)
BLANK SKIP (Salto de espacios en blanco)
PLAY TRIM (Compensación de reproducción) (1 2 3) (Sólo para AD-WX929)
13 Indicadores del modo de inversión
⇄: Modo de un sentido
⇉: Modo de inversión
⟲: Modo continuo
14 Visualizador digital de datos
Visualizador digital del nivel de cresta (PEAK)
Visualizador del nivel de grabación (REC LEVEL)
Contador MS
Contador INTRO PLAY
15 Indicadores de estado del deck
CONT REC: Grabación continua (Sólo para AD-WX929)
DUAL REC: Grabación doble (Sólo para AD-WX929)
CONT PLAY: Reproducción continua
REPEAT: Reproducción repetida
FADE: Fader de grabación automática
16 Indicador DOLBY NR
17 Contador de cinta/contador de tiempo (deck 2)

1 Indicatore del tipo del nastro (piastra 1)
NOR: Nastro normale
CR: Nastro CrO_2
MT: Nastro Metal
2 Indicatore di calibrazione sintonizzata (piastra 1)
3 Indicatori di controllo della piastra 1
4 Indicatore DATA SYSTEM
5 Indicatore di tenuta del picco
6 Indicatore AMTS
7 Indicatore HX PRO
8 Indicatore di controllo della piastra 2
9 Indicatore di calibrazione sintonizzata (piastra 2)
10 Indicatore di tipo di cassetta (piastra 2)
11 Contatore del nastro/contatore di decorso del tempo (piastra 1)
12 Indicatori dello stato della piastra
HIGH SPEED DUBBING (duplicazione ad alta velocità)
DUBBING
BLANK SKIP
PLAY TRIM (1 2 3) (Soltanto per il AD-WX929)
13 Indicatori del modo di inversione
⇄: Modo di un senso
⇉: Modo di inversione
⟲: Modo continuo
14 Display di dati digitale
Display di livello di picco digitale (PEAK)
Display di livello di registrazione (REC LEVEL)
Contatore MS
Contatore INTRO PLAY
15 Indicatori dello stato della piastra
CONT REC: Registrazione continua (Soltanto per il AD-WX929)
DUAL REC: Registrazione doppia (Soltanto per il AD-WX929)
CONT PLAY: Riproduzione continua
REPEAT: Riproduzione a ripetizione
FADE: Fader di registrazione automatica
16 Indicatore DOLBY NR
17 Contatore del nastro/contatore di decorso del tempo (piastra 2)

1. 磁帶種類指示燈(走帶機 1)
NOR: 普通帶
CR: 鉻帶
MT: 金屬帶
2. 校正調諧指示燈(走帶機 1)
3. 走帶機 1 控制指示燈
4. DATA SYSTEM(數據系統)顯示器
5. 峰值保持錶
6. AMTS顯示器
7. HX PRO顯示器
8. 走帶機 2 控制指示燈
9. 修正調諧指示燈(走帶機 2)
10. 磁帶種類指示燈(走帶機 2)
11. 磁帶計數器／搭接時間計數器(走帶機)(走帶機 1)
12. 走帶機狀態指示燈
HIGH SPEED DUBBING(高速複錄)
DUBBING(複錄)
BLANK SKIP(空白跳越)
PLAY TRIM(1 2 3) (只限於AD-WX929)
13. 換面方式指示燈
⇄：單面方式
⇉：換面方式
⟲：連續方式
14. 數碼數據顯示器
數碼峰值電平顯示器(PEAK)
錄音電平顯示器(REC LEVEL)
MS計數器
INTRO PLAY計數器
15. 走帶機狀態指示燈
CONT REC: 連續錄音(只限於AD-WX929)
DUAL REC: 雙錄音(只限於AD-WX929)
CONT PLAY: 連續放音
REPEAT: 重複放音
FADE: 自動錄漸弱
16. DOLBY NR(杜比低噪)指示燈
17. 磁帶計數器／搭接時間計數器(走帶機 2)

REMOTE CONTROL
FERNBEDIENUNG
TELECOMMANDE

NAMES OF BUTTONS
BEZEICHNUNG DER TASTEN
NOMS DES TOUCHES
NOMBRE DE LOS BOTONES
DESIGNAZIONI DEI TASTI
按鈕名稱



The remote control unit is supplied only with the AD-WX929. The buttons on the remote control unit have the same functions as the corresponding buttons on the main unit.

1 **SYNCHRO DUBBING buttons**
NORMAL: Normal speed dubbing
HIGH: High speed dubbing
2 **DUAL REC button**
3 **COUNTER RESET button (deck 1)**
4 **Deck 1 control functions**
◄, ► PLAY buttons
◄◄, ►► Fast winding/MS buttons
■ STOP button
● REC/REC MUTE button
II PAUSE button
5 **COUNTER RESET button (deck 2)**
6 **Deck 2 control functions**
(Same as deck 1)
7 **DISPLAY button**

Note

Do not expose the light receiving section (REMOTE SENSOR) on the cassette deck to direct sunlight or to strong artificial lighting.

BATTERY INSERTION

Open the battery compartment lid on the back of the remote control and insert two batteries (SUM-3, R6P, AA). Make sure the batteries are inserted with the correct polarity (+, –).

Notes on batteries

- When the maximum operation distance of the remote control becomes noticeably shorter, replace the batteries with new ones.
- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the deck for a long period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.

Information

When this unit is connected to the AIWA XC-950 CD player, synchro recording can be carried out using the CD player's remote control unit.
Also, when connected to the AIWA XA-950 stereo integrated amplifier, basic operations such as playback, recording, fast forward and rewind can be carried out using the remote control unit supplied with the amplifier. With the AD-WX828, remote control is available using the remote control unit supplied with the AIWA XA-950 amplifier.

Die Fernbedienung wird nur mit dem Modell AD-WX929 mitgeliefert. Die Tasten auf der Fernbedienung haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten auf dem Hauptgerät.

1 **Tasten für synchronisiertes Überspielen (SYNCHRO DUBBING)**
NORMAL: Überspielen mit normaler Geschwindigkeit
HIGH: Überspielen mit hoher Geschwindigkeit
2 **Duale Aufnahme-Taste (DUAL REC)**
3 **Zählwerk-Rückstellungs-Taste (COUNTER RESET) (Deck 1)**
4 **Funktions-Tasten für Deck 1**
◄, ► Wiedergabe-Tasten (PLAY)
◄◄, ►► Vorspul- /Musiksensor-Tasten (MS)
■ Stopp-Taste (STOP)
● Aufnahme-/Aufnahme-Stummschaltungs-Taste (REC/REC MUTE)
II Pause-Taste (PAUSE)
5 **Zählwerk-Rückstellungs-Taste (COUNTER RESET) (Deck 2)**
6 **Funktions-Tasten für Deck 2**
(gleich wie bei Deck 1)
7 **Betriebsartanzeige-Taste (DISPLAY MODE)**

Hinweis

Nicht den Empfangsbereich (REMOTE SENSOR) des Cassettendecks direkter Sonneneinstrahlung oder starkem künstlichen Licht aussetzen.

EINLEGEN DER BATTERIEN

Die Batteriefachabdeckung auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen und zwei Batterien (SUM-3, R6P, AA) einlegen. Sicherstellen, daß die Batterien richtig ausgerichtet (+, –) eingelegt werden.

Hinweise zu den Batterien

- Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.
- Mischen Sie keine alten mit neuen Batterien und verwenden Sie auch keine Batterien unterschiedlichen Typs.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden.

Information

Wenn dieses Gerät mit dem CD-Spieler XC-950 von AIWA verbunden ist, kann eine synchronisierte Aufnahme mit der Fernbedienung des CD-Spielers durchgeführt werden.
Darüberhinaus kann bei Anschluß an den Stereo-Verstärker XA-950 von AIWA die grundlegende Bedienung,z. B. Wiedergabe, Aufnahme, Vorlauf und Rücklauf, mit der Fernbedienung des Verstärkers durchgeführt weden. Mit dem AD-WX828 besteht die Möglichkeit zur Fernbedienung mittels des mit dem AIWA Verstärker XA-950 mitgelieferten Fernbedienungsgerätes.

La télécommande n'est fournie qu'avec le modèle AD-WX929. Les touches de la télécommande possèdent les mêmes fonctions que les touches correspondantes de l'appareil principal.

1 **Touches de duplication synchronisée (SYNCHRO DUBBING)**
NORMAL: Duplication à vitesse normale
HIGH: Duplication à grande vitesse
2 **Touche de double enregistrement (DUAL REC)**
3 **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (platine 1)**
4 **Touches de commande de la platine 1**
◄, ► Touches de lecture (PLAY)
◄◄, ►► Touches de défilement rapide/de senseur de musique (MS)
■ Touche d'arrêt (STOP)
● Touche d'enregistrement/de silencieux d'enregistrement (REC/REC MUTE)
II Touche de pause (PAUSE)
5 **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) (platine 2)**
6 **Touches de commande de la platine 2**
(Comme pour la platine 1)
7 **Touche de mode d'affichage (DISPLAY)**

Remarque

Ne pas exposer le capteur (REMOTE SENSOR) du magnétocassette au soleil ni à un fort éclairage artificiel.

MISE EN PLACE DES PILES

Ouvrir le couvercle du logement des piles situé au dos de la télécommande et mettre deux piles (SUM-3, R6P, AA) en place. S'assurer que les piles sont mises en place avec respect des polarités (+, –).

Remarques sur les piles

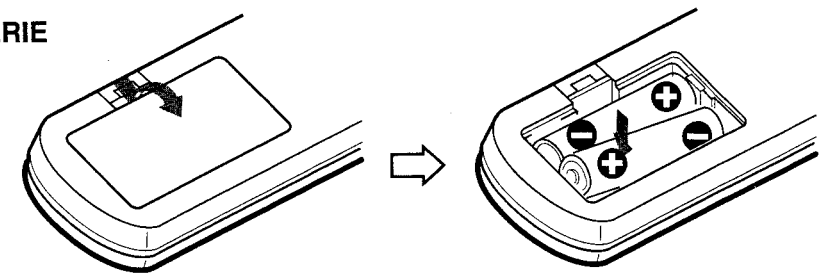
- Si la portée efficace de la télécommande diminue considérablement, remplacer les piles par des neuves.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ni des vieilles piles avec des neuves.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, enlever les piles de la télécommande pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.

Information

Quand cet appareil est connecté au lecteur de disques compacts AIWA XC-950, l'enregistrement synchronisé peut être effectué en utilisant la télécommande de ce lecteur de disques compacts.
En outre, quand cet appareil est connecté à l'amplificateur stéréo intégré AIWA XA-950, les opérations de base telles que lecture, enregistrement, avance rapide et rebobinage peuvent être effectuées en utilisant la télécommande fournie avec cet amplificateur. Avec le modèle AD-WX828, la commande à distance est possible à l'aide de la télécommande fournie avec l'amplificateur AIWA XA-950.

CONTROL REMOTO
TELECOMMANDO
遙控器

BATTERY INSERTION
EINLEGEN DER BATTERIEN
MISE EN PLACE DES PILES
INSERCION DE LAS PILAS
INSERZIONE DELLE BATTERIE
電池的裝法



La unidad de control remoto se suministra sólo con el modelo AD-WX929. Los botones de la unidad de control remoto tienen las mismas funciones que los de la unidad principal.

1 Botones SYNCHRO DUBBING
NORMAL: Duplicación a la velocidad normal
HIGH: Duplicación a alta velocidad
2 Botón DUAL REC
3 Botón COUNTER RESET (deck 1)
4 Funciones de control del deck 1
◀, ▶ Botones PLAY
◀◀, ▶▶ Botones avance rápido/MS
■ Botón STOP
● Botón REC/REC MUTE
II Botón PAUSE
5 Botón COUNTER RESET (deck 2)
6 Funciones de control del deck 2
(Igual que el deck 1)
7 Botón DISPLAY MODE

Nota

No exponga la sección receptora de luz (SENSOR REMOTO) del deck de cassette a la luz directa del sol o a la fuerte de luz artificial.

INSERCION DE LAS PILAS

Abra la tapa del compartimiento de pilas situada a la espalda del control remoto e inserte 2 pilas (SUM-3, R6P, AA). Confirme que las pilas han sido insertadas con su correcta polaridad (+,–).

Nota sobre las pilas

- Cuando se acorta considerablemente la distancia de operación del control remoto, reemplace las pilas con las nuevas.
- No mezcle pilas de diferentes tipos, ni la nueva con la vieja.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato por un tiempo prolongado, quite las pilas para evitar posible fuga electrolítica.

Información

Cuando esta unidad está conectada al reproductor de discos compactos AIWA XC-950, puede efectuarse la grabación sincronizada utilizando el control remoto del reproductor de discos compactos conectado.
Y si está conectada al amplificador estereofónico integrado AIWA XA-950, pueden realizarse las operaciones básicas como reproducción, grabación, avance rápido y rebobinado, utilizando el control remoto suministrado con el amplificador.
Con el AD-WX828, puede utilizarse la unidad de control remoto suministrada con el amplificador AIWA XA-950.

Il telecomando viene fornito soltanto con il modello AD-WX929. I pulsanti del telecomando hanno le stesse funzioni come i pulsanti corrispondenti dell'unità principale.

1 Tasti SYNCHRO DUBBING
NORMAL : Duplicazione a velocità normale
HIGH : Duplicazione a velocità alta
2 Tasto DUAL REC
3 Tasto COUNTER RESET (piastra 1)
4 Funzioni di controllo della piastra 1
◀, ▶ Tasti PLAY
◀◀, ▶▶ Tasti avanzamento rapido/MS
■ Tasto STOP
● Tasto REC/REC MUTE
II Tasto PAUSE
5 Tasto COUNTER RESET (piastra 2)
6 Funzioni di controllo della piastra 2
(come per la piastra 1)
7 Tasto DISPLAY MODE

Nota

Non esporre la sezione di ricezione della luce (REMOTE SENSOR) sulla piastra a cassetta ai raggi del sole oppure ad una illuminazione artificiale forte.

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Aprire il coperchio dell'alloggio delle batterie sulla parte posteriore del telecommando ed inserire 2 batterie (SUM-3, R6P, AA). Assicurarsi che le batterie siano inserite con la polarità corretta (+,–).

Nota sulle batterie

- Quando la distanza di operazione massima del telecommando diventa molto ridotta, sostituire le batterie con nuove batterie.
- Non mescolare differenti tipi di batterie, oppure le vecchie batterie con nuove batterie.
- Quando non si utilizza la piastra per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie per impedire ogni eventualità di perdità dell'elettrolito.

Informazioni

Quando questa unita è collegata al lettore AIWA XC-950, la registrazione sincronizzata può essere eseguita con il telecomando del lettore CD.
Di più, quando è collegata con l'amplificatore stereo integrato AIWA XA-950, le operazioni di base tale la riproduzione, la registrazione, l'avvolgimento e il riavvolgimento rapido possono essere eseguite con il telecomando fornito con l'amplificatore. Con il AD-WX828, il telecomando è disponible usando l'unità del telecomando fornito con l'amplicatore XA-950 AIWA.

僅有 AD-WX929 本機備有遙控器。該遙控器上的按鈕具有本機上相應按鈕的相同功能。

1. **SYNCHRO DUBBING(同步複錄)按鈕**
NORMAL: 常速複錄
HIGH: 快速複錄
2. **DUAL REC(雙錄音)按鈕**
3. **COUNTER RESET(計數器復位)按鈕(走帶機 1)**
4. **走帶機 1 控制功能**
◀, ▶PLAY(放音)按鈕
◀◀, ▶▶ Fast Winding/MS(快進／音樂感知)按鈕
■ STOP(停止)按鈕
● REC/REC MUTE(錄音／錄音靜音)按鈕
II PAUSE(暫停)按鈕
5. **COUNTER RESET(計數器復位)按鈕(走帶機 2)**
6. **走帶機 2 控制功能**(與走帶機 1 相同)
7. **DISPLAY(顯示)按鈕**

註

切勿使本機的光接收部分(遙控窗)承受直射陽光或強烈的人造光源的照射。

電池的裝法

將遙控器背面的電池室蓋打開，裝入兩個電池(SUM-3, R6P, AA)。請確認沒有裝錯正負(+、−)極。

關於電池的注意事項

- 當遙控器的最遠距離之操作功能有所減弱時，請換上新電池。
- 不要將不同類型的電池或新舊電池混合使用。
- 如擬長時間不使用本機 請取出電池 以防止漏液。

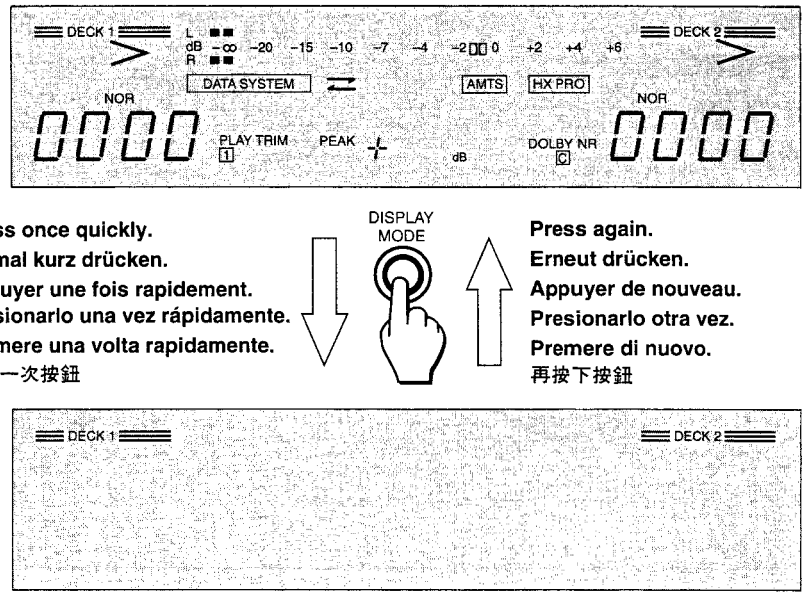
告用戶

若本機連接另售的 AIWA XC-950 雷射唱機，則可使用雷射唱機附送的遙控器使雷射唱片和本機進行同步錄音。

又若連接另售的 AIWA XA-950 立體聲組合放大器，則可使用放大器附送的遙控器操控放音、錄音、快進、倒捲等基本操作。使用 AIWA XA-950 放大器所備有的遙控器能進行 AD-WX828 機型的遙控操作。暫停操作僅可在走帶機 1 上進行。

DISPLAY WINDOW
DISPLAYFENSTER
FENETRE D'AFFICHAGE

Ⓐ



DISPLAY MODE (Only for AD-WX929) → Ⓐ

When the DISPLAY MODE button is pressed quickly once, the display illumination goes off. After that, the display window will light up for a few seconds whenever a button is pressed, and then go off again. Pressing the DISPLAY MODE button again returns the display to the normal mode.

DIMMER MODE (Only for AD-WX929) → Ⓑ

The brightness of the display window can be reduced by holding down the DISPLAY MODE button. Holding it down again returns the display to the bright mode.

Note

The display mode is memorized when the power is turned off.

DISPLAY-BETRIEBSART (nur Modell AD-WX929) → Ⓐ

Wenn die DISPLAY MODE-Taste einmal kurz gedrückt wird, erlöscht die Display-Beleuchtung. Danach wird das Displayfenster nur beim Drücken einer Taste für etwa zwei Sekunden angezeigt. Durch das erneute Drücken der DISPLAY MODE-Taste wird das Display wieder auf normale Helligkeit geschaltet.

DIMMER-BETRIEBSART (nur Modell AD-WX929) → Ⓑ

Die Helligkeit des Displayfensters kann durch das Drücken der DISPLAY MODE-Taste verringert werden. Durch erneutes Drücken der Taste wird das Display wieder auf die normale Helligkeit umgeschaltet.

Hinweis

Die Display-Betriebsart wird gespeichert, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

MODE D'AFFICHAGE (Seulement sur AD-WX929)→ Ⓐ

Quand on appuie une fois rapidement sur la touche DISPLAY MODE, l'éclairage de l'affichage s'éteint. Ensuite, la fenêtre d'affichage s'allume pendant quelques secondes chaque fois qu'une touche est actionnée, puis s'éteint de nouveau. Pour faire revenir l'affichage au mode normal, appuyer de nouveau sur la touche DISPLAY MODE.

MODE REDUCTEUR DE LUMINOSITE (Seulement sur AD-WX929) → Ⓑ

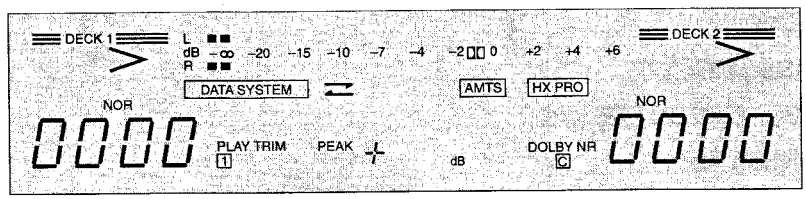
La luminosité de la fenêtre d'affichage peut être réduite en tenant la touche DISPLAY MODE enfoncée. Pour repasser à la luminosité normale, tenir de nouveau cette touche enfoncée.

Remarque

Le mode d'affichage est mémorisé quand l'alimentation est coupée.

VENTANILLA VISUALIZADORA
FINESTRA DEL DISPLAY
顯示窗

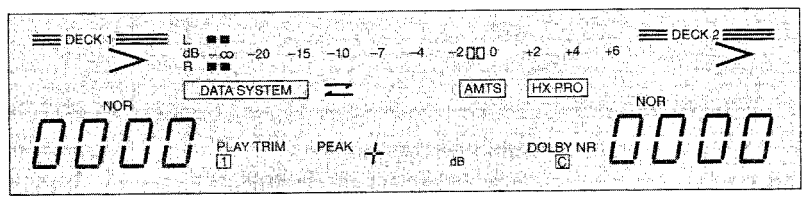
Ⓑ



Hold down.
Drücken.
Tenir la touche enfoncée.
Mantenerlo presionado.
Mantenere premuto.
保持下方向

DISPLAY MODE

Hold down again.
Erneut drücken.
Tenir de nouveau la touche enfoncée.
Mantenerlo presionado otra vez.
Mantenere premuto di nuovo.
再保持下方向



MODO DE VISUALIZACION (Sólo para AD-WX929) → Ⓐ

Al presionar el botón DISPLAY MODE rápidamente, se apaga la visualización.
Después de lo cual, la ventanilla visualizadora se visualiza sólo durante unos segundos al presionar cualquier botón. Al presionar otra vez el botón DISPLAY MODE, la visualización retorna al modo normal.

MODO REDUCTOR DE ILUMINACION (Sólo para AD-WX929) → Ⓑ

El brillo de la ventanilla visualizadora puede reducirse presionando el botón DISPLAY MODE. Al presionarlo otra vez, la visualización retorna al modo brillante.

Nota

El modo de visualización queda memorizado al desconectarse la alimentación.

MODO DEL DISPLAY (Soltanto per il modello AD-WX929) → Ⓐ

Quando il tasto DISPLAY viene premuto rapidamente una volta, il display si spegne. Dopo di ciò, la finestra del display viene visualizzata soltanto per circa 2 secondi quando qualunque tasto viene premuto. Premendo il tasto DISPLAY di nuovo, il display ritorna al modo normale.

MODE DIMMER (Soltanto per il modello AD-WX929) → Ⓑ

La luminosità della finestra del display può essere ridotta mantenendo premuto il tasto DISPLAY. Mantenendolo premuto di nuovo, il display ritorna al modo "bright" (luminoso).

Nota

Il modo del display viene memorizzato quando l'alimentazione è disattivata.

顯示方式(只限於 AD-WX929)→Ⓐ

迅速按一次 DISPLAY MODE 按鈕時，顯示照明就熄滅。以後，無論按壓什麼按鈕，顯示窗只顯示數秒鐘然後熄滅。再按壓 DISPLY MODE 按鈕，顯示就恢復正常方式。

減光方式(只限於 AD-WX929)→Ⓑ

按住 DISPLAY MODE 按鈕，顯示窗的亮度就減弱。再按住此按鈕，顯示窗從恢復光亮方式。

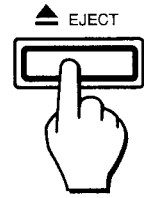
註

電源關掏時，顯示方式也會記憶下來。

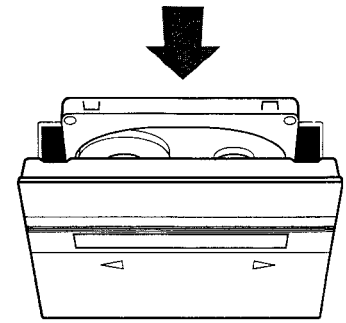
ABOUT CASSETTE TAPE
CASSETTENBAND
CASSETTES

CASSETTE INSERTION
EINSETZEN DER CASSETTE
MISE EN PLACE D'UNE CASSETTE
INSERCION DEL CASSETTE
INSERZIONE DELLE CASSETTE
盒式磁帶的安裝

1



2



CASSETTE INSERTION

1 **Press the ≙ EJECT button.**
2 **Insert the cassette tape into the cassette compartment with the exposed tape facing downwards.**

This system is equipped with AMTS (Anti-Modulation Tape Stabilizer) which holds the cassette firmly in place.
The cassette door can be closed by pushing it shut.

AUTOMATIC TAPE SELECTOR

This cassette deck has an automatic tape selector system which automatically detects the type of tape being used and sets the required parameters. Tape type indicators (NOR, CR, MT) light in the display to indicate the type of tape in each deck.

Note

- Please note that there are some metal cassettes which do not have metal tape dectection slots. These make it impossible for the deck to detect the correct tape type.
- On deck 1 of the AD-WX828, the indicator "MT" lights up when a CrO_2 tape is inserted.

CASSETTE TAPE HANDLING

Tape slack

Check whether the tape is slack before using a cassette.
Slack tape can get jammed in the transport mechanism or break. Use a pencil or similar tool to take up the tape slack, as shown in the figure.

Tapes of 120 min. or more

Tapes equal to or exceeding 120 minutes in length are extremely thin and easily deformed and damaged. They are not recommended for use in this deck.

Storing cassettes

Do not store recorded tapes near a magnet, motor, television set, or other source of magnetism. Keep them in their cases and away from dusty, humid locations.

Preparing a tape for recording

It is recommended that a tape be fast forwarded and rewound once before recording in order to ensure optimum sound quality.

EINSETZEN DER CASSETTE

1 **Drücken Sie die ≙ EJECT-Taste.**
2 **Legen Sie eine Cassette mit der Bandseite nach unten weisend in das Cassettenfach ein.**

Dieses System ist mit der AMTS-Funktion (Anti-Modulation Tape Stabilizer) ausgestattet; dadurch wird eine Cassette fest im Cassettenfach gehalten.
Drücken Sie die Cassettenklappe zum Schließen zu.

AUTOMATISCHE BANDWAHL

Dieses Cassettendeck ist mit einem automatischen Bandwahl-System ausgestattet, durch das der verwendete Bandtyp festgestellt wird und die notwendigen Parameter eingestellt werden. Die entsprechende Bandtyp-Anzeige (NOR, CR, MT) leuchtet auf, wenn ein Band in einem Deck eingesetzt wird.

Hinweis

- Bitte beachten Sie, daß einige Arten von Reineisencassetten keine Schlitze aufweisen. Dadurch kann das Gerät nicht den richtigen Bandtyp feststellen.
- Auf Deck 1 des AD-WX828 leuchtet die Anzeige "MT" auf, wenn ein CrO_2-Band eingelegt wird.

HINWEISE ZU DEN CASSETTEN

Banddurchhang

Überprüfen Sie vor der Verwendung einer Cassette, ob das Band durchhängt.
Wenn das Band durchhängt, kann es sich im Antriebsmechanismus verwickeln. Spannen Sie das Band mit einem Bleistift o.ä. etwas, bevor Sie die Cassette einlegen. Siehe die Abbildung.

Bänder mit 120 Min. oder mehr

Bänder mit 120 Minuten oder mehr sind sehr dünn und können sich daher sehr leicht verziehen oder reißen. Sie werden daher für die Verwendung mit diesem Gerät nicht empfohlen.

Lagerung von Cassetten

Bespielte Cassetten sollten nicht in der Nähe von Magneten, Motoren, Fernsehern oder anderen magnetischen Gegenständen gelagert werden. Die Cassetten in die Schutzhüllen schieben und nicht an staubigen oder feuchten Plätzen aufbewahren.

Vorbereitung eines Bandes für Aufnahmen

Es wird empfohlen, das Band vor einer Aufnahme einmal vor- und zurückzuspulen, damit eine gute Klangqualität sichergestellt wird.

MISE EN PLACE D'UNE CASSETTE

1 **Appuyer sur la touche ≙ EJECT.**
2 **Mettre la cassette en place dans le compartiment avec le côté exposé du ruban magnétique en bas.**

Cet appareil est muni d'un dispositif stabilisateur antimodulation (AMTS) qui tient bien la cassette en place.
Pour fermer la porte de cassette, la pousser.

SELECTEUR AUTOMATIQUE DE CASSETTE

Cet appareil est muni d'un sélecteur qui détecte automatiquement le type de la cassette utilisée et règle les paramètres nécessaires. Des indicateurs de type de cassette (NOR, CR, MT) s'allument sur l'affichage pour indiquer le type de la cassette de chaque platine.

Remarque

- Prière de noter qu'il existe des cassettes au métal ne possédant pas de rainure de détection spécial. Avec de telles cassettes, l'appareil ne peut pas détecter correctement le type.
- Sur la platine 1 du modèle AD-WX828, l'indicateur "MT" s'allume quand une cassette CrO_2 est en place.

MANIPULATION DES CASSETTES

Bande détendue

Avant d'utiliser une cassette, s'assurer que sa bande n'est pas détendue.
Une bande détendue risque de se rompre ou de s'emmêler dans le mécanisme de transport. Si nécessaire, tendre la bande avec un crayon ou autre objet similaire, comme illustré.

Cassettes de 120 minutes ou plus

Le ruban des cassettes de 120 minutes ou plus de durée est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées pour l'utilisation dans cet appareil.

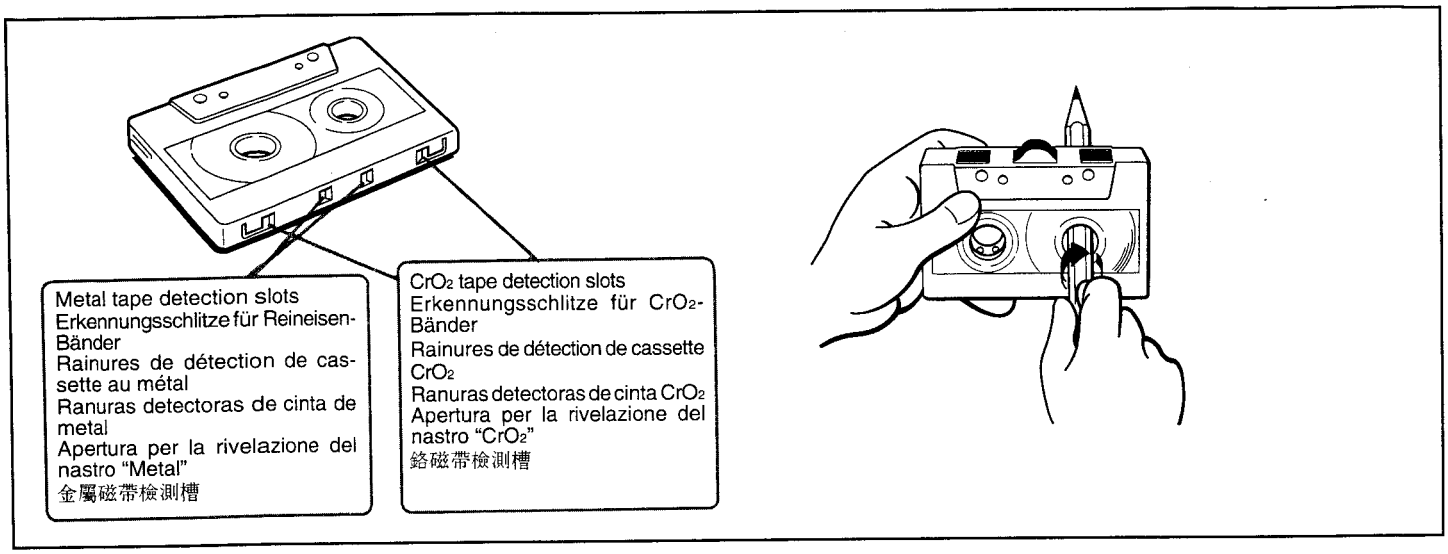
Rangement des cassettes

Ne pas ranger les cassettes enregistrées près d'un aimant, d'un moteur électrique, d'un téléviseur ou de toute autre source de champ magnétique. Les ranger dans leurs boîtes et à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Préparation d'une cassette pour l'enregistrement

Afin d'assurer une qualité sonore optimale, il est recommandé d'effectuer une avance rapide et un rebobinage avant l'enregistrement.

CINTA CASSETTE
NASTRO A CASSETTA
盒式磁帶


Metal tape detection slots
Erkennungsschlitze für Reineisen-Bänder
Rainures de détection de cassette au métal
Ranuras detectoras de cinta de metal
Apertura per la rivelazione del nastro "Metal"
金屬磁帶檢測槽
CrO2 tape detection slots
Erkennungsschlitze für CrO2-Bänder
Rainures de détection de cassette CrO2
Ranuras detectoras de cinta CrO2
Apertura per la rivelazione del nastro "CrO2"
鉻磁帶檢測槽

INSERCION DEL CASSETTE

1 Presione el botón ≜ EJECT.
2 Inserte la cinta cassette en el compartimiento de cassette con la cinta expuesta enfrentada hacia abajo.

Este sistema está equipado con AMTS (Estabilizador de cinta anti-modulación) que sostiene el cassette firmemente en su posición.
El compartimiento de cassette puede cerrarse empujándolo.

SELECTOR AUTOMATICO DE CINTA

Este aparato tiene incorporado un selector automático de cinta que detecta automáticamente el tipo de cinta utilizada y fija los parámetros requeridos.
Los indicadores del tipo de cinta (NOR, CR, MT) se encienden en el visualizador para indicar el tipo de cinta en cada Deck.

Nota

- Sírvase observar que algunos cassettes de cinta metálica no poseen ranuras. Esto hace imposible detectar el tipo de la cinta.
- En el deck 1 del AD-WX828, el indicador "MT" se enciende al insertar una cinta CrO_2.

TRATAMIENTO DE LA CINTA CASSETTE

Flojedad de la cinta

Antes de utilizar el cassette, revise si la cinta está floja.
Una cinta floja puede atascarse en el mecanismo de transporte o romperse. Utilice un lápiz u otro objeto similar para tensar la cinta como se muestra en la figura.

Cintas de 120 min. o mayor duración

Las cintas de 120 min. o mayor son muy delgadas y tienden a deformarse y averiarse, por lo que se recomienda no utilizarlas con este deck.

Almacenamiento de cassettes

No guarde las cintas grabadas cerca de un imán, motor televisor, u otra fuente de magnetismo. Manténgalos en sus cajas y apartados de sitios polvorientos o húmedos.

Preparación de una cinta para la grabación

Antes de la grabación, se recomienda arrollar y desarrollar la cinta a fin de asegurar óptima calidad acústica.

INSERZIONE DELLE CASSETTE

1 Premere il tasto EJECT ≜.
2 Inserire il nastro di cassetta nell'alloggio della cassetta con il nastro esposto diretto in basso.

Questo sistema è dotato del dispositivo AMTS (Stabilizzatore di nastro anti-modulazione) che mantiene la cassetta bene in posizione.
Lo sportello della cassetta può essere chiuso spingendolo fermamente.

SELETTORE DI NASTRO AUTOMATICO

Questa piastra a cassetta possiede un sistema di selezione automatica del nastro che rivela automaticamente il tipo del nastro utilizzato e regola i parametri necessari.
Gli indicatori del tipo di nastro (NOR, CR, MT) sono illuminati nel display per indicare il tipo di nastro in ciascuna delle piastre.

Nota

- Si prega di prendere nota che ci sono alcune cassette "Metal" che non hanno fenditure. In questo caso è impossible per la piastra di rivelare il tipo corretto del nastro.
- Sulla piastra del AD-WX828, l'indicatore "MT" si accende quando un nastro "CrO_2" viene inserito.

MANIPOLAZIONE DEL NASTRO A CASSETTA

Allentamento del nastro

Controllare se il nastro è allentato prima di utilizzare una cassetta.
Un nastro con allentamento può bloccarsi nel meccanismo di trasporto oppure rompersi. Utilizzare una matita o un oggetto simile per eliminare l'allentamento nel nastro, come mostrato nella figura.

Nastri di 120 minuti o più

I nastri della durata uguale o superiore a 120 minuti sono estremamente snelli e si deformano o si danneggiano facilmente. Il loro uso non viene raccomandato quindi con questa piastra.

Messa in deposito delle cassette

Non mettere i nastri registrati vicino ad una calamite, motore, televisore, oppure altra fonte di magnetismo. Metterli nei loro contenitori e lontano dai posti polverosi e umidi.

Come preparare un nastro per la registrazione

Si raccomanda di eseguire una volta l'avanzamento ed il riavvolgimento veloce del nastro prima della registrazione per assicurare una qualità ottima del suono.

盒式磁帶的安裝

1. 按壓 ≜ EJECT 按鈕。
2. 使裸露的磁帶朝下將盒式磁帶裝入帶盒室內。

本系統裝備有 AMTS(防調磁帶穩定器), 能使磁帶緊緊保持定位。

帶盒室門只要推一下即可關上。

自動磁帶選擇器

本機有一個自動磁帶選擇系統, 能自動檢測正在使用的磁帶種類並設定必要的參數。磁帶種類指示燈(NOR, CR, MT)就在顯示器上發亮, 以示各走帶機內的磁帶種類。

註

- 請注意, 某些金屬磁帶未備有金屬磁帶檢測槽。這會使用本機不能檢測出正確磁帶型號。
- 當裝入二氧化鉻(CrO_2)磁帶時, 在AD-WX828機型的走帶機上的指示燈"MT"即點亮。

盒式磁帶操作上的注意事項

磁帶的鬆弛

使用之前, 檢查磁帶是否鬆弛。

鬆弛的磁帶可能卡在機構中或斷裂。如圖所示, 用鉛筆或類似工具將磁帶綳緊。

關於 120 分鐘或更長時間的磁帶

長度等於或長於 120 分鐘的磁帶極薄而易於變形或損壞。建議不要在本機使用該磁帶。

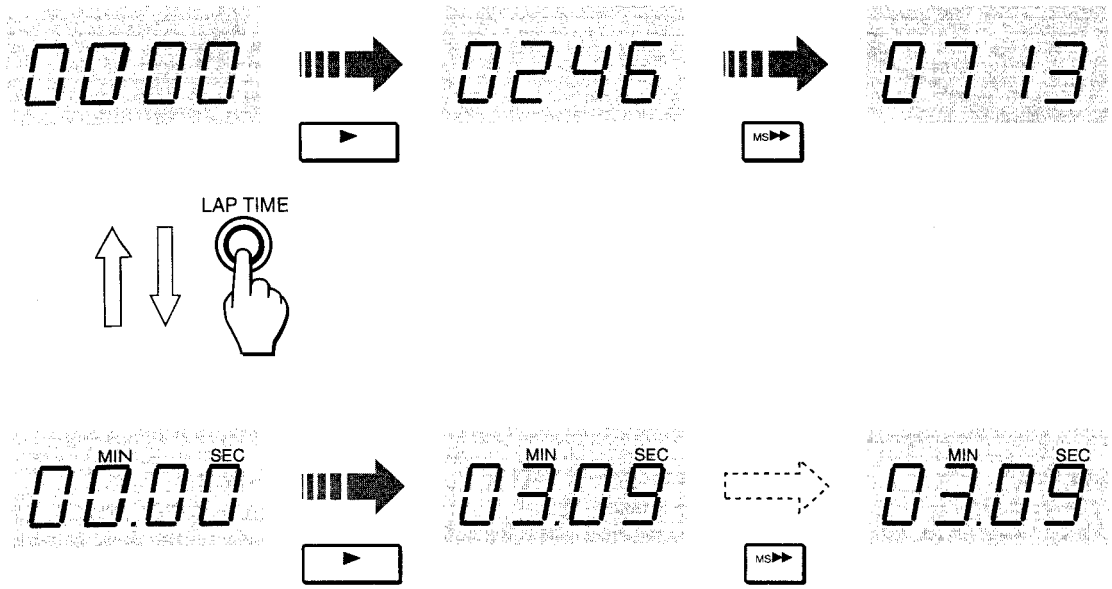
磁帶的存放

請勿將已錄音的磁帶存放在磁鐵、馬達、電視機及其他有磁性的物體遺近旁。要把磁帶裝入盒子裏, 避免放在多塵高濕的地方。

準備錄音

爲了確保最高音質, 最好在錄音前使磁帶快進並重繞一次。

COUNTER
ZÄHLWERK
COMPTEURS



COUNTER OPERATION

This deck has two counters for deck 1 and deck 2 which operate independently. The counter mode can be switched by pressing the LAP TIME counter button. In the normal counter mode, the counter is displayed in 4 digits and counts up or down depending on the tape movement direction. In the lap time counter mode, the playback/recording time is calculated in minute and second units and displayed in the window. Both counters continue operation even while not being displayed. To reset the counters, press the COUNTER RESET button for each deck.

Notes on counter operation

- The counters are automatically reset when the power is turned off or the EJECT button is pressed.
- The LAP TIME counter works only during playback and recording. During any other operation, the current time is displayed.
- When the COUNTER RESET button is pressed, the counter being displayed is reset, but the extinguished one is not.
- When the zero return operation is executed during lap time counter mode, the counter changes to normal counter mode.

VERWENDUNG DES ZÄHLWERKS

Das Gerät ist mit zwei Zählwerken für Deck 1 und 2 ausgestattet, die unabhängig voneinander funktionieren. Die Zählwerks-Betriebsart kann durch Drücken der LAP TIME-Taste umgeschaltet werden. In der normalen Zählwerks-Betriebsart zeigt das Zählwerk vier Stellen an und zählt abhängig von der Bandlaufrichtung vorwärts oder rückwärts. Mit dem Zeitzählwerk wird die Wiedergabe- und Aufnahmezeit in Minuten- und Sekundeneinheiten berechnet und angezeigt. Beide Zählwerke funktionieren ebenfalls, wenn keine Anzeige erfolgt. Zum Rückstellen der Zählwerke drücken Sie die COUNTER RESET-Taste für jedes Deck.

Hinweise zur Verwendung des Zählwerks

- Die Zählwerke werden automatisch beim Ausschalten und beim Drücken der EJECT-Taste zurückgestellt.
- Das Zeitzählwerk funktioniert nur während der Wiedergabe und Aufnahme. Während einer anderen Betriebsart wird die gegenwärtige Zeit angezeigt.
- Beim Drücken der COUNTER RESET-Taste wird nur das gerade angezeigte Zählwerk zurückgestellt; das nicht angezeigte Zählwerk wird auch nicht zurückgestellt.
- Wenn die Nullstellungsfunktion ausgeführt wird, während der Rundenzeitzählermodus in Betrieb ist, so wechselt der Zähler auf normalen Zählermodus.

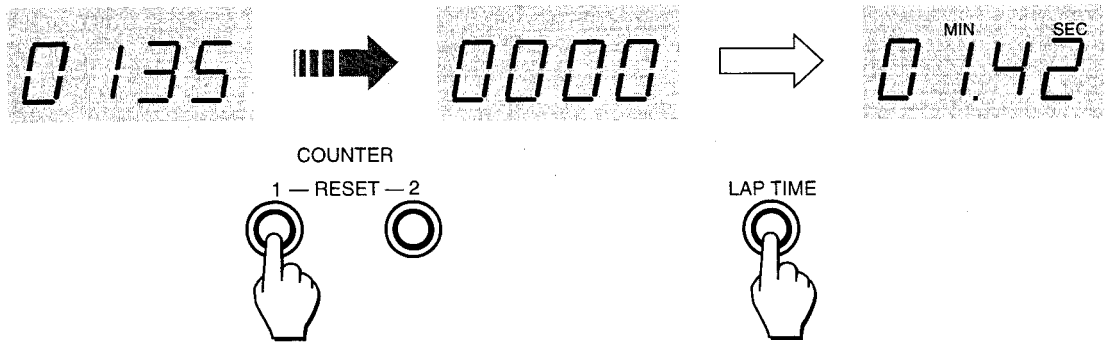
FONCTIONNEMENT DES COMPTEURS

Cet appareil possède deux compteurs, pour les platines 1 et 2, qui fonctionnent indépendamment. Le mode de compteur peut être changé en appuyant sur la touche LAP TIME. Dans le mode compteur normal, le compteur est affiché avec quatre chiffres et effectue un comptage progressif ou dégressif, selon le sens de défilement de la bande. Dans le mode comptage séquentiel, la durée de lecture/d'enregistrement est calculée en minutes et secondes et est affichée. Les deux compteurs continuent de fonctionner même lorsqu'ils ne sont pas affichés. Pour remettre les compteurs à zéro, appuyer sur la touche COUNTER RESET de chaque platine.

Remarques sur le fonctionnement des compteurs

- Les compteurs sont automatiquement remis à zéro quand on coupe l'alimentation ou quand on appuie sur la touche EJECT.
- Le compteur LAP TIME ne fonctionne que pendant la lecture et l'enregistrement. Pendant toute autre opération, l'heure courante est affichée.
- Quand on appuie sur la touche COUNTER RESET, seul le compteur qui est affiché est remis à zéro.
- Quand le retour à zéro est exécuté pendant le mode comptage séquentiel, le compteur passe au mode normal.

CONTADOR
CONTATORE
計數器



OPERACION DEL CONTADOR

Este aparato tiene dos contadores, para el deck 1 y el deck 2, que operan independientemente. El modo del contador puede conmutarse presionando el botón del contador LAP TIME. En el modo normal del contador, el contador se visualiza en 4 números y cuenta hacia arriba o abajo según la dirección de la cinta. En el modo de contador de tiempo, el tiempo de reproducción/grabación se calcula en unidades de minuto y segundo y se visualiza en la ventanilla visualizadora. Ambos contadores continúan su operación aun cuando no estén visualizados. Para reponer los contadores, presione e botón COUNTER RESET de cada Deck.

Nota sobre la operación de los contadores

- Los contadores se reponen automáticamente al desconectarse la alimentación o al presionar el botón EJECT.
- El contador LAP TIME actúa sólo durante la reproducción y grabación. Durante cualquier otra operación, se visualiza la hora actual.
- Al presionar el botón COUNTER RESET, se repone el contador visualizado, pero no el contador apagado.
- Al efectuar la operación de retorno a cero durante el modo del contador de tiempo lap, el contador cambia al modo normal.

OPERAZIONE DEL CONTATORE

Questa piastra è dotata di due contatori per la piastra 1 e la piastra 2 che funzionano indipendentemente. Il modo del contatore può essere commutato premendo il tasto del contatore LAP TIME. Nel modo del contatore normale, il contatore viene visualizzato in 4 cifre e conta in sequenza ascendente oppure descendente a secondo della direzione del movimento del nastro. Nel modo del contatore del decorso di tempo, il tempo di riproduzione/registrazione viene calcolato in unità di minuti e secondi, e viene visualizzato alla finestra. Entrambi contatori continuano ad operare anche mentre non vengono visualizzati. Per ripristinare i contatori, premere il tasto COUNTER RESET per ciascuna piastra.

Nota sulla operazione del contatore

- Il contatori vengono rispristinati automaticamente quando l'alimentazione è disattivata oppure se il tasto EJECT viene premuto.
- Il contatore LAP TIME funziona soltanto durante la riproduzione e la registrazione. Durante qualunque altra operazione, l'ora corrente viene visualizzata.
- Quando il tasto COUNTER RESET è premuto, il contatore in display verrà rispristinato pero quello disattivato non verrà rispristinato.
- Quando l'operazione di ritorno del zero viene eseguita durante il modo di contatore "Lap Time", il contatore cambia al modo di contatore normale.

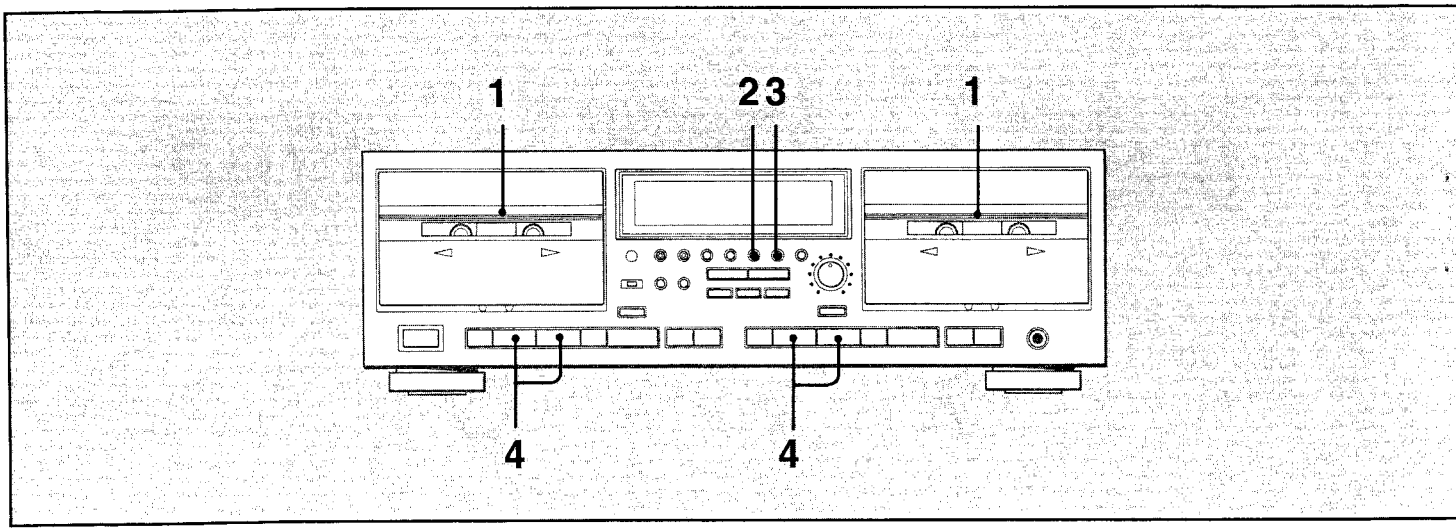
計數器的操作方法

本機有兩個計數器，分別供走帶機 1 和走帶機 2 使用。計數器方法可以按壓 LAP TIME 計數器按鈕加以切換。在普通計數方法下，計數器以 4 位數顯示出來，並根數磁帶運動方式遞增或遞減。在搭接時間模式下，錄音或放音時間按分、秒計算，並在顯示窗上顯示出來。即使沒有顯示出來，兩個計數器仍然繼續工作。要使計數器復位，按壓各走帶機的 COUNTER RESET 按鈕。

計數器操作上的注意事項

- 關掉電源或按下 EJECT 按鈕時，計數器就自動復位。
- 只當放音和錄音時，LAP TIME 計數器才工作。在進行其他操作時，現在時間就顯示出來。
- 按下 COUNTER RESET 按鈕時，正在顯示着的計數器就復位，但熄滅的却不復位。
- 當歸零操作在重疊時間計數方式時進行時，計數器即變換爲正常計數方式。

LISTENING TO A TAPE
WIEDERGABE EINES BANDES
ECOUTE D'UNE CASSETTE



Example: Playing back a tape recorded with Dolby C NR using the ⇄ reverse mode.

1 Insert the cassette.

2 Select the same DOLBY NR type as that the tape was recorded in.
The Dolby NR type is switched every time the button is pressed. When no indicator is displayed, the Dolby NR system is off.

3 Select the reverse mode by pressing the REVERSE MODE button.
- To play back only one side of the cassette, turn on the ⇄ indicator.
- To play back both sides of the cassette once, turn on the ⇄ indicator.
- To play back both sides of the cassette repeatedly, turn on the ⇄ indicator.

4 Press the ◀ or ▶ button to start playback.
Press the ▶ button to play the cassette side facing the cassette door. Press the ◀ button to play the reverse side.

5 Adjust the volume with the volume control on the connected amplifier.

Tape movement controls

To play or change direction	◀ ▶
To stop play	■
To fast forward or rewind	◀◀ ▶▶
To pause	II
To take out the tape	⏏

When deck 1 and deck 2 are set to the playback mode at the same time, deck 2 has priority and no sound will be heard from deck 1.

Beispiel: Wiedergabe eines mit Dolby C NR bespielten Bandes in Deck 2 mit der ⇄ Umkehr-Betriebsart.

1 Legen Sie eine Cassette ein.

2 Wählen Sie den gleichen Dolby-Systemtyp mit dem das Band bespielt wurde.
Der Dolby-Typ wird jedesmal beim Drücken der Taste umgeschaltet. Wenn keine Anzeige aufleuchtet, ist das Dolby-System ausgeschaltet.

3 Stellen Sie die ⇄-Anzeige durch Drücken der REVERSE MODE-Taste ein.
- Zur Wiedergabe nur einer Bandseite der Cassette die Taste drücken, bis die ⇄ -Anzeige aufleuchtet.
- Zur einmaligen Wiedergabe beider Bandseiten der Cassette die Taste drücken, bis die ⇄-Anzeige aufleuchtet.
- Zur fortlaufenden Wiedergabe beider Bandseiten der Cassette die Taste drücken, bis die ⇄-Anzeige aufleuchtet.

4 Drücken Sie die ◀ oder ▶ -Taste zum Beginn der Wiedergabe.
Drücken Sie die ▶-Taste zur Wiedergabe der nach außen weisenden Cassettenseite. Drücken Sie die ◀-Taste zur Wiedergabe der Rückseite.

5 Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler des angeschlossenen Verstärkers ein.

Bedienelemente für den Bandbetrieb

Zur Wiedergabe oder Richtungsänderung	◀ ▶
Zum Beenden der Wiedergabe	■
Zum Vor- oder Zurückspulen	◀◀ ▶▶
Für eine Pause	II
Zum Entnehmen des Bandes	⏏

Wenn Deck 1 und Deck 2 gleichzeitig auf die Wiedergabe-Betriebsart eingestellt sind, hat Deck 2 Vorrang und von Deck 1 wird kein Ton abgegeben.

Exemple: Lecture d'une cassette enregistrée avec réducteur de bruir Dolby C dans la platine 2 en utilisant le mode d'inversion ⇄.

1 Mettre la cassette en place.

2 Sélectionner le même type de réducteur de bruit DOLBY que celui avec lequel la cassette a été enregistrée.
Le type de réducteur de bruit Dolby est changé à chaque pression sur la touche. Quand aucun indicateur n'est affiché, le réducteur de bruit Dolby est hors service.

3 Sélectionner le mode d'inversion en appuyant sur la touche REVERSE MODE.
- Pour ne lire qu'une face de la cassette, faire apparaître l'indicateur ⇄ .
- Pour lire une fois les deux faces de la cassette, faire apparaître l'indicateur ⇄.
- Pour lire plusieurs fois les deux faces de la cassette, faire apparaître l'indicateur ⇄.

4 Appuyer sur la touche ◀ ou ▶ pour démarrer la lecture.
Appuyer sur la touche ▶ pour lire la face de la cassette orientée vers la porte de cassette. Appuyer sur la touche ◀ pour lire l'autre face.

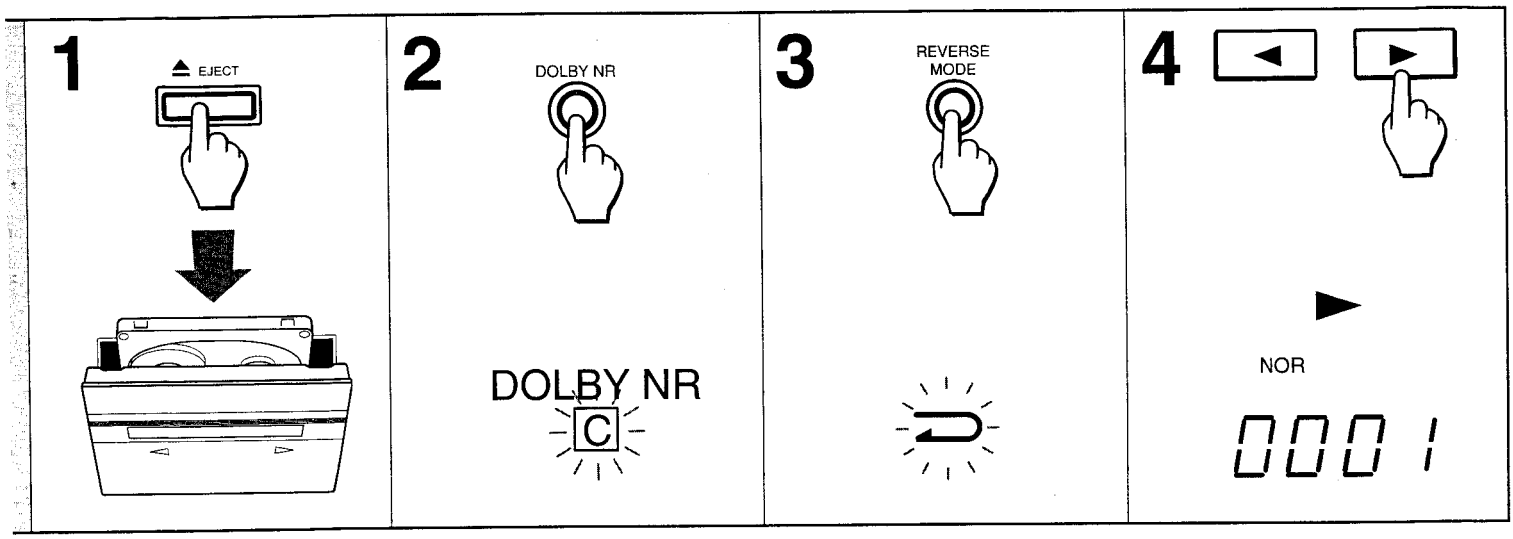
5 Régler le volume sur l'amplificateur connecté.

Commandes de défilement de la bande

Pour lire ou changer de direction	◀ ▶
Pour arrêter la lecture	■
Pour avancer rapidement ou rebobiner	◀◀ ▶▶
Pour mettre en pause	II
Pour enlever la cassette	⏏

Si les platines 1 et 2 sont mises dans le mode lecture en même temps, la platine 2 a priorité et aucun son ne sort par la platine 1.

ESCUCHA DE UNA CINTA
ASCOLTO DEL NASTRO
如何收聽磁帶時



Ejemplo: Reproduzca una cinta grabada con el sistema Dolby C NR en el deck 2 utilizando el modo de inversión ⇄.

1 Inserte el cassette.

2 Seleccione el mismo tipo DOLBY NR con que la cinta fue grabada.

El tipo de reducción de ruido Dolby NR se conmuta cada vez que se presione el botón. Cuando no se visualiza ningún indicador, el sistema Dolby NR está desactivado.

3 Encienda el indicador ⇄ presionando el botón REVERSE MODE.

- Para reproducir sólo una cara del cassette, encienda el indicador →.
- Para reproducir ambas caras del cassette una vez la cara, encienda el indicador ⇄.
- Para reproducir ambas caras del cassette repetidamente, encienda el indicador ↻.

4 Presione el botón ◄ o ► para iniciar la reproducción.

Presione el botón ► para reproducir la cara del cassette enfrentada al compartimiento de cassette. Presione el botón ◄ para reproducir la cara inversa.

5 Ajuste el volumen con el control de volumen del amplificador conectado.

Controles de desplazamiento de la cinta

Para reproducir o cambiar la dirección	◄ ►
Para parar la reproducción	■
Para hacer avanzar rápidamente o rearrollar	◄◄ ►►
Para hacer una pausa	II
Para expulsar la cinta	▲

Cuando el deck 1 y el deck 2 están ajustados al modo de reproducción al mismo tiempo, el deck 2 tiene prioridad y no se escuchará ningún sonido del deck 1.

Esempio: Riprodurre una cassetta registrata con Dolby C NR nella piastra 2 usando il modo di inversione ⇄.

1 Inserire la cassetta.

2 Selezionare lo stesso tipo DOLBY NR con il quale il nastro è stato registrato.

Il tipo Dolby NR viene commutato ogni volta che si preme il tasto. Quando nessun indicatore è mostrato, il sistema Dolby NR è scollegato.

3 Selezionare il modo di inversione desiderato premendo il tasto REVERSE MODE ⇄.

- Per riprodure soltanto il lato rovèscio della cassetta, accendere l'indicatore →.
- Per riprodure una volta soltanto tutti due i lati della cassetta, accendere l'indicatore ⇄.
- Per riprodure in modo ripetitivo entrambi i lati della cassetta, accendere l'indicatore ↻.

4 Premere il tasto ◄ o ►

Per riprodurre il lato A della cassetta, premere il tasto ►.
Per riprodurre il lato B della cassetta, premere il tasto ◄.

5 Regolare il volume con il commando del volume nell'amplificatore collegato.

Controlli del movimento del nastro

Per riprodurre oppure cambiare la direzione	◄ ►
Per interrompere la riproduzione	■
Per l'avanzamento rapido oppure il riavvolgimento	◄◄ ►►
Per la pausa	II
Per rimuovere il nastro	▲

Quando la piastra 1 e la piastra 2 sono regolate al modo di riproduzione nello stesso tempo, la piastra 2 avrà la priorità e nessun suono verrà udito dalla piastra 1.

例：在走帶機上用 ⇄ 模式播放 Dolby C NR 的錄音帶。

1. **裝入盒式磁帶。**
2. **選擇與錄製的磁帶相同的 DOLBY NR 系統。**
   每當按下該按鈕時即轉換爲 DOLBY NR 系統。當沒有指示燈點亮時，則 DOLBY NR 系統被關斷。
3. **選擇換面方式按壓 REVERSE MODE 按鈕選擇。**
   - 只播放錄音帶的一面時，打開 → 指示燈。
   - 一次播放錄音帶的兩面時，打開 ⇄ 指示燈。
   - 重複播放錄音帶的兩面時，打開 ↻ 指示燈。
4. **按壓 ◄ 或 ► 按鈕開始放音。**
   要播放朝向帶座室門的一面時，按壓 ► 按鈕。
   要播放反面(或換面)時，按壓 ◄ 按鈕。
5. **用所連接的放大器上的音量控制器調節音量。**

走帶控制器

要放音或換向時	◄ ►
要停止放音時	■
要快進或倒帶時	◄◄ ►►
要暫停時	II
要取出磁帶時	▲

走帶機 1 和走帶機 2 同時設定於放音方式時，走帶機 2 優先，而走帶機 1 聽不到聲音。

REVERSE MODE OPERATION

When one side of the tape ends, the tape direction is automatically reversed. Thus the need for turning over and reloading each individual tape is eliminated. The reverse mode indicators are switched by pressing the REVERSE MODE button. The mode cannot be switched during recording and dubbing.

ONE WAY (⇄)

Sound is played back for the duration of one side only, on either the forward or reverse side. When the end of the tape is reached, operation automatically stops.

REVERSE (⇉)

Sound is played back in the forward direction. In the case of the AD-WX929, at the end of the magnetic coating on the tape, the tape automatically quick reverses and changes sides (Quick reverse). In the case of the AD-WX828 the tape changes sides at the tape end. After sound is played back on the reverse side, operation stops automatically at the end of the tape.
If playback or recording is started from the reverse side, operation stops at the end of the tape.

Note on the quick reverse function (AD-WX929 only)

If there are any damaged sections on the tape surface, the tape may suddenly reverse and change sides at that point. If this happens, set the reverse mode to the ONE WAY (⇄) mode.

CONTINUOUS (↻ CONT PLAY)

- When only one cassette is loaded
  After the reverse side is played back, operation continues on the forward side again. This operation automatically stops after it is repeated eight times.
- When two cassettes are loaded
  After the reverse side is played back, operation continues on the forward side of the tape in the other deck. This operation automatically stops after the reverse side is played eight times in Deck 2.

PLAY TRIM function (AD-WX929 only)

When playing back a tape recorded on another deck, clear sound may not be obtained because the recording frequency characteristics are not flat. The AD-WX929 allows you to select the most desirable sound by pressing the PLAY TRIM button to compensate the high frequency range in 3 stages during playback. The sound quality can be improved to a certain degree.

VERWENDUNG DER UMKEHR-BETRIEBSART

Wenn auf der einen Seite das Bandende erreicht ist, wird die Bandlaufrichtung automatisch umgeschaltet. Deshalb ist ein Umlegen der Cassette oder ein erneutes Einlegen nicht notwendig. Die Anzeigen für die Umkehr-Betriebsart werden durch Drücken der REVERSE MODE-Taste umgeschaltet. Die Betriebsart kann während der Aufnahme und Überspielen nicht umgeschaltet werden.

EINMAL (⇄)

Die Wiedergabe oder Aufnahme wird nur für eine Seite durchgeführt, entweder die Vorder- oder die Rückseite des Bandes. Beim Erreichen des Bandendes wird der Betrieb automatisch beendet.

UMKEHR (⇉)

Die Wiedergabe oder Aufnahme erfolgt in der Vorwärtsrichtung. Beim Modell AD-WX929, am Ende des magnetbeschichteten Bandteils wird automatisch auf die Rückseite umgeschaltet. Beim Modell AD-WX828 werden die Seiten am Bandende umgeschaltet. Nach der Wiedergabe aller Titel auf der Rückseite wird der Betrieb automatisch am Bandende beendet.
Nach der Wiedergabe bzw. Aufnahme auf der Rückseite wird der Betrieb am Bandende beendet.

Hinweis zur schnellen Umkehrfunktion (nur Modell AD-WX929)

Wenn das Band Beschädigungen auf der Oberfläche aufweist, kann das Band plötzlich umgeschaltet und die Bandseite gewechselt werden. In diesem Fall die Umkehr-Betriebsart auf die ONE WAY-Betriebsart (⇄) einstellen.

FORTLAUFENDE VERWENDUNG (↻ CONT PLAY)

- Wenn nur eine Cassette eingelegt ist
  Nach der Wiedergabe der Rückseite wird der Betrieb auf der Vorderseite weitergeführt. Dieser Betrieb wird automatisch beendet, wenn er acht mal durchgeführt wurde.
- Wenn zwei Cassetten eingelegt sind
  Nach der Wiedergabe der Rückseite wird der Betrieb auf der Vorderseite des Bandes im anderen Deck weitergeführt. Dieser Betrieb wird automatisch beendet, wenn die Rückseite des Bandes in Deck 2 acht mal wiedergegeben wurde

PLAY TRIM-Funktion (nur Modell AD-WX929)

Wenn ein mit einem anderen Deck aufgenommenes Band wiedergegeben wird, kann manchmal wegen der nichtlinearen Eigenschaften der Aufnahmefrequenz kein klarer Klang erzielt werden. Mit dem Modell AD-WX929 kann in diesem Fall durch Drücken der PLAY TRIMM-Taste zum Kompensieren des hochfrequenten Bereichs in drei Stufen ein besserer Klang für die Wiedergabe ausgewählt werden. Die Klangqualität kann dadurch bis zu einem bestimmten Grad verbessert werden.

FONCTIONNEMENT DU MODE D'INVERSION

Quand une face de la cassette est terminée, la direction de la bande est automatiquement inversée. Il est ainsi inutile de retourner et de remettre en place chaque cassette. Les indicateurs du mode d'inversion se changent en appuyant sur la touche REVERSE MODE. Le mode ne peut pas être changé pendant l'enregistrement et la duplication.

MODE UNE FACE (⇄)

La lecture ne se fait que pour la durée d'une seule face, avant ou arrière. Quand la face est terminée, l'opération s'arrête automatiquement.

MODE DEUX FACES (⇉)

La lecture se fait dans la direction avant. Dans le cas modèle AD-WX929, à la fin du revêtement magnétique de la bande, l'appareil effectue rapidement une inversion automatique et passe à l'autre face. Dans le cas du modèle AD-WX828, l'appareil passe à l'autre face à la fin de la bande. Une fois que la lecture est faite sur la face arrière, l'opération s'arrête à la fin de la bande.
Si la lecture ou l'enregistrement est démarré sur la face arrière, l'opération s'arrête à la fin de la bande.

Remarque sur la fonction inversion rapide (AD-WX929 seulement)

Si la surface du ruban magnétique présente une partie endommagée, l'appareil risque de changer de face à cet endroit. Le cas échéant, régler le mode d'inversion sur la position une face (⇄).

MODE CONTINU (↻ CONT PLAY)

- Quand une seule cassette est en place
  Une fois que la face arrière est lue, l'opération recommence sur la face avant. Cette opération s'arrête automatiquement une fois qu'elle a été faite huit fois.
- Quand deux cassettes sont en place
  Une fois que la face arrière est lue, l'opération continue sur la face avant de la cassette de l'autre platine. Cette opération s'arrête automatiquement une fois que la face arrière de la cassette de la platine 2 a été lue huit fois.

Fonction correction de lecture (PLAY TRIM) (AD-WX929 seulement)

Lors de la lecture d'une cassette enregistrée sur un autre magnétophone, le son risque de ne pas être clair du fait que la courbe de réponse d'enregistrement n'est pas plate. Le modèle AD-WX929 permet de sélectionner le son le plus approprié en appuyant sur la touche PLAY TRIM pour compenser la plage des fréquences élevées selon trois niveaux pendant la lecture. La qualité du son peut être améliorée jusqu'à un certain point.

OPERACION DEL MODO DE INVERSION

Cuando una cara de la cinta llega a su extremo, se invierte automáticamente la dirección de la cinta. De esta manera, se elimina la necesidad de invertir manualmente la posición del cassette. Los indicadores del modo de inversión se conmutan al presionar el botón REVERSE MODE. El modo no puede conmutarse durante la grabación y la duplicación.

UNA DIRECCION (⇄)

Sólo una cara de la cinta es reproducida, en la cara frontal o inversa. Cuando la cinta llega a su extremo, se detiene automáticamente la operación.

INVERSION (⇄)

La cinta se reproduce o graba en la dirección de avance. En caso del modelo AD-WX929, al fin del revestimiento magnético de la cinta, la cinta se invierte rápida y automáticamente para cambiar su dirección. En caso del modelo AD-WX828, la cinta cambia su dirección al llegar a su extremo. Después de la reproducción en la cara inversa, la cinta se detiene automáticamente en su extremo. Si la reproducción empieza de la cara inversa, se detiene la operación al extremo de la cinta.

Nota sobre la función de inversión rápida (Sólo AD-WX929)

Si hay alguna parte averiada en la superficie de la cinta, la cinta puede cambiar su dirección en forma repentina en tal punto. si esto ocurre, fije el modo de inversión al modo de un sentido ONE WAY (⇄).

OPERACION CONTINUA (⇄ CONT PLAY)

- Cuando está colocado sólo un cassette
  Después de reproducirse la cara inversa, la operación continúa en la cara frontal. Esta operación se detiene automáticamente después de repetirse ocho veces.
- Cuando están colocados dos cassettes
  Después de reproducirse la cara inversa, la operación continúa en la cara frontal de la cinta del otro deck. Esta operación se detiene después de reproducirse ocho veces en el deck 2.

Función de compensación PLAY TRIM (Sólo AD-WX929)

En la reproducción de una cinta grabada en el otro deck, hay posibilidad de que no se obtenga un sonido nítido por no ser planas las características de la frecuencia de grabación. El modelo AD-WX929 le permite seleccionar el sonido más adecuado presionando el botón PLAY TRIM para compensar la gama de alta frecuencia en 3 pasos durante la reproducción. La calidad acústica puede mejorar hasta cierto grado.

OPERAZIONE DEL MODO DI INVERSIONE

Quando un lato del nastro giunge alla fine, la direzione del nastro viene invertita automaticamente. Quindi non sarà necessario rovesciare e caricare di nuovo ogni nastro. Gli indicatori del modo di inversione vengono commutati premendo il tasto REVERSE MODE. Il modo non può essere commutato durante la registrazione e la duplicazione.

Modo ONE WAY (⇄)

Il suono viene riprodotto per la durata di un lato soltanto, sul lato in avanti oppure sul lato inverso. Quando il nastro giunge alla fine, l'operazione si interrompe automaticamente.

Modo REVERSE (⇄)

Il suono viene riprodotto nella direzione in avanti. Nel caso del modello AD-WX929, alla fine del rivestimento magnetico del nastro, il nastro si rovescia rapidamente ed automaticamente e cambiano i lati. Nel caso del modello AD-WX828, il nastro cambia i lati alla fine del nastro. Dopo che il suono sia stato riprodotto sul lato di inversione, l'operazione si interrompe automaticamente alla fine del nastro.
Se la riproduzione o la registrazione è iniziata dal lato di inversione, l'operazione si interrompe alla fine del nastro.

Nota sulla funzione di inversione rapida (solo per il modello AD-WX929)

Se ci sono sezioni danneggiate sulla superficie del nastro, quest'ultimo potrà invertire e cambiare di facciata all'improvviso, a questo punto.
In questo caso, regolare il modo di inversione al modo ONE WAY (⇄).

Modo CONTINUOUS (⇄ CONT PLAY)

- Quando soltanto una cassetta è caricata
  Dopo che il lato di inversione sia stato riprodotto, l'operazione procede di nuovo sul lato in avanti. Questa operazione si interrompe automaticamente dopo che sia stata ripetuta otto volte.
- Quando due cassette vengono caricate
  Dopo il lato di inversione sia riprodotto, l'operazione procede sul lato in avanti del nastro nell'altra piastra. Questa operazione si interrompe automaticamente dopo che il lato di inversione sia stato riprodotto otto volte nella piastra 2.

Funzione PLAY TRIM (solo per il modello AD-WX929)

Quando si esegue la riproduzione di un nastro registrato con un'altra piastra, un suono chiaro non potrà essere ottenuto poiché le caratteristiche della frequenza di registrazione non sono piatte. Il modello AD-WX929 vi permette di selezionare il suono più desiderato premendo il tasto PLAY TRIM per compensare la gamma di frequenza alta in 3 gradini durante la riproduzione. Si potrà migliorare quindi la qualità del suono fino ad un certo punto.

換面方式操作

當磁帶的一面走到盡頭時，磁帶方向自動倒轉。因此，磁帶不必一一翻面或重新裝入。按壓REVERSE MODE按鈕，換面方式指示燈就切換。換面方式在錄音和複錄中不能切換。

單向(⇄)

只有在單向方式下，才能以正向或反向放音或錄音。當磁帶走到盡頭時，操作自動停止。

換面(⇄)

磁帶在前進方向時放音。在使用AD-WX929本機時，當到達磁帶的磁層帶端時，磁帶即自動快速反向並且進行換面(快速反向)。AD-WX828 的場合，磁帶在帶尾換面。換面放音或錄音後，走到磁帶盡頭，就自動停止操作。若從反向面開始放音或錄音，磁帶走到盡頭就會停止操作。

關於快速反向功能(僅限於 AD-WX929 機型)

如果磁帶上的某部分損壞，磁帶會突然倒帶，並在該位置換面。如果發生這種情況，應將換面方式設定爲ONE WAY(⇄)方式。

連續(⇄ CONT PLAY)

- 只裝入一個盒式磁帶時
  反向放音後，再繼續正向操作。反復進行 8 次後，此項操作就自動停止下來。
- 裝入兩個盒式磁帶時
  反向放音後，繼續在另一走帶機上進行正向操作。走帶機 2 反向放音 8 次後，此項操作就自動停止下來。

放音調整功能(僅限於 AD-WX929機型)

當重由另一台走帶機錄製的磁帶時，因爲錄音頻率特性不平坦而不可能達到清晰的聲音，通過按壓 PLAY TRIM 按鈕以便調整在放音時的 3 級高頻範圍，AD-WX929 本機能讓您選擇最合適的聲音。音質能獲得一定程度的改善。

LISTENING TO A TAPE
WIEDERGABE EINES BANDES
ECOUTE D'UNE CASSETTE

PEAK LEVEL

The peak hold meter on the display window holds the peak level for about 1.5 seconds as well as displaying the playback level of the music.
Furthermore, peak levels exceeding 0dB are displayed as a numerical value on the digital peak level display. This value is held until other operations are carried out such as stop, pause, rewind or changing the tape direction.

- Peak levels below 0dB are displayed as "PEAK + -- -- dB".
- The digital peak level is displayed in 1dB steps within the range from 0dB to +10dB.

FULLY AUTOMATIC STOP

When the end of a tape is reached in any mode (playback, recording, rewind or fast forward), the automatic stop mechanism disengages the drive mechanism and returns all controls to neutral. However, the operation may be continued depending on the reverse mode.

FAST FORWARD/REWIND

To wind the tape quickly, press the ◀◀ MS or MS ▶▶ button when the deck is in standby mode. The head direction is indicated by the < or > indicator. When pressing the ◀◀ MS or MS ▶▶ button having the same direction as the head direction, FAST FORWARD begins. REWIND begins when the button for the opposite direction is pressed.
During fast forwarding/rewinding, the head direction indicator flashes.

REVIEW

This function is useful to listen to the same piece of music several times in succession. During playback, hold down the ◀◀ MS or MS ▶▶ to wind the tape in the direction opposite the current playback direction. Releasing the button allows playback to resume.
When the ◀◀ MS or MS ▶▶ button is pressed during recording, the tape is rewound. Releasing it allows you to listen to the section you have just recorded.

Playback direction	Button to press	Indicator
▶	◀◀ MS	< ▶
◀	MS ▶▶	◀ >

CUE

This is useful to skip over sections of tape or to skip to the end. During playback, wind the tape forward by holding down the ◀◀ MS or MS ▶▶. Releasing it allows playback to begin.

Playback direction	Button to press	Indicator
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

SPITZENPEGEL

Die Spitzenpegel-Anzeige im Displayfenster hält den Spitzenpegel für ca. 1,5 Sekunden und zeigt auch den Wiedergabepegel des Musikstückes an. Darüberhinaus werden Spitzenpegel über 0dB als numerischer Wert auf der digitalen Spitzenpegel-Anzeige angezeigt. Dieser Wert wird angezeigt, bis ein anderer Betrieb ausgeführt wird, z.B. Stopp, Pause, Rücklauf oder Änderung der Bandrichtung.

- Spitzenpegel unter 0dB werden als "PEAK + -- -- dB" angezeigt.
- Auf der digitalen Spitzenpegel-Anzeige wird der Pegel in Schritten von 1dB innerhalb eines Bereichs von 0dB bis +10dB angezeigt.

VOLLAUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Wenn das Bandende in einer Betriebsart (Wiedergabe, Aufnahme, Rückspulen oder Vorspulen) erreicht ist, schaltet der automatische Stopp-Mechanismus den Antriebsmechanismus ab und stellt alle Regler auf Neutral. Der Betrieb kann jedoch abhängig von der Umkehr-Betriebsart fortgeführt werden.

VORSPULEN/ZURÜCKSPULEN

Drücken Sie zum schnellen Umspulen des Bandes die ◀◀ MS oder MS ▶▶-Taste, wenn das Deck auf Bereitschafts-Betriebsart eingestellt ist. Die Bandlaufrichtung wird durch die < oder > -Anzeige angezeigt. Wenn durch das Drücken der ◀◀ MS oder MS ▶▶-Taste die gleiche Richtung wie die Bandlaufrichtung gewählt wird, wird das Band vorgespult. Das Rückspulen beginnt, wenn die Taste für die Gegenrichtung gedrückt wird.
Beim Vor- bzw. Zurückspulen blinkt die Richtungs-Anzeige.

NACHPRÜFEN

Mit dieser Funktion kann der gleiche Titel mehrmals wiederholt wiedergegeben werden. Halten Sie während der Wiedergabe die ◀◀MS oder MS ▶▶ -Taste gedrückt, um das Band in die Gegenrichtung der gegenwärtigen Wiedergaberichtung zu spulen. Beim Loslassen der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
Beim Drücken der ◀◀MS oder MS ▶▶ -Taste während der Aufnahme wird das Band zurückgespult. Beim Loslassen der Taste wird der gerade aufgenommene Teil wiedergegeben.

Wiedergaberichtung	Zu drückende Taste	Anzeige
▶	◀◀ MS	< ▶
◀	MS ▶▶	◀ >

ÜBERSPRINGEN

Diese Funktion kann zum Überspringen von Bandteilen oder zum Vorspulen bis zum Bandende verwendet werden. Halten Sie während der Wiedergabe die ◀◀ MS oder MS ▶▶-Taste gedrückt. Beim Loslassen der Taste wird die Wiedergabe wieder aufgenommen.

Wiedergaberichtung	Zu drückende Taste	Anzeige
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

NIVEAU DE CRETE

L'indicateur de niveau de crête de la fenêtre d'affichage maintient le niveau de crête pendant environ une seconde et demie et indique également le niveau de lecture de la musique.
De plus, les niveaux de crête supérieurs à 0 dB sont indiqués sous forme de valeur numérique sur l'affichage numérique de niveau de crête. Cette valeur est maintenue jusqu'à ce que d'autres opérations telles qu'arrêt, pause, rebobinage ou changement de sens de défilement soient effectuées.

- Les niveaux de crête inférieurs à 0 dB sont affichés sous la forme "PEAK + -- -- dB".
- L'affichage numérique de niveau de crête se fait par pas de 1 dB dans la plage de 0 dB à +10 dB.

ARRET ENTIEREMENT AUTOMATIQUE

Quand la fin d'une cassette est atteinte dans tout mode (lecture, enregistrement, rebobinage ou avance rapide), le mécanisme d'arrêt automatique débraye le mécanisme d'entraînement et remet toutes les commandes sur la position de repos. Toutefois, selon le mode d'inversion, l'opération peut être continuée.

AVANCE RAPIDE/REBOBINAGE

Pour bobiner la bande rapidement, appuyer sur la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ quand l'appareil est en mode attente. Le sens de défilement est montré par l'indicateur < ou >. Quand on appuie sur la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ portant l'indicateur du même sens, l'avance rapide commence. Le rebobinage commence quand on appuie sur la touche du sens opposé.
Pendant l'avance rapide/le rebobinage, l'indicateur de sens de défilement clignote.

REVUE

Cette fonction est utile pour écouter le même morceau de musique plusieurs fois de suite. Pendant la lecture, tenir la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ enfoncée pour bobiner la bande dans le sens opposé au sens de lecture courant. Quand on relâche la touche, la lecture reprend.
Si on appuie sur la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ pendant l'enregistrement, la bande est rebobinée. Quand on relâche la touche, on peut écouter la partie que l'on vient juste d'enregistrer.

Sens de lecture	Touche enfoncée	Indicateur
▶	◀◀ MS	< ▶
◀	MS ▶▶	◀ >

ECOUTE EN BOBINAGE RAPIDE

Cette fonction est utile pour sauter des morceaux ou pour sauter jusqu'à la fin. Pendant la lecture, bobiner la bande vers l'avant en tenant la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ enfoncée. Quand on relâche la touche, la lecture commence.

Sens de lecture	Touche enfoncée	Indicateur
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

ESCUCHA DE UNA CINTA
ASCOLTO DI UNA CASSETTA
如何收聽磁帶時

NIVEL MAXIMO DE LA SEÑAL

El indicador de retentor de picos situado en la ventanilla visualizadora retiene el nivel máximo durante aproximadamente 1.5 segundo, incluso visualizando el nivel de reproducción de la música. Además, los niveles máximos que exceden el 0dB se visualizan como un valor numérico en el visualizador de nivel máximo digital. Este valor es mantenido hasta que se realicen otras operaciones, tales como parada, pausa, rearrollado o cambio de la dirección de la cinta.

- Los niveles máximos inferiores a 0dB se visualizan como "PEAK + -- -- dB".
- El nivel máximo digital se visualiza en pasos de 1dB dentro de la gama de 0dB a +10dB.

PARADA COMPLETAMENTE AUTOMATIDA

Cuando la cinta llega a su extremo en cualquiera de los modos (reproducción, grabación, rearrollado o avance rápido), el mecanismo de parada automática desengancha el mecanismo de mando y retorna todos los controles a la posición neutral. Sin embargo, la operación puede continuar según el modo de inversión.

AVANCE RAPIDO/REBOBINADO

Para arrollar la cinta rápidamente, presione el botón ◀◀ MS o MS ▶▶ con el deck en el modo de espera. La dirección del cabezal es indicada por el indicador < or >. Al presionar el botón ◀◀ MS o MS ▶▶ con la misma dirección que la del cabezal, empieza el avance rápido FAST FORWARD. REWIND empieza al presionar el botón para la dirección opuesta.
Durante el avance rápido/rebobinado, parpadea el indicador de dirección del cabezal.

REPASO

Esta función es útil para escuchar la misma pieza musical varias veces sucesivamente. Durante la reproducción, mantenga presionado el botón ◀◀ MS o MS ▶▶ para arrollar la cinta en la dirección opuesta a la de reproducción actual. Al soltar el botón FAST FORWARD, reanuda la reproducción. Al presionar el botón ◀◀ MS o MS ▶▶ durante la grabación, la cinta se rearrolla. Al soltar el mismo botón, le permite escuchar la sección que acaba de grabar.

Dirección de reproducción	Botón a presionar	Indicador
▶	◀◀ MS	<◀
◀	MS ▶▶	◀>

APUNTE

Esta función es útil para saltar secciones de la cinta o para saltar hasta el extremo de la cinta. Durante la reproducción, arrolle la cinta manteniendo presionado el botón ◀◀ MS o MS ▶▶. Al soltarlo, reanuda la reproducción.

Dirección de reproducción	Botón a presionar	Indicador
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

LIVELLO DI PICCO

L'indicatore di "Hold" (tenuta) di picco alla finestra del display mantiene il livello di picco per circa 1,5 secondo mentre indica il livello di riproduzione della musica.
Inoltre, i livelli di picco che sono superiori a 0 dB vengono visualizzati come valori numerici sul display del livello di picco digitale. Questo valore viene mantenuto fino a che altre operazioni vengano eseguite, come per esempio arresto, pausa, riavvolgimento, oppure cambio della direzione di scorrimento del nastro.

- I livelli di picco sotto 0 dB vengono visualizzati come "PEAK + -- -- dB".
- Il livello di picco digitale viene visualizzato in gradini di 1 dB nei limiti dell'intervallo da 0 dB a +10 dB.

ARRESTO INTERAMENTE AUTOMATICO

Quando il nastro giunge alla fine in qualunque modo di riproduzione (riproduzione, registrazione, riavvolgimento oppure avanzamento veloce), il meccanismo di arresto automatico libera il meccanismo di trasmissione e fa ritornare tutti i commandi alla posizione neutra.
Tuttavia, l'operazione potrebbe continuare a secondo del modo di inversione.

AVVOLGIMENTO/ RIAVVOLGIMENTO RAPIDO

Per avvolgere rapidamente il nastro premere sul tasto ◀◀ MS o MS ▶▶ quando la piastra è nel modo di attesa. La direzione di lettura è visualizzata dall'indicatore < o >. Quando si preme il tasto ◀◀MS o MS ▶▶ nella stessa direzione che quella di lettura, inizia l'avvolgimento rapido. Il riavvolgimento rapido inizia quando viene premuto il tasto nella direzione opposta. Durante l'avvolgimento/riavvolgimento rapido, l'indicatore di direzione di lettura lampeggia.

RIPASSO

Questa funzione è utile per ascoltare lo stesso programma di musica diverse volte in successione. Durante la riproduzione, mantenere premuto il tasto ◀◀ MS oppure MS ▶▶ per riavvolgere il nastro nella direzione opposta alla direzione della riproduzione corrente. Quando il tasto viene disinserito, la riproduzione riprende.
Quando il tasto ◀◀ MS oppure MS ▶▶ viene premuto durante la registrazione, il nastro verrà riavvolto. Disinserire questo tasto per ascoltare la sezione appena registrata.

Direzione della riproduzione	Tasto da premere	Indicatore
▶	◀◀ MS	<◀
◀	MS ▶▶	◀>

Modo CUE

Questa funzione è utile per saltare delle sezioni del nastro oppure per saltare fino alla fine. Durante la riproduzione, riavvolgere il nastro in avanti mantenendo premuto il tasto ◀◀ MS oppure MS ▶▶. Disinserire questo tasto per iniziare la riproduzione.

Direzione della riproduzione	Tasto da premere	Indicatore
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

峰值電平

在顯示窗上的峰值保持表能保持峰值1.5秒鐘，並顯示音樂的放音電平。

另外，超出0dB的峰值電平在數字峰值電平顯示器上顯示爲數值。該數值一直保持到進行其他操作爲止，諸如停止、暫停、倒帶或變換磁帶方向操作。

- 低於0dB的峰值電平顯示爲"PEAK + -- -- dB "。
- 在0dB～+10dB範圍內數字峰值電平按1dB級顯示。

全自動停止

不管在什麼運行方式下(放音、錄音、倒帶或快進)，自動停止機構使驅動機構斷開，並使所有控制器都回到中立。但根據換面方式而定有時也會繼續進行操作。

快進／倒帶

要使磁帶快捲時，當走帶機在備用方式時按壓◀◀MS或MS▶▶按鈕。磁帶方向用<或>指示燈來指示。按着與磁頭相同方向的◀◀MS或MS▶▶按鈕時，就開始快進。按壓相反方向的按鈕時，就開始倒帶。在快進或倒帶中，磁頭方向指示燈閃爍着。

復查

要連續收聽同一歌曲數次時，此一功能很有用。放音中，按住◀◀MS或MS▶▶按鈕，使磁帶朝現在放音的相反方向捲繞。鬆開◀◀ MS或MS ▶▶按鈕，重新開始放音。

在錄音中按壓快進按鈕，磁帶將會倒轉。鬆開後，即可聽見剛才錄音的部份。

播放方向	按壓按鈕	指示燈
▶	◀◀ MS	<◀
◀	MS ▶▶	◀>

指令

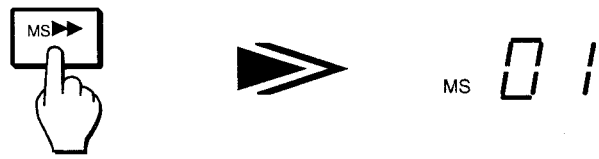
要跳越磁帶段落或跳到末尾時，此一功能很有用。在放音中，按住◀◀MS或MS▶▶按鈕，使磁帶向前捲繞。鬆開後，就又開放音。

播放方向	按壓按鈕	指示燈
▶	MS ▶▶	▶>
◀	◀◀ MS	<◀

VARIOUS PLAYBACK
VERSCHIEDENE WIEDERGABEFUNKTIONEN
LECTURES DIVERSES

MS

During playback
Während der Wiedergabe
Pendant la lecture
Durante la reproducción
Durante la riproduzione
放音時



Press quickly
Kurz drücken
Appuyer rapidement
Presione rápidamente
Premere repidamente
按壓快進

MS (Music Sensor)

The MS function lets you skip the desired number of tracks in the forward or reverse direction and start playback automatically. This is useful when you know the position of the track you want to listen to. During playback, press one of the ◀◀ MS or MS ▶▶ buttons quickly.

When the playback direction is ▶

Number of presses	Button to press			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
One	Beginning of Current track	-01	Next track	01
Two	Previous track	-02	Track after next	02

When the playback direction is ◀

Number of presses	Button to press			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
One	Next track	01	Beginning of Current track	-01
Two	Track after next	02	Previous track	-02

The MS counter advances every time the ◀◀ MS or MS ▶▶ button is pressed. The counter can be advanced up to 15 in either direction. When the specified position is reached, playback starts automatically.

Note on MS

If the tape reaches the end or beginning before locating the specified position, the MS operation and playback will stop regardless of the reverse mode.

Precautions

Under the following conditions, the MS and intro play functions may not operate properly. Note that the following symptoms do not indicate any malfunction in the system.

- Tracks containing extended pianissimo (low volume) sections or extremely long blanks between recorded areas.
- Tapes on which blanks between recorded areas are less than 4 seconds.
- Tapes on which noise and hum are present in the blanks.
- Tapes recorded at low recording levels.
- Old tapes or tapes with low casing precision.

MS (Musiksensor)

Mit der MS-Funktion kann eine gewünschte Anzahl von Titeln in der Vorwärts- bzw. Rückwärtsrichtung übersprungen und die Wiedergabe automatisch gestartet werden. Diese Funktion kann verwendet werden, wenn die gewünschte Titelposition bekannt ist. Drücken Sie während der Wiedergabe kurz die ◀◀ MS oder MS ▶▶ -Taste.

Bei Wiedergabe in Vorwärtsrichtung ▶

Tasten drücken	Zu drückende Taste			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Einmal	Gegenwärtiger Titel	-01	Nächster Titel	01
Zweimal	Vorheriger Titel	-02	Übernächster Titel	02

Bei Wiedergabe in Rückwärtsrichtung ◀

Tasten drücken	Zu drückende Taste			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Einmal	Nächster Titel	01	Gegenwärtiger Titel	-01
Zweimal	Übernächster Titel	02	Vorheriger Titel	-02

Das MS-Zählwerk wird durch Drücken der ◀◀ MS oder MS ▶▶-Taste erhöht. Mit dem Zählwerk können bis zu 15 Titel in beiden Richtungen aufgesucht werden. Wenn die eingegebene Position erreicht ist, wird automatisch die Wiedergabe durchgeführt.

Hinweis zum Musiksensor

Beim Erreichen des Bandendes bzw. Bandanfangs wird die MS-Funktion und die Wiedergabe unabhängig von der Umkehr-Betriebsart unterbrochen.

Wichtige Hinweise

Unter den folgenden Bedingungen können Fehlfunktionen bei der MS- und Titelsuchlauf-Betriebsart auftreten. Bitte beachten Sie, daß die folgenden Symptome keine Fehlfunktion des Systems bedeuten.

- Titel mit langen Pianissimo-Teilen (niedrige Lautstärke) oder sehr langen Leerstellen zwischen bespielten Bandteilen.
- Bänder mit Leerstellen von weniger als vier Sekunden zwischen Titeln.
- Bändern mit Rauschen und Brummen in den Leerstellen.
- Bänder mit niedrigem Aufnahmepegel.
- Alte Bänder oder Bänder mit geringer Gehäusepräzision.

MS (Senseur de musique)

La fonction MS permet de sauter le nombre de plages souhaité dans le sens avant ou arrière et de démarrer la lecture automatiquement. Ceci est utile quand on connaît la position de la plage que l'on veut écouter. Pendant la lecture, appuyer rapidement sur une des touches ◀◀ MS ou MS ▶▶.

Quand le sens de lecture est ▶

Nombre de pressions	Touche enfoncée			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Une	Début de la plage courante	-01	Plage suivante	01
Deux	Plage précédente	-02	Plage après la plage suivante	02

Quand le sens de lecture est ◀

Nombre de pressions	Touche enfoncée			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Une	Plage suivante	01	Début de la plage courante	-01
Deux	Plage après la plage suivante	02	Plage précédente	-02

L'indication du compteur MS augmente à chaque pression sur la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶. L'indication de ce compteur peut aller jusqu'à 15 dans chaque sens. Quand la position spécifiée est atteinte, la lecture démarre automatiquement.

Remarque sur la fonction MS

Si la bande atteint la fin ou le début avant la localisation de la position spécifiée, la fonction MS et la lecture s'arrêtent quel que soit le mode d'inversion.

Précautions

Sous les conditions suivantes, les fonctions MS et lecture des introductions risquent de ne pas fonctionner correctement. Le cas échéant, noter que cela ne signifie pas que l'appareil est en panne.

- Plages comportant de longues parties enregistrées à bas volume (pianissimo) ou des parties vierges extrêmement longues entre des parties enregistrées
- Bandes sur lesquelles les parties vierges entre les parties enregistrées durent moins de quatre secondes
- Bandes dont les parties vierges présentent des parasites
- Bandes enregistrées à bas niveau
- Bandes usagées ou de médiocre qualité de fabrication

REPRODUCCION VARIADA
VARIE RIPRODUZIONI
各種放音

MS (Sensor musical)

MS (Sensor musical)
La función MS le permite saltar el número deseado de canciones en la dirección hacia adelante o hacia atrás, y se inicia automáticamente la reproducción desde el punto deseado. Esta función es útil cuando usted conoce la posición de la canción que desea escuchar. Durante la reproducción, presione uno de los botones ◀◀ MS o MS ▶▶ rápidamente.

Cuando la dirección de reproducción es ▶

Número de empuje	Botón a presionarse			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Una vez	Canción actual	-01	Canción siguiente	01
Dos veces	Canción anterior	-02	Canción después del siguiente	02

Cuando la dirección de reproducción es ◀

Número de empuje	Botón a presionarse			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Una vez	Canción actual	01	Canción siguiente	-01
Dos veces	Canción después del siguiente	02	Canción anterior	-02

El contador MS aumenta su valor cada vez que se presione el botón ◀◀ MS o MS ▶▶. El número del contador puede aumentarse hasta 15 en cualquier dirección. Al alcanzarse la posición especificada, la reproducción inicia automáticamente.

Nota sobre MS

Si la cinta llega a su extremo o al comienzo antes de localizar la posición especificada, la operación de MS y la reproducción se detendrán sin tener en cuenta el modo de inversión.

Precauciones

En las siguientes condiciones, puede que no se obtengan las funciones de MS y reproducción de preludio. Debe observarse que los siguientes síntomas no indican mal funcionamiento del sistema.

- Las canciones contienen secciones prolongadas de pianísimo (bajo volumen) o largos espacios en blanco entre las partes grabadas.
- La duración de los espacios en blanco entre las partes grabadas es inferior a 4 segundos.
- Las cintas se han grabado con baja precisión.
- Cintas grabadas a bajos niveles de grabación.
- Cintas viejas o cintas con baja precisión.

MS (Sensore di musica)

La funzione MS permette di saltare un numero desiderato di programmi di musica nella direzione in avanti oppure in quella inversa, e di iniziare la riproduzione automaticamente. Questa funzione è utile quando si conosce la posizione del programma di musica che si desidera ascoltare. Durante la riproduzione, premere rapidamente una volta uno dei tasti ◀◀ MS oppure MS ▶▶.

Quando la direzione di riproduzione è ▶

Numero di pressioni	Tasto da premere			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Una	Programma corrente	-01	Programma seguente	01
Due	Programma precedente	-02	Programma seguente il prossimo	02

Quando la direzione di riproduzione è ◀

Numero di Pressioni	Tasto da premere			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
Una	Programma seguente	01	Programma corrente	-01
Due	Programma seguente il prossimo	02	Programma precedente	-02

Il contatore MS aumenta ogni volta che il tasto ◀◀ MS o MS ▶▶ viene premuto. Il contatore può essere aumentato fino a 15 in entrambe le direzione. Quando la posizione specificata è giunta, la riproduzione incomincia automaticamente.

Nota sulla funzione MS

Se il nastro giunge alla sua fine oppure il suo inizio prima di localizzare la posizione specificata, l'operazione MS e la riproduzione si interrompono indipendentemente dal modo REVERSE.

Precauzioni

Sotto le seguenti condizioni, le funzioni MS e Intro Play possono non funzionare correttamente. Si prega quindi di osservare che i sintomi seguenti non indicano un funzionamento incorretto del sistema.

- Programmi di musica che contengono delle sezioni di pianissimo prolungate (basso volume) oppure delle sezioni vergini estremamente lunghe fra le aree registrate.
- Nastri sui quali le sezioni vergini fra le aree registrate sono meno di 4 secondi.
- Nastri sui quali il rumore ed il ronzio sono presenti nelle sezioni vergini.
- Nastri registrati ai livelli bassi di registrazione.
- Nastri vecchi oppure nastri con bassa precisione della scatola del nastro.

MS(音樂感知器)

音樂感測(MS)功能可供正向或反向跳越所需的曲數，並自動開始播放。當您知道想要收聽的樂曲的位置時，這是很有用的。放音中迅速按壓 MS或MS 按鈕。

播放方向爲 ▶ 時

按壓次數	按壓按鈕			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
一次	現在播放的樂曲	−01	下一曲	01
二次	上次播放的樂曲	−02	下二曲	02

播放方向爲 ◀ 時

按壓次數	按壓按鈕			
	◀◀ MS		MS ▶▶	
一次	下一曲	01	現在播放的樂曲	−01
二次	下二曲	02	上次播放的樂曲	−02

每按一次 ◀◀MS或MS ▶▶按鈕，MS計數器就遞增。計數器能正向或反向遞增到15。到達指定位置時，就自動開始放音。

關於音樂感知器的注意事項

若磁帶走到盡頭或在找到指定位置之前就開始放音，無論換面方式如何，MS操作和放音將會停止下來。

注意事項

在下列情況下，MS和曲首放音功能不會正常起作用。請注意，下列現像並不表示本系統有什麼故障：

- 含有較長的輕奏(小音量)段落的樂曲或錄音段落間空白部份極長時。
- 磁帶錄音段落間的空白部份短於4秒的錄音帶。
- 磁帶以低錄音電平錄音時。
- 磁帶空白部份有噪音和交流聲的錄音帶。
- 舊錄音帶或封裝精度低的錄音帶。

REPEAT

This function is useful to listen to the same music several times in succession. To use the repeat function, the blank sections between tunes must be more than 3 seconds long. The repeat mode is switched by pressing the REPEAT/BLANK SKIP button. Playback continues until the ■ button is pressed.

WIEDERHOLEN

Mit dieser Funktion kann der gleiche Titel mehrmals wiedergegeben werden. Zur Verwendung dieser Funktion müssen drei Leerstellen zwischen den Titeln länger als drei Sekunden betragen. Die Wiederholungs-Betriebsart wird eingeschaltet, indem die REPEAT/BLANK SKIP-Taste wiederholt gedrückt wird, bis die REPEAT-Anzeige aufleuchtet. Die Wiedergabe wird durchgeführt, bis die ■-Taste gedrückt wird.

REPETITION

Cette fonction est utile pour écouter automatiquement le même morceau de musique plusieurs fois de suite. Pour pouvoir utiliser la fonction répétition, les espaces vierges entre les morceaux doivent durer plus de trois secondes. Le mode répétition se sélectionne en appuyant sur la touche REPEAT/BLANK SKIP. La lecture continue jusqu'à ce que l'on appuie sur la touche ■.

BLANK SKIP

If a long blank section is found on the tape during playback, this function skips over it automatically. When an unrecorded blank section continues for more than 12 seconds in this mode, fast forward operation automatically starts. Playback resumes when the beginning of the next track is detected. The blank skip mode is switched by pressing the REPEAT/BLANK SKIP button repeatedly until the BLANK SKIP indicator is turned on.

REPEAT → BLANK SKIP → (OFF) → REPEAT

Precautions

Under the following conditions, the REPEAT and BLANK SKIP functions may not operate properly. Note that the following symptoms do not indicate any malfunction in the system.

- Tracks containing extended pianissimo (low volume) sections or extremely long blanks between recorded areas.
- Tapes on which blanks between recorded areas are less than 4 seconds.
- Tapes on which noise and hum are present in the blanks.
- Tapes recorded at low recording levels.
- Old tapes or tapes with low casing precision.

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN

Wenn während der Wiedergabe eine lange Leerstelle auf dem Band aufgefunden wird, kann mit dieser Funktion diese Stelle automatisch übersprungen werden. Wenn ein unbespielter Bandteil länger als 12 Sekunden andauert, wird das Band automatisch vorgespult. Die Wiedergabe wird beim Auffinden des nächsten Titels wieder begonnen. Die Funktion zum Überspringen von Leerstellen wird durch wiederholtes Drücken der REPEAT/BLANK SKIP-Taste eingeschaltet, bis die BLANK SKIP-Anzeige aufleuchtet.

REPEAT → BLANK SKIP → (OFF) → REPEAT

Wichtige Hinweise

Unter den folgenden Bedingungen können Fehlfunktionen bei der REPEAT- und BLANK SKIP-Betriebsart auftreten. Bitte beachten Sie, daß die folgenden Symptome keine Fehlfunktion des Systems bedeuten.

- Titel mit langen Pianissimo-Teilen (niedrige Lautstärke) oder sehr langen Leerstellen zwischen bespielten Bandteilen.
- Bänder mit Leerstellen von weniger als vier Sekunden zwischen Titeln.
- Bändern mit Rauschen und Brummen in den Leerstellen.
- Bänder mit niedrigem Aufnahmepegel.
- Alte Bänder oder Bänder mit geringer Gehäusepräzision.

SAUT DES BLANCS

Si une longue partie vierge est trouvée sur la bande pendant la lecture, cette fonction la saute automatiquement. Dans ce mode, quand une partie vierge se prolonge pendant plus de douze secondes, l'opération d'avance rapide démarre automatiquement. La lecture reprend quand le début de la plage suivante est détecté. Le mode saut des blancs se sélectionne en appuyant sur la touche REPEAT/BLANK SKIP à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur BLANK SKIP soit allumé.

REPEAT → BLANK SKIP → (arrêt) → REPEAT

Précautions

Sous les conditions suivantes, les fonctions répétition et saut des blancs risquent de ne pas fonctionner correctement. Le cas échéant, noter que cela ne signifie pas que l'appareil est en panne.

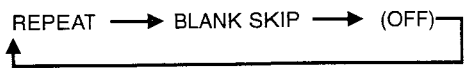
- Plages comportant de longues parties enregistrées à bas volume (pianissimo) ou des parties vierges extrêmement longues entre des parties enregistrées
- Bandes sur lesquelles les parties vierges entre les parties enregistrées durent moins de quatre secondes
- Bandes dont les parties vierges présentent des parasites
- Bandes enregistrées à bas niveau
- Bandes usagées ou de médiocre qualité de fabrication

REPETICION

Esta función es útil para escuchar la misma pieza musical varias veces sucesivamente. Para utilizar la función de repetición, los espacios en blanco entre las piezas musicales deben ser mayores a 3 segundos. El modo de repetición se conmuta presionando el botón REPEAT/BLANK SKIP repetidamente hasta que se encienda el indicador REPEAT. La reproducción continúa hasta que se presione el botón ■.

SALTO DE ESPACIOS EN BLANCO

Si se encuentra un espacio en blanco largo en la cinta durante la reproducción, esta función lo salta automáticamente. Cuando un espacio en blanco continúa por más de 12 segundos en este modo, inicia automáticamente la operación de avance rápido. La reproducción reanuda al detectarse la siguiente canción. El modo de salto de espacio en blanco se conmuta al presionar el botón REPEAT/BLANK.



Precauciones

En las siguientes condiciones, puede que no se obtengan las funciones de repetición REPEAT y salto de espacios en blanco BLANK SKIP. Debe observarse que los siguientes síntomas no indican algún defecto en el sistema.

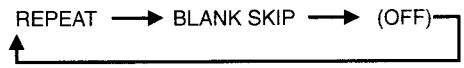
- Canciones que contienen secciones largas de pianísimo (volumen bajo) o espacios en blanco muy largos entre las áreas grabadas.
- Cintas cuyos espacios en blanco entre las áreas grabadas son inferiores a 4 segundos.
- Cintas en cuyos espacios en blanco hay ruido y aullido.
- Cintas grabadas a bajos niveles de grabación.
- Cintas viejas o cintas con baja precisión.

Modo REPEAT

Questa funzione è utile per ascoltare la stessa musica diverse volte in successione. Per utilizzare la funzione a ripetizione, le sezioni vergini fra i programmi di musica devono essere di più di 3 secondi. Il modo a ripetizione viene commutato premendo il tasto REPEAT/BLANK SKIP repetitivamente finchè si accenda l'indicatore di REPEAT. La riproduzione continua fino a il tasto ■ venga premuto.

SALTO DELLE SEZIONI VERGINI

Se una lunga sezione vergine viene osservata sul nastro durante la riproduzione, essa verrà saltata automaticamente con questa funzione.
Quando una sezione vergine senza registrazione continua per più di 12 secondi in questo modo, l'avanzamento rapido incomincia automaticamente. La riproduzione riprende quando l'inizio del programma di musica seguente viene localizzato.
Il modo di salto delle sezioni vergini viene commutato premendo il tasto REPEAT/BLANK SKIP repetitivamente finchè l'indicatore BLANK SKIP si accenda.



Precauzioni

Sotto le seguenti condizioni, le funzioni REPEAT e BLANK SKIP possono non funzionare correttamente. Si prega quindi di osservare che i sintomi seguenti non indicano un funzionamento incorretto del sistema.

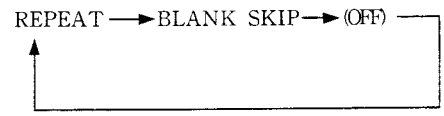
- Programmi di musica che contengono delle sezioni di pianissimo prolungate (basso volume) oppure delle sezioni vergini estremamente lunghe fra le aree registrate.
- Nastri sui quali le sezioni vergini fra le aree registrate sono meno di 4 secondi.
- Nastri sui quali il rumore ed il ronzio sono presenti nelle sezioni vergini.
- Nastri registrati ai livelli bassi di registrazione.
- Nastri vecchi oppure nastri con bassa precisione della scatola del nastro.

重複

要連續收聽同一歌曲數次時，此一功能很有用。要使用重複功能時，兩曲間的空白部份必須長於 3 秒。重複方式可按壓 REPEAT/BLANK SKIP 按鈕來切換，並繼續放音直到按壓 ■ 按鈕爲止。

空白跳越

若在放音時發現磁帶上有很長的空白部份，使用此功能可以自動跳躍。在此方式下，無錄音的空白部份繼續達12秒以上時，就自動開始快進運行。檢測到下一曲的開頭時，就又重新開始播放。反復按壓 REPEAT/BLANK SKIP 按鈕直至 BLANK SKIP 指示燈發亮，空白跳越方式就切換。



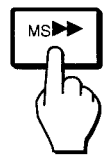
注意事項

在下列情況下，REPEAT 和 BLANK SKIP 功能會失常。注意：下列現象並不表示本系統發生什麼故障。

- 含有較長的輕奏(小音量)段落的樂曲或錄音段落間的空白部份極長時。
- 磁帶錄音段落間的空白短於 4 秒鐘時。
- 磁帶空白段落有噪音時。
- 磁帶以低錄音電平錄音時。
- 舊錄音帶或對裝精度低的錄音帶。

Ⓐ INTRO PLAY

During MS operation
Während der MS-Betriebsart
Pendant le mode MS
Durante la operación de MS
Durante l'operazione MS
音樂感知器操作時



INTRO PLAY → Ⓐ

Intro play is a quick search and playback function. When the beginning of each track is detected, playback is performed automatically for 4 seconds. This function can operate in the forward or reverse direction and continues to the tape end. It is useful for searching for tracks by listening to the beginning of each tune.
The INTRO PLAY mode can be entered from the MS mode. During MS operation, hold down one of the ◀◀ MS or MS ▶▶ buttons until "INTRO 00" is displayed in the display window. If the ◀◀ MS or MS ▶▶ button is pressed while the fast-forwarding the beginning of the first track in the same direction is located and played. When carried out while the tape is rewinding , INTRO PLAY searches in the rewind direction. The INTRO PLAY counter counts up every time the beginning of a track is played. This operation automatically stops at the tape end.

Note on INTRO PLAY

When the end of the tape is reached during INTRO PLAY operation, the operation stops at the tape end even if the reverse mode is set to the reverse (⇄) or continuous (⟲) position.
The playback side is not changed.

ZERO RETURN → Ⓑ

This function quickly winds the tape to the counter's "0000" position. This allows you to return to the preset "0000" position with one touch.
During fast-forwarding or rewinding, press the same ◀◀ MS or MS ▶▶ button once again. The RET indicator is displayed in the display window. The tape is quickly fast forwarded or rewound toward the direction in which the distance from the current position to "0000" is shorter. This operation automatically stops and the indicator disappears when the counter is reset to "0000".

When the counter is reset, this deck memorizes the head direction at that time. The flashing ◀ or ▶ indicator during the ZERO RETURN tape winding operation indicates the head direction set when the counter was reset.
If the ◀ or ▶ button is pressed during the ZERO RETURN operation, playback will start in the direction set when the counter was reset after the tape is wound to the "0000" position.
If the counter is in the lap time counter mode, it automatically switches to the normal counter mode before starting ZERO RETURN.

TITELSUCHLAUF → Ⓐ

Die Titelsuchlauf ist eine vereinfachte Suchlauf- und Wiedergabe-Funktion. Nach der Feststellung eines Titelanfangs wird dieser Titel automatisch vier Sekunden lang wiedergegeben. Diese Funktion kann in der Vorwärts- und Rückwärtsrichtung verwendet werden; sie wird bis zum Bandende durchgeführt. Sie kann durch die Wiedergabe des Titelanfangs zum schnellen Aufsuchen von Titeln verwendet werden.
Die Titelsuchlauf-Betriebsart kann aus der MS-Betriebsart eingeschaltet werden. Während der MS-Betriebsart eine der ◀◀ MS oder MS ▶▶ -Tasten drücken, bis "INTRO 00" im Displayfenster angezeigt wird. Wenn die ◀◀ MS oder MS ▶▶ -Taste während des Vorspulens des Bandes gedrückt wird, wird der Anfang des ersten Titels in der gleichen Richtung aufgesucht und wiedergegeben. Wenn diese Funktion beim Rücklauf des Bandes verwendet wird, sucht die Titelsuchlauf-Funktion in der Rücklauf-Richtung des Bandes. Die Titelsuchlauf-Anzeige zählt jedesmal weiter, wenn ein Titelanfang wiedergegeben wird. Diese Funktion wird automatisch am Bandende unterbrochen.

Hinweis zum Titelsuchlauf

Wenn während der Titelsuchlauf-Funktion das Bandende erreicht wird, wird der Betrieb am Bandende unterbrochen, selbst bei Einstellung der Umkehr-Betriebsart auf die Umkehr-(⇄) oder Fortlaufende-(⟲)-Funktion.
Die Wiedergabeseite wird nicht geändert.

RÜCKLAUF AUF NULL → Ⓑ

Durch diese Funktion wird das Band schnell auf die Position "0000" des Bandzählwerks zurückgespult. Damit können Sie mit einem Tastendruck auf die voreingestellte Position "0000" zurückgehen.
Beim Vor- oder Zurückspulen drücken Sie die gleiche ◀◀ MS oder MS ▶▶ -Taste noch einmal. Die RET-Anzeige wird im Displayfenster angezeigt. Das Band wird in diejenige Richtung vor- bzw. zurückgespult, von der die gegenwärtige Position zur Position "0000" am kürzesten ist. Das Rückspulen wird automatisch unterbrochen und die Anzeige erlöscht, wenn das Zählwerk auf "0000" zurückgestellt ist.

Wenn das Zählwerk zurückgestellt ist, speichert das Deck die gegenwärtige Bandlaufrichtung. Die blinkende Anzeige ◀ oder ▶ während dem Rücklauf auf Null zeigt die Richtung an, die beim Zurückstellen des Zählwerks eingestellt war.
Wenn die ◀ oder ▶ -Taste während dem Rücklauf auf Null gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe in die Richtung, die beim Rückstellen des Zählwerks nach dem Zurückspulen des Bandes auf die Position "0000" eingestellt war.
Wenn das Zählwerk auf die Zeitzähl-Betriebsart eingestellt ist, schaltet es automatisch auf die normale Zählwerks-Betriebsart vor dem Beginn des RÜCKLAUF AUF NULL-Betriebs.

LECTURE DES INTRODUCTIONS → Ⓐ

La lecture des introductions est une fonction de recherche et de lecture rapide. Quand le début de chaque plage est détecté, la lecture est effectuée automatiquement pendant quatre secondes. Cette fonction est utilisable dans le sens avant ou arrière et continue jusqu'à la fin de la cassette. Elle s'avère très utile pour la recherche de plages.
On peut passer au mode lecture des introductions à partir du mode MS. Pendant le mode MS, tenir la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ enfoncée jusqu'à ce que "INTRO 00" soit affiché. Si on appuie sur la touche ◀◀ MS ou MS ▶▶ pendant que la bande est en avance rapide, le début de la première plage dans le même sens est localisé et lu. Si on appuie sur la touche en question pendant que la bande est en rebobinage, la lecture des introductions effectue la recherche dans le sens du rebobinage. L'indication du compteur INTRO PLAY augmente chaque fois que le début d'une plage est lu. Cette opération s'arrête automatiquement à la fin de la cassette.

Remarque sur la lecture des introductions

Quand la fin de la bande est atteinte pendant la lecture des introductions, l'opération s'arrête même si le mode d'inversion est réglé sur la position deux faces (⇄) ou continu (⟲).
La face lue n'est pas changée.

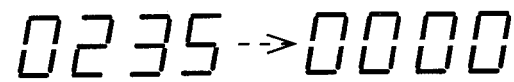
RETOUR A ZERO → Ⓑ

Cette fonction bobine la bande rapidement jusqu'à la position "0000" du compteur. Ceci permet de revenir, par une simple pression sur une touche, à la position "0000" préréglée.
Pendant l'avance rapide ou le rebobinage, appuyer une fois de plus sur la même touche ◀◀ MS ou MS ▶▶. L'indicateur RET apparaît sur la fenêtre d'affichage. La bande est avancée ou rebobinée rapidement dans le sens pour lequel la distance de la position courante au "0000" est plus courte. Cette opération s'arrête automatiquement et l'indicateur disparaît quand le compteur est remis à "0000".

Quand le compteur est remis à zéro, l'appareil mémorise le sens de défilement courant. L'indicateur ◀ ou ▶ clignotant pendant l'opération de bobinage de la bande pour retour à zéro indique le sens de défilement réglé quand le compteur a été remis à zéro. Si on appuie sur la touche ◀ ou ▶ pendant l'opération de retour à zéro, la lecture démarrera dans le sens réglé quand le compteur a été remis à zéro une fois que la bande est bobinée jusqu'à la position "0000". Si le compteur est dans le mode comptage séquentiel, il passe automatiquement au mode compteur normal avant le démarrage du retour à zéro.

Ⓑ ZERO RETURN

During fast-winding
Während Vor- oder Zurückspulen
Pendant le bobinage rapide
Durante avance rápido
Durante l'avanzamento veloce
快進時



Press the same button again.
Erneut drücken.
Appuyer de nouveau.
Presionarlo otra vez.
Premere di nuovo.
再按壓

REPRODUCCION DE PRELUDIO → Ⓐ

La reproducción de preludio es una función de búsqueda rápida y reproducción. Al detectarse el comienzo de cada canción, la reproducción se realiza automáticamente durante 4 segundos. Esta función es efectiva en la dirección de avance o retroceso y continúa hasta el extremo de la cinta. Y es útil para buscar canciones escuchando el comienzo de cada una de ellas.
El modo INTRO PLAY puede entrar del modo MS. Durante la operación MS, mantenga presionado uno de los botones ◀◀ MS o MS ▶▶ hasta que se visualice "INTRO 00" en la ventanilla visualizadora.Al presionar el botón ◀◀ MS o MS ▶▶ durante el avance rápido de la cinta, se localiza y se reproduce el comienzo de la primera canción en la misma dirección. Al presionar el mismo botón durante el rearrollado, la función de INTRO PLAY (Reproducción de preludio) busca en la dirección de rearrollado.
El contador INTRO PLAY cuenta ascendentemente cada vez que comience a reproducirse una canción. Esta operación se detiene automáticamente al extremo de la cinta.

Nota sobre REPRODUCCION DE PRELUDIO (INTRO PLAY)
Cuando la cinta llega a su extremo durante la operación de INTRO PLAY, la operación se detiene al fin de la cinta aunque el modo de inversión esté ajustado a la posición de inversión (⇄) o contina (↻).
No cambia la cara de reproducción.

RETORNO A CERO → Ⓑ

Esta función arrolla la cinta a la posición "0000" del contador. Con un solo empuje, retorna a la posición "0000".
Durante el avance rápido o rearrollado, presione el mismo botón ◀◀ MS o MS ▶▶ otra vez. El indicador RET se visualiza en la ventanilla visualizadora. La cinta se arrolla o desarrolla rápidamente hacia la dirección más cercana a "0000" de la posición actual. Esta operación cesa automáticamente y el indicador desaparece al reponerse el contador a "0000".

Cuando se repone el contador, este deck memoriza la dirección del cabezal de ese momento. El parpadeo ◀ o ▶ durante la operación de arrollamiento indica la dirección del cabezal establecida cuando el contador fue repuesto.
Al presionar el botón ◀ o ▶ durante la operación ZERO RETURN, la reproducción iniciará en la dirección establecida cuando el contador fue repuesto después de rearrollarse la cinta a la posición "0000".
Si el contador está en el modo del contador de tiempo "Lap time", se conmuta automáticamente al modo del contador normal antes de iniciar ZERO RETURN.

Funzione INTRO PLAY → Ⓐ

La funzione Intro Play rappresenta una funzione per la ricerca e la riproduzione rapida.
Quando l'inizio di ciascun programma di musica viene localizzato, la riproduzione verrà eseguita automaticamente per 4 secondi. Questa funzione può operare nella direzione in avanti oppure in quella di inversione, e procede fino alla fine del nastro. É utile per la ricerca dei programmi di musica ascoltando dall'inizio di ciascun programma di musica.
Il modo INTRO PLAY può essere entrato dal modo MS. Durante l'operazione MS, mantenere premuto uno dei tasti ◀◀ MS o MS ▶▶ fino a che "INTRO 00" sia visualizzato nella finestra del display.Se il pulsante ◀◀ MS o ▶▶ MS viene premuto mentre il nastro scorre in avanzamento veloce, l'inizio del primo brano nella stessa direzione viene localizzato e riprodotto. Quando essa viene applicata durante il riavvolgimento del nastro, la funzione INTRO PLAY ricerca nella direzione del riavvolgimento. L'indicatore INTRO PLAY conta in modo ascendente ogni volta che l'inizio di un programma di musica viene riprodotto. Questa operazione si interrompe automaticamente alla fine del nastro .

Nota sulla funzione INTRO PLAY
Quando la fine del nastro viene ricercata durante l'operazione INTRO PLAY, l'operazione si arresta alla fine del nastro anche se il modo di inversione viene regolato in posizione "reverse" (inversione) (⇄) oppure "continuous" (continuo) (↻).
La facciata della riproduzione non viene cambiata.

Funzione ZERO RETURN → Ⓑ

Questa funzione riavvolge di nuovo rapidamente il nastro alla posizione del contatore "0000". Questo permette di ritornare alla posizione preregolata "0000" con un tocco sul tasto.
Durante l'avanzamento veloce oppure il riavvolgimento, premere lo stesso tasto ◀◀ MS o MS ▶▶ una volta di nuovo. L'indicatore RET viene visualizzato nella finestra del display. Il nastro viene avanzato oppure riavvolto velocemente nella direzione nella quale la distanza dalla posizione corrente a "0000" è la più corta. Questa operazione si interrompe automaticamente e l'indicatore sparisce quando il contatore viene rispristinato a "0000".

Quando l'indicatore viene ripristinato, questa piastra memoriza la direzione di riproduzione corrente. L'indicatore ◀ o ▶ lampeggiante durante l'operazione di avvolgimento ZERO RETURN indica la direzione di riproduzione in uso quando il contatore vene ripristinato.
Se il tasto ◀ o ▶ è premuto durante l'operazione di ZERO RETURN, la riproduzione inizia nella direzione ripristinata quando il tasto viene premuto e che il nastro è riavvolto fino alla posizione "0000". Se il contatore è nel modo di lap time, esso si ripristina automaticamente nel modo di contatore normale prima di iniziare la funzione ZERO RETURN.

曲首放音(INTRO PLAY) → Ⓐ

曲首放音是一種快速搜索放音功能。當檢測到每曲的開頭時，將自動播放 4 秒鐘。此功能可以正向或反向操作，繼續運行到帶尾，有益於邊聽曲首邊找樂曲。

INTRO PLAY 方向可以從 MS 方式開始輸入。在 MS 操作中，按住◀◀ MS 或 MS ▶▶ 按鈕之一，直到"INTRO 00"顯示於顯示窗上。當磁帶在快進時按壓◀◀ MS 按鈕或 MS ▶▶ 按鈕時，在相同方向的第 1 個曲目的開頭被定位並放音。當磁帶在倒帶時進行該操作，本機則進行 INTRO PLAY 尋找操作。每播放一次曲首，INTRO PLAY 計數器就遞增。此項操作在帶尾自動停止下來。

關於 INTRO PLAY 的注意事項
在 INTRO PLAY 操作到達磁帶的帶端時，即使換面方式設定爲換面(⇄)或連續(↻)位置，操作亦會在帶端停止。放音面未變換。

歸零 → Ⓑ

此功能可將磁帶快捲到計數器的"0000"位置。只要一按就可返回到預置"0000"位置。

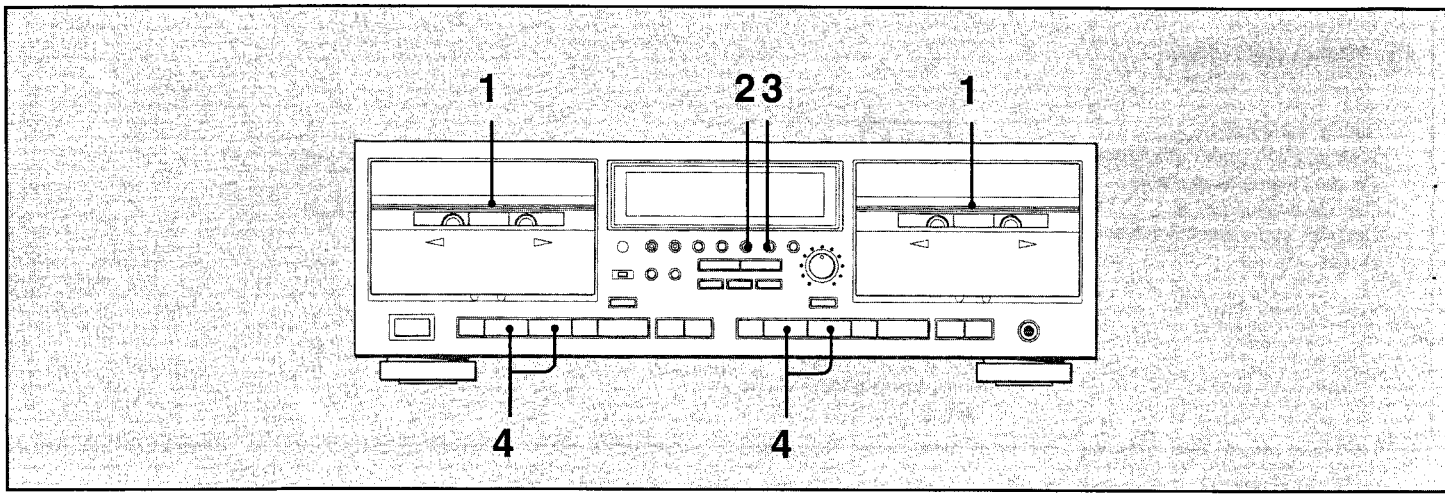
在快進或倒帶中，再按壓一次同一◀◀ MS 或 MS ▶▶按鈕。RET (歸零) 指示燈"RET"就顯示於顯示窗上。磁帶就朝向從現在位置到"0000"的距離較短的方向快進或倒帶。計數器重新復位到"0000"時，此項操作自動停止下來，而指示燈也就熄滅。

計數器歸零時，本機會記憶那時的磁頭方向。歸零磁帶快捲中閃爍的◀或▶指示燈，表示計數器歸零時設定的磁頭方向。

若在歸零操作時按壓◀或▶按鈕，本機會在磁帶捲帶到"0000"位置之後，計數器復位時設定的方向開始放音。

若計數器在搭接時間計數器方式下，在開始歸零前，它會自動切換到普通計數方式。

CONTINUOUS PLAYBACK FROM DECK TO DECK
FORTLAUFENDE WIEDERGABE VON DECK ZU DECK
LECTURE CONTINUE D'UNE PLATINE A L'AUTRE



The tapes on both decks can be played back continuously eight times.

1 **Insert cassettes into deck 1 and deck 2.**
2 **Set the DOLBY NR system to the same type used during recording.**
3 **Press the REVERSE MODE button repeatedly until the ⟲ indicator is turned on.**
4 **Press the ◄ or ► on either deck button to start continuous playback.**
When playback switches over to the other deck, it always starts from the forward side.
5 **Adjust the volume with the volume control on the connected amplifier.**

When playback of the reverse side is completed on either deck 1 or deck 2, the deck automatically switches over to the other deck. This operation is repeated and after the reverse side is played eight times in deck 2, the deck automatically stops.
To stop playback, press the ■ button on the deck currently playing.
Playback can be initiated from either deck 1 or deck 2.
With C-90 tapes, up to 24 hours of continuous play is possible.

Die Bänder in beiden Decks können achtmal fortlaufend wiedergegeben werden.

1 **Legen Sie Cassetten in Deck 1 und Deck 2 ein.**
2 **Stellen Sie mit der DOLBY NR-Taste auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes.**
3 **Drücken Sie die REVERSE MODE-Taste wiederholt, bis die ⟲-Anzeige aufleuchtet.**
4 **Drücken Sie die ◄ oder ► -Taste auf einem Deck zum Beginn der fortlaufenden Wiedergabe.**
Wenn die Wiedergabe auf das andere Deck umgeschaltet wird, beginnt sie immer von der Vorwärtsseite.
5 **Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler des angeschlossenen Verstärkers ein.**

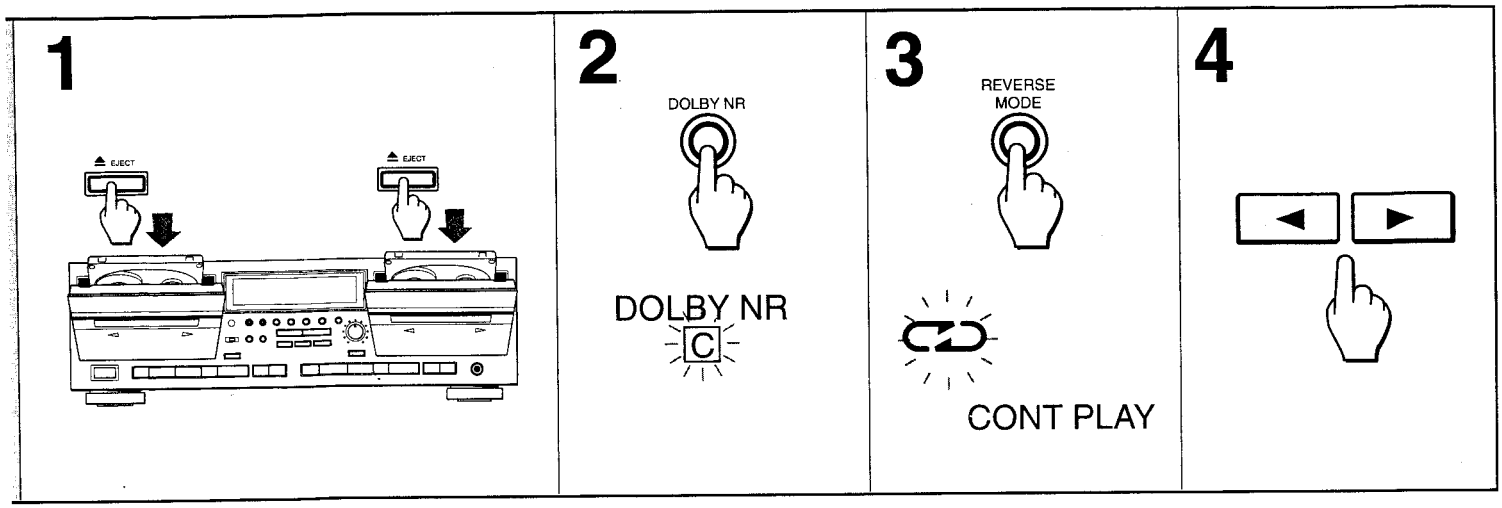
Wenn die Wiedergabe der Rückseite auf Deck 1 oder auf Deck 2 beendet ist, schaltet das Gerät automatisch auf die Wiedergabe des anderen Decks um. Dieser Vorgang wird wiederholt und nachdem die Rückseite des Bandes in Deck 2 achtmal wiedergegeben wurde, schaltet das Gerät automatisch ab.
Zum Beenden der Wiedergabe drücken Sie die ■-Taste des Decks, mit dem die Wiedergabe gegenwärtig erfolgt.
Die Wiedergabe kann sowohl von Deck 1 oder Deck 2 begonnen werden.
Mit C-90-Bändern kann die Wiedergabe bis zu 24 Stunden fortlaufend durchgeführt werden.

Les cassettes des deux platines peuvent être lues huit fois en continu.

1 **Mettre des cassettes en place dans les platines 1 et 2.**
2 **Sélectionner le même réducteur de bruit Dolby que celui utilisé pour l'enregistrement.**
3 **Appuyer sur la touche REVERSE MODE à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur ⟲ soit allumé.**
4 **Appuyer sur la touche ◄ ou ► d'une des deux platines pour démarrer la lecture continue.**
Quand la lecture passe à l'autre platine, elle démarre toujours par la face avant.
5 **Régler le volume sur l'amplificateur connecté.**

Quand la lecture de la face arrière de la cassette de la platine 1 ou de la platine 2 est terminée, l'appareil passe automatiquement à l'autre platine. Cette opération est répétée et l'appareil s'arrête automatiquement une fois que la face arrière de la cassette de la platine 2 a été lue huit fois.
Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■ de la platine en cours de lecture.
La lecture continue peut être démarrée sur la platine 1 ou sur la platine 2.
Avec des cassettes C-90, on peut obtenir un maximum de 24 heures de lecture continue.

REPRODUCCION CONTINUA DE DECK A DECK
RIPRODUZIONE CONTINUA DA PIASTRA A PIASTRA
從一走帶機向另一走帶機連續播放



Las cintas de ambos decks pueden reproducirse continuamente ocho veces.

1 **Inserte los cassettes en el deck 1 y deck 2.**
2 **Fije el sistema DOLBY NR a la misma posición utilizada en la grabación.**
3 **Presione el botón REVERSE MODE repetidamente hasta que se encienda el indicador ⟲.**
4 **Presione el botón ◄ o ► para iniciar la reproducción continua.**
Cuando la reproducción cambia al otro deck, siempre se inicia de la cara frontal.
5 **Ajuste el volumen con el control de volumen situado en el amplificador conectado.**

Cuando termina la reproducción inversa en el deck 1 o deck 2, el deck se conmuta automáticamente al otro. Esta operación se repite hasta que la cara inversa se reproduzca ocho veces.
Para interrumpir la reproducción, presione el botón ■ del deck en reproducción.
La reproducción puede iniciarse del deck 1 o 2.
Con las cintas C-90, es posible reproducir durante 24 horas continuas.

Le cassette su entrambi le piastre possono essere riprodutte ripetitivamente otto volte di seguito.

1 **Inserire le cassette nella piastra 1 e nella piastra**
2 **Regolare il sistema DOLBY NR allo stesso tipo usato durante la registrazione.**
3 **Premere il pulsante di REVERSE MODE ripetitivamente finchè l'indicatore ⟲ si accenda.**
4 **Premere il tasto ◄ o ► per qualunque piastra per iniziare la riproduzione continua**
Quando la riproduzione commuta all'altra piastra, la riproduzione incomincia sempre dal lato in avanti.
5 **Regolare il volume con il commando del volume sull'amplificatore collegato.**

Quando si completa la riproduzione di inversione sulla piastra 1 oppure sulla piastra 2, la piastra commuta automaticamente la riproduzione di inversione sull'altra piastra. Questa operazione viene ripetuta e dopo che il lato di inversione sia stato riprodotto otto volte nella piastra 2, essa si interrompe automaticamente.
Per interrompere la riproduzione, premere il tasto ■ sulla piastra della riproduzione corrente.
La riproduzione può iniziare dalla piastra 1 oppure dalla piastra 2.
Con nastri C-90, fino a 24 ore di riproduzione continua sono possibili.

兩台走帶機上的磁帶可以連續播放 8 次。

1. **將盒式磁帶裝入走帶機 1 和走帶機 2 。**
2. **將 DOLBY NR 系統設定於錄音時所用的同一種類**
3. **重複按下 REVERSE MODE, 直至 ⟲ 指示燈發亮。**
4. **按壓某走帶機上的 ◄ 或 ► 按鈕。**
當放音切換到其他走帶機時, 放音總是從正面開始。
5. **用所連接的放大器上的音量控制器調節音量。**

當走帶機 1 或走帶機 2 作完換面放音時, 該走帶機自動切換到另一走帶機進行換面放音。此項操作重複進行, 等走帶機 2 換面放音 8 次後, 本機就自動停止下來。

要停止放音時, 按壓正在放音的走帶機上的 ■ STOP (停止) 按鈕。

DATA SYSTEM
DATENSYSTEM
SYSTEME DE DONNEES

DATA SYSTEM

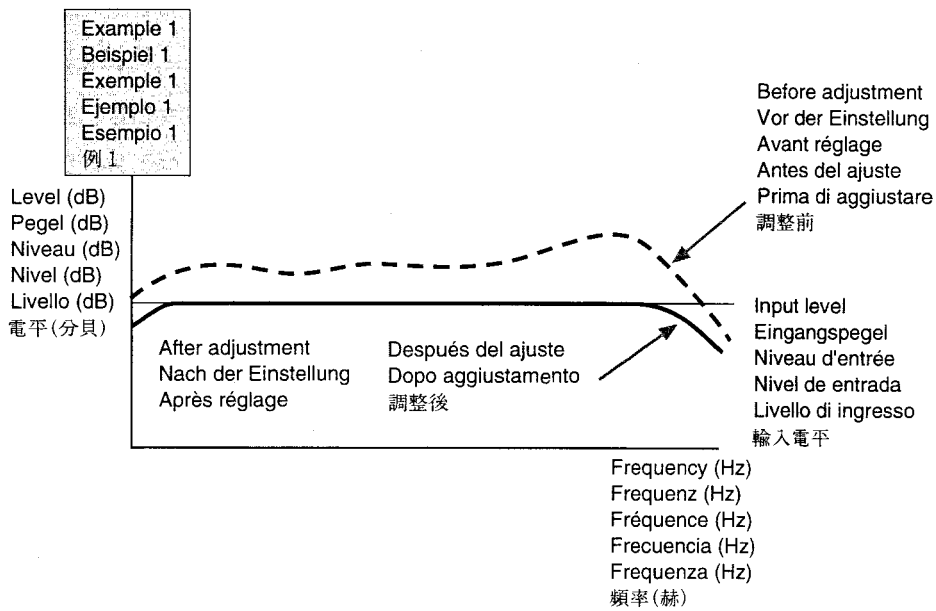
The DATA SYSTEM function automatically adjusts the bias current and recording sensitivity of the tape to be used to the optimum values with the incorporated microcomputers.
This deck sets the standard values for each tape type by the automatic tape selector. Even tapes of the same type, however, may have different sensitivities. It is so easy for everyone to get the high performance of any tapes.
The adjustment by DATA SYSTEM function improves the frequency characteristics of tape as follows.

DATENSYSTEM

Die DATENSYSTEM-Funktion stellt mit dem eingebauten Mikroprozessor automatisch die Vorspannung und die Aufnahmeempfindlichkeit des verwendeten Bandes auf die optimalen Werte ein.
Dieses Deck stellt die Standardwerte für jeden Bandtyp mit dem automatischen Bandwähler ein. Jedoch können selbst Bänder vom gleichen Typ eine unterschiedliche Empfindlichkeit aufweisen. Mit diesem System kann mit jedem Bandtyp eine hohe Qualität erzielt werden.
Die Einstellung mit der DATENSYSTEM-Funktion verbessert die Frequenzeigenschaften des Bandes folgendermaßen.

SYSTEME DE DONNEES

La fonction du système de données (DATA SYSTEM) règle automatiquement le courant de polarisation et la sensibilité d'enregistrement de la cassette utilisée aux valeurs optimales à l'aide des microprocesseurs intégrés à l'appareil.
Cet appareil règle les valeurs standard pour chaque type de cassette déterminé par le sélecteur automatique. Toutefois, même des cassettes du même type peuvent avoir des sensibilités différentes. Grâce au système de données,il est très facile d'obtenir des performances élevées quel que soit le type de cassette.
Le réglage par la fonction DATA SYSTEM améliore la courbe de réponse des cassettes comme suit.



Adjustment mechanism

Changing the bias current and recording sensitivity with 15 stages, the signals of 400Hz and 10kHz by the built-in oscillator is recorded and played back. The microcomputers automatically sets the optimum values of bias current and recording sensitivities.

Information

- The data for each type of tape (Normal/CrO_2/Metal) can be recorded individually.
  With the AD-WX929, each data for tape type can be recorded on both decks (deck 1 and deck 2). The adjustment data will be memorized for a week after turning off the power.
- For 4 seconds after turning on the power, "AUTO", "REC" and "CAL" are displayed one by one, and the "TUNED ►" indicators of both decks are also displayed. If memorized data exists at this time, the types of tapes are also displayed as follows:
  NOR Normal tape
  CR Chrome tape
  MT Metal tape
- During the adjustment data being memorized, readjustment is not needed when using the same type tape of the same manufacturer.
- The adjustment can be carried out on both sides of cassette.

Einstellungsmechanismus

Durch Änderung der Vorspannung und Aufnahmeempfindlichkeit in 15 Stufen werden die Signale von 400 Hz und 10 kHz mit dem eingebauten Oszillator aufgenommen und wiedergegeben. Der Mikroprozessor stellt automatisch die optimalen Werte für Vorspannung und Aufnahmeempfindlichkeit ein.

Informationen

- Die Daten für jeden Bandtyp (Normal/CrO_2/Reineisen) können einzeln aufgenommen werden.
  Mit dem Modell AD-WX929 können die Daten auf beiden Decks (Deck 1 und Deck 2) aufgenommen werden. Die Einstellungsdaten werden nach dem Ausschalten des Gerätes eine Woche lang gespeichert.
- Nach dem Einschalten des Gerätes werden vier Sekunden lang der Reihe nach die AUTO-, REC- und CAL-Anzeige und die TUNED-►-Anzeigen auf beiden Decks angezeigt. Wenn gespeicherte Daten vorhanden sind, werden die Bandtypen folgendermaßen angezeigt:
  NOR Normalband
  CR Chromband
  MT Reineisenband
- Solange die Einstellungsdaten gespeichert sind, ist eine Neueinstellung nicht notwendig, wenn der gleiche Bandtyp eines Herstellers verwendet wird.
- Die Einstellung kann auf beiden Seiten der Cassette ausgeführt werden.

Mécanisme de réglage

En changeant les sensibilités de polarisation et d'enregistrement selon quinze niveaux, des signaux de 400 Hz et de 10 kHz délivrés par les oscillateurs intégrés sont enregistrés et lus. Les mécroprocesseurs règlent automatiquement les valeurs optimales pour les sensibilités de polarisation et d'enregistrement.

Information

- Les données pour chaque type de cassette (Normal/CrO_2/Métal) peuvent être enregistrées séparément.
  Sur le modèle AD-WX929, les données pour chaque type de cassette peuvent être enregistrées sur les deux platines (platine 1 et platine 2). Les données de réglage sont mémorisées pendant une semaine après la mise hors tension de l'appareil.
- Pendant quatre secondes après la mise sous tension, les indicateurs "AUTO", "REC" et "CAL" sont affichés un par un, et les indicateurs "TUNED ►" des deux platines sont aussi affichés. S'il y a des données mémorisées, les types de bande sont également affichés comme suit:
  NOR Bande normale
  CR Bande au chrome
  MT Bande au métal
- Une fois que les données de réglage sont mémorisées, aucun nouveau réglage n'est nécessaire si on utilise le même type de cassette du même fabricant.
- Le réglage peut être effectué sur les deux faces d'une cassette.

SISTEMA DE DATOS
FUNZIONE DATA SYSTEM
數據系統

SISTEMA DE DATOS (DATA SYSTEM)

Gracias a los microcomputadores incorporados, la función DATA SYSTEM ajusta automáticamente la corriente de polarización y la sensibilidad de grabación para la cinta a utilizarse a sus óptimos valores.
El deck fija los valores estándar para cada tipo de cinta mediante el selector de cinta automatico. Sin embargo, aunque sean del mismo tipo, las cintas pueden tener diferentes sensibilidades. Es muy fácil obtener el mejor rendimiento de cualquier cinta.
El ajuste mediante la función DATA SYSTEM mejora las características de la cinta como sigue:

Funzione DATA SYSTEM

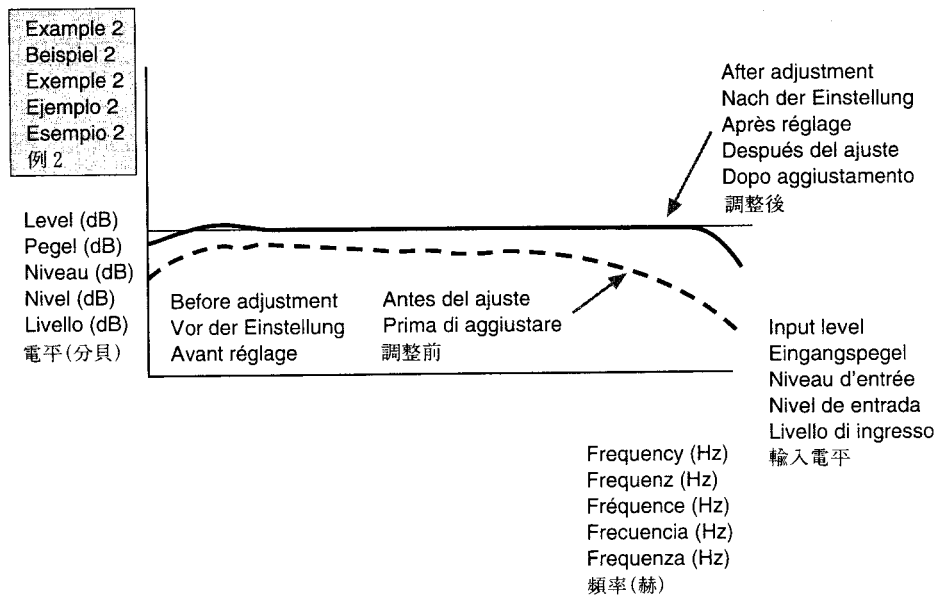
La funzione DATA SYSTEM aggiusta automaticamente, con microcomputers incorporati, i valori ottimali per la polarizzazione e la sensibilità di registrazione del nastro utilizzato.
Questa piastra regola i valori standard per ogni tipo di cassetta con un selettore di nastro automatico. Pero anche nastri dello stesso tipo possono avere differenti sensibilità. È facile per tutti di ottenere prestazioni alte con qualunque cassetta
Gli aggiustamenti con la funzione DATA SYSTEM migliorano le caratteristiche della fequenza delle cassette nel modo seguente:

數據系統

數據系統功能會用內藏的微電腦自動將要使用的磁帶的偏壓電流和錄音靈敏度調整到最佳值。

本機用自動磁帶選擇器爲各種磁帶設定標準值。但即使是同一類磁帶，靈敏度也會不同。每個人都能簡單地獲得各種磁帶的最佳性能。

用數據系統功能調整可以將磁帶頻率特性改進如下。



Mecanismo de ajuste

Cambiando la polarización y sensibilidad de grabación con 15 pasos, las señales de 400Hz y 10kHz del oscilador integrado son grabadas y reproducidas.
Los microcomputadores establecen automáticamente los óptimos valores de polarización y sensibilidad de grabación.

Información

- Los datos para cada tipo de cinta (Normal/CrO_2/Metal) pueden grabarse individualmente.
  Con AD-WX929, cada dato para el tipo de cinta puede grabarse en ambos decks (deck 1 y deck 2). Los datos de ajuste estarán memorizados durante una semana apartir de la desconexión de la alimentación.
- Después de la conexión de la alimentación, se visualizan "AUTO", "REC" y "CAL" en orden durante 4 segundos. Se visualizan también los indicadores "TUNED" de ambos decks. Si hay datos memorizados en este momento, se visualizan asimismo los tipos de cintas como sigue:
  NOR Cinta normal
  CR Cinta de cromo
  MT Cinta de metal
- Durante el período en que los datos de ajuste están memorizados, no se requiere ningún ajuste cuando utilice cinta del mismo tipo y mismo fabricante.
- El ajuste puede efectuarse en ambas caras del cassette.

Meccanismo di aggiustamento

Cambiando la polarizzazione e la sensibilità di registrazione con 15 gradi, i segnali di 400Hz e 10kHz del oscillatore incorporato sono registrati e riprodotti. I microcomputers automaticamente regolano i valori ottimali di polarizzazione e di sensibilità di registrazione.

Informazioni

- Le caratteristiche per ogni tipo di cassetta (Normal, CrO_2, Metal) possono essere registrate individualmente.
  Con il AD-WX929, tutte le caratteristiche per tipo di cassetta possono essere registrate per entrambe le piastre (piastra 1 e 2).
  Le caratteristiche di aggiustamento verrano memorizate per una settimana dopo avere spento l'apparecchio.
- Per un secondo dopo aver attivato l'apparecchio, le indicazioni "AUTO", "REC" e "CAL" vengono visualizzate l'una dopo l'altra, e gli indicatori "TUNE ▶" delle due piastre vengono anche visualizzati. Se ci sono dei dati memorizzati a questo punto, i tipi dei nastri vengono anche visualizzati nel modo seguente:
  NOR Nastro "Normal"
  CR Nastro "Chrome"
  MT Nastro "Metal"
- Mentre le caratteristiche di aggiustamento vengono memorizate non è necessario ri-aggiustare se si usa una cassetta dello stesso tipo e della stessa marca.
- L'aggiustamento può essere eseguito su entrambi i lati di una cassetta

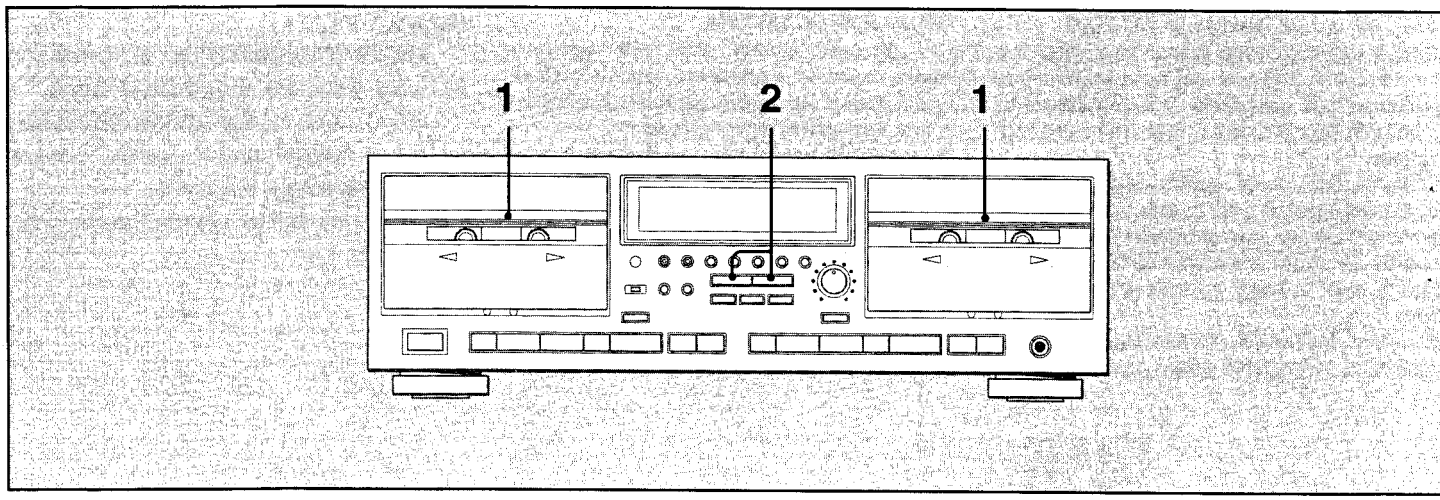
調整機理

分15級改變偏電壓和錄音靈敏度，由內藏振盪器發出的400赫和10千赫信號就被記錄下來然後播放出來。微電腦可以自動設定偏電壓和錄音靈敏度的最佳值。

致用戶

- 各種磁帶(普通/CrO_2/金屬)的數據可以分別記錄。
  使用AD-WX929時，磁帶種類的數據可以記錄在兩台走帶機上(走帶機1和走帶機2)。調整數據將於關斷電源後記憶一週。
- 在接通電源4秒鐘之後，"AUTO"，"REC"與"CAL"即依次被顯示，兩個走帶機上的"TUNED▶"指示燈亦點亮。如果此時存在記憶數據，磁帶的型號按如下所示亦被顯示：
  NOR 普通磁帶
  CR 鉻磁帶
  MT 金屬磁帶
- 調整數據被記憶的期間，使用同一廠牌的同一類磁帶時，不必再進行調整。
- 在卡式錄音帶的兩面上都可進行調整。

OPERATING DATA SYSTEM
VERWENDUNG DES DATENSYSTEMS
UTILISATION DU SYSTEME DE DONNEES



1 Insert a cassette into deck 1 or deck 2.
For the AD-WX828, only deck 2 is available.

2 Press the DATA SYSTEM button.
For the AD-WX929, press the DATA-1 or DATA-2 button of which the tape is inserted.
For the AD-WX828, press the DATA button.
The DATA SYSTEM starts automatically.

The deck operates as follows after pressing the DATA button.

①The tape is fast forwarded for a short.
SKIP is displayed in the display window.

Bias adjustment

②The signals of 400Hz and 10kHz are recorded switching the bias data in 15 stages.
BIAS is displayed in the display window.
③The tape is rewound to the recording start position and start to play back. The microcomputer sets the bias value to obtain the most flat frequency characteristics.
④The optimum bias value is set.
SET is displayed in the display window.

Recording sensitivity adjustment

⑤The signal of 400Hz is recorded switching the recording sensitivity in 15 stages.
SENS is displayed in the display window.
⑥The tape is rewound to the recording start position and start to play back. The microcomputer sets the value as the recording sensitivity comes closely as possible to the playback sensitivity.
⑦The optimum recording sensitivity is set.
SET is displayed in the display window.
⑧The tape is rewound to the initial position.
The adjustment is completed when Ok and TUNED are displayed in the display window.

1 Legen Sie eine Cassette in Deck 1 oder Deck 2 ein.
Beim Modell AD-WX828 kann nur das Deck 2 verwendet werden.

2 Drücken Sie die DATA SYSTEM-Taste.
Beim Modell AD-WX8929 drücken Sie je nach eingelegter Cassette die DATA-1- oder DATA-2-Taste. Das Datensystem beginnt automatisch.

Das Deck führt nach dem Drücken der DATA-Taste folgende Vorgänge aus.

①Das Band wird ein kurzes Stück vorgespult. Dabei wird SKIP im Displayfenster angezeigt.

Einstellung der Vorspannung

②Die Signale von 400 Hz und 10 kHz werden unter Umschaltung der Vorspannungsdaten in 15 Stufen aufgenommen.
③Das Band wird zum Beginn der Aufnahmeposition zurückgespult und die Wiedergabe beginnt. Der Mikroprozessor stellt den Vorspannungswert für die linearste Frequenzeigenschaft ein.
④Der optimale Vorspannungswert wird eingestellt.
Im Displayfenster wird SET angezeigt.

Einstellung der Aufnahmeempfindlichkeit

⑤Das Signal von 400 Hz wird unter Umschaltung der Aufnahmeempfindlichkeit in 15 Stufen aufgenommen.
Dabei wird SENS im Displayfenster angezeigt.
⑥Das Band wird zum Beginn der Aufnahmeposition zurückgespult und die Wiedergabe beginnt. Der Mikroprozessor stellt den Wert ein, wenn die Aufnahmeempfindlichkeit der Wiedergabeempfindlichkeit am ähnlichsten ist.
⑦Die optimale Aufnahmeempfindlichkeit wird eingestellt.
Im Displayfenster wird SET angezeigt.
⑧Das Band wird auf die Ausgangsposition zurückgespult.
Die Einstellung ist beendet, wenn Ok und TUNED im Displayfenster angezeigt werden.

1 Mettre une cassette en place dans la platine 1 ou 2.
Sur le modèle AD-WX828, seule la platine 2 est disponible.

2 Appuyer sur la touche DATA SYSTEM.
Sur le modèle AD-WX929, appuyer sur la touche DATA-1 ou DATA-2, selon la platine dans laquelle la cassette est en place.
Sur le modèle AD-WX828, appuyer sur la touche DATA. La fonction DATA SYSTEM démarre automatiquement.

Après la pression sur la touche DATA, la platine fonctionne comme suit.

①La bande est avancée rapidement pendant un moment. SKIP est indiqué sur la fenêtre d'affichage.

Réglage de polarisation

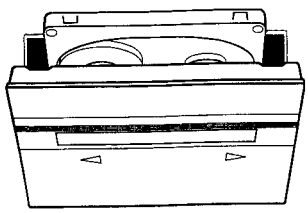
②Les signaux de 400 Hz et 10 kHz sont enregistrés avec changement des données de polarisation selon quinze niveaux.
BIAS est indiqué sur la fenêtre d'affichage.
③La bande est rebobinée jusqu'à la position du démarrage d'enregistrement puis la lecture démarre. Le microprocesseur règle la valeur de polarisation pour obtenir la courbe de réponse la plus plate possible.
④La valeur de polarisation optimale est réglée.
SET est indiqué sur la fenêtre d'affichage.

Réglage de la sensibilité d'enregistrement

⑤Le signal de 400 Hz est enregistré avec changement de la sensibilité d'enregistrement selon quinze niveaux.
SENS est indiqué sur la fenêtre d'affichage.
⑥La bande est rebobinée jusqu'à la position du démarrage d'enregistrement puis la lecture démarre. Le microprocesseur règle la valeur comme la sensibilité d'enregistrement s'approche le plus possible de la sensibilité de lecture.
⑦La sensibilité d'enregistrement optimale est réglée.
SET est indiqué sur la fenêtre d'affichage.
⑧La bande est rebobinée jusqu'à la position initiale.
Le réglage est terminé quand Ok et TUNED sont indiqués sur la fenêtre d'affichage.

OPERACION DEL SISTEMA DE DATOS
OPERAZIONE DEL DATA SYSTEM
數據系統的操作

1



2

1 Inserte un cassette en el Deck 1 o Deck 2.
En caso del modelo AD-WX828, sólo el deck 2.

2 Presione el botón DATA SYSTEM.
En caso del modelo AD-WX929, presione el botón DATA-1 o DATA-2 según la cinta insertada.
En caso del modelo AD-WX828, presione el botón DATA.
Inicia automáticamente DATA SYSTEM.

El deck opera como sigue después de presionar el botón DATA.

①La cinta avanza rápidamente por un breve período.
SKIP se visualiza en la ventanilla visualizadora.

Ajuste de polarización.

② Las señales de 400Hz y 10kHz son grabadas conmutando los datos de polarización en 15 pasos.
Se visualiza BIAS en la ventanilla visualizadora.
③La cinta se rearrolla a la posición de inicio de grabación y empieza la reproducción. El microcomputador fija el valor de polarización para ofrecer las características de frecuencia más planas.
④Se establece el óptimo valor de polarización.
Se visualiza SET en la ventanilla visualizadora.

Ajuste de sensibilidad de grabación

⑤La señal de 400Hz se graba conmutando la sensibilidad de grabación en 15 pasos.
Se visualiza SENS en la ventanilla visualizadora.
⑥La cinta se rearrolla a la posición de inicio de grabación y empieza la reproducción. El microcomputador fija la sensibilidad de grabación al valor más próximo a la sensibilidad de reproducción.
⑦Se establece la óptima sensibilidad de grabación.
Se visualiza SET en la ventanilla visualizadora.
⑧La cinta se rearrolla a la posición inicial.
Queda terminado el ajuste cuando se visualizan Ok y TUNED en la ventanilla visualizadora.

1 Inserire una cassetta nella Piastra 1 oppure nella Piastra 2.
Per il AD-WX828, si può usare soltanto la piastra 2.

2 Premere il tasto DATA SYSTEM.
Per il AD-WX929, premere sia il tasto DATA-1 o DATA-2 corrispondente alla cassetta inserita.
Per il AD-WX828, premere il tasto DATA.
L'operazione DATA SYSTEM incomincia automaticamente.

Dopo avere premuto sul tasto DATA, la piastra funziona nel modo seguente.

①La cassetta viene avvolta velocemente per un corto periodo.
SKIP è visualizzato nella finestra del display.

Aggiustamento di polarizzazione

②I segnali di 400Hz e 10kHz sono registrati cambiando la polarizzazione in 15 gradi.
③Il nastro è riavvolto fino alla posizione iniziale di registrazione, dopo di che esso è riprodotto. I microcomputers regolano i valori di polarizzazione per ottenere le caratteristiche di frequenza più piatte possibili.
④Il valore di polarizzazione ottimale è regolato.
SET è visualizzato nella finestra del display.

Aggiustamento della sensibilità di registrazione.

⑤Il segnale di 400Hz è registrato cambiando la sensibilità di registrazione in 15 gradi.
⑥Il nastro è riavvolto fino alla posizione iniziale di registrazione, dopo di che esso è riprodoto. I microcomputers regolano i valori di sensibilità di registrazione per ottenere una sensibilità registrata quasi simile a quella della riproduzione.
⑦Il valore di sensibilità di registrazione ottimale è regolato.
SET è visualizzato nella finestra del display.
⑧Il nastro è riavvolto fino alla posizione iniziale.
L'aggiustamento è stato eseguito quando Ok e TUNED vengono visualizzati nella finestra del display.

1. **將盒式磁帶裝入走帶機 1 或走帶機 2。**
AD-WX828 只能使用走帶機 2。
2. **按壓 DATA SYSTEM 按鈕。**
AD-WX929 要按壓裝入磁帶的 DATA-1 或 DATA-2 按鈕。
DATA SYSTEM 這就自動開動。

按壓 DATA 按鈕後，走帶機運轉如下：

① 磁帶快進一小段。
SKIP 字樣顯示於顯示窗上。

偏壓調整

② 分15級切換偏壓數據，將400赫和10千赫的信號記錄下來。
BIAS 字樣在顯示窗上計出來。
③ 磁帶倒捲到開始錄音位置後開始放音。微電腦設定好偏壓值，以獲得最恒定的頻率特性。
④ 設定最佳的偏壓值。
SET 字樣在顯示窗上顯示出來。

錄音靈敏度調整

⑤ 分15級切換錄音靈敏度，400赫的信號被記錄下來。
⑥ 磁帶倒捲到開始錄音位置後開始放音。當錄音靈敏度盡可能靠近播放靈敏度時設定其數值。
⑦ 設定最佳錄音靈敏度。
SET 字樣在顯示窗上顯示出來。
⑧ 磁帶倒捲到初始位置。
當 OK 和 TUNED 字樣在顯示窗上顯示出來時，調整即告結束。

OPERATING DATA SYSTEM
VERWENDUNG DES DATENSYSTEMS
UTILISATION DU SYSTEME DE DONNEES

Notes

- When the same type tape as the tape having been adjusted is inserted, TUNED is displayed even if the manufacturers are different. At this time, the deck is adjusted to the same tape type characteristics adjusted before. Press the DATA button once to clear the data, then press it again to readjust the characteristics.
- When the ■ button of the deck or the ■ STOP button on the remote control unit is pressed, the deck will stop and the adjustment will be canceled.
- The adjustment is canceled with displaying Err in the display window in the following cases.
  - When the end of tape is reached.
  - When the tape is damaged or deformed.
  - When the adjustment cannot be carried out correctly because of bad tape.
- The adjustment can not be carried out when the erasure prevention tab on the tape side to be adjusted is broken off.
- The recording signal is not heard during adjustment.
- While one deck is being adjusted, the other deck cannot be operated except for the COUNTER RESET button.

Hinweise

- Beim Einlegen eines Bandes mit dem gleichen Bandtyp wie dem eingestellten wird TUNED angezeigt, selbst wenn der Hersteller des Bandes ein anderer ist. In diesen Fall ist das Deck auf die vorher eingestellten Bandeigenschaften eingestellt. Die DATA-Taste einmal zum Löschen der Daten drücken, dann erneut zum Einstellen der Bandeigenschaften drücken.
- Wenn die ■ -Taste des Decks oder die ■ STOP-Taste auf der Fernbedienung gedrückt wird, stoppt das Deck und die Einstellung wird unterbrochen.
- Die Einstellung wird in den folgenden Fällen unterbrochen und "Err" im Displayfenster angezeigt:
  - Wenn das Bandende erreicht ist.
  - Wenn das Band beschädigt oder deformiert ist.
  - Wenn die Einstellung wegen Beschädigungen des Bandes nicht ausgeführt werden kann.
- Die Einstellung kann nicht ausgeführt werden, wenn die Löschschutzzunge der einzustellenden Bandseite entfernt ist.
- Das Aufnahmesignal wird während der Einstellung nicht wiedergegeben.
- Wenn ein Deck eingestellt wird, kann das andere Deck nicht bedient werden; nur die COUTER RESET-Taste funktioniert.

Remarques

- Quand une cassette du même type que celle qui vient d'être réglée est mise en place, TUNED est affiché même si elle est d'une marque différente. A ce moment, la platine est réglée sur les caractéristiques de type de bande réglées auparavant. Appuyer une fois sur la touche DATA pour effacer les données, puis appuyer de nouveau dessus pour rerégler les caractéristiques.
- Si on appuie sur la touche ■ de la platine ou sur la touche ■ STOP de la télécommande, la platine s'arrête et le réglage est annulé.
- Dans les cas suivants, le réglage est annulé et Err est indiqué sur la fenêtre d'affichage.
  - Quand la fin de la bande est atteinte.
  - Quand la bande est endommagée ou déformée.
  - Quand le réglage ne peut pas être effectué correctement du fait d'un défaut de la bande.
- Si l'ergot de sécurité de la face sur laquelle on veut faire le réglage est absent, ledit réglage est impossible.
- Pendant le réglage, le signal d'enregistrement n'est pas audible.
- Pendant qu'une platine est en cours de réglage, l'autre platine ne peut pas être utilisée, à l'exception de sa touche COUNTER RESET.

OPERACION DEL SISTEMA DE DATOS
OPERAZIONE DEL DATA SYSTEM
數據系統的操作

Notas

- Al insertar una cinta del mismo tipo que la ajustada, se visualiza TUNED aunque sea diferente su fabricante. En este momento, el deck se ajusta a las mismas características del tipo de la cinta ajustadas antes. Presione el botón DATA para borrar los datos, y luego vuélvalo a presionar para reajustar las características.
- Al presionar el botón ■ del deck o el botón ■ STOP del control remoto, el deck se detendrá y se cancelará el ajuste.
- El ajuste se cancela visualizando Err en la ventanilla visualizadora en los siguientes casos:
  - Cuando la cinta llega a su extremo.
  - Cuando la cinta está dañada o deformada
  - Cuando no puede hacerse el ajuste correcto debido a la cinta de mala calidad.
- El ajuste no puede efectuarse cuando está rota la lengüeta de prevención contra borradura correspondiente a la cara a ajustarse.
- La señal de grabación no se oye durante el ajuste.
- Durante el ajuste de un deck, el otro deck no puede operar, excepto el botón COUNTER RESET.

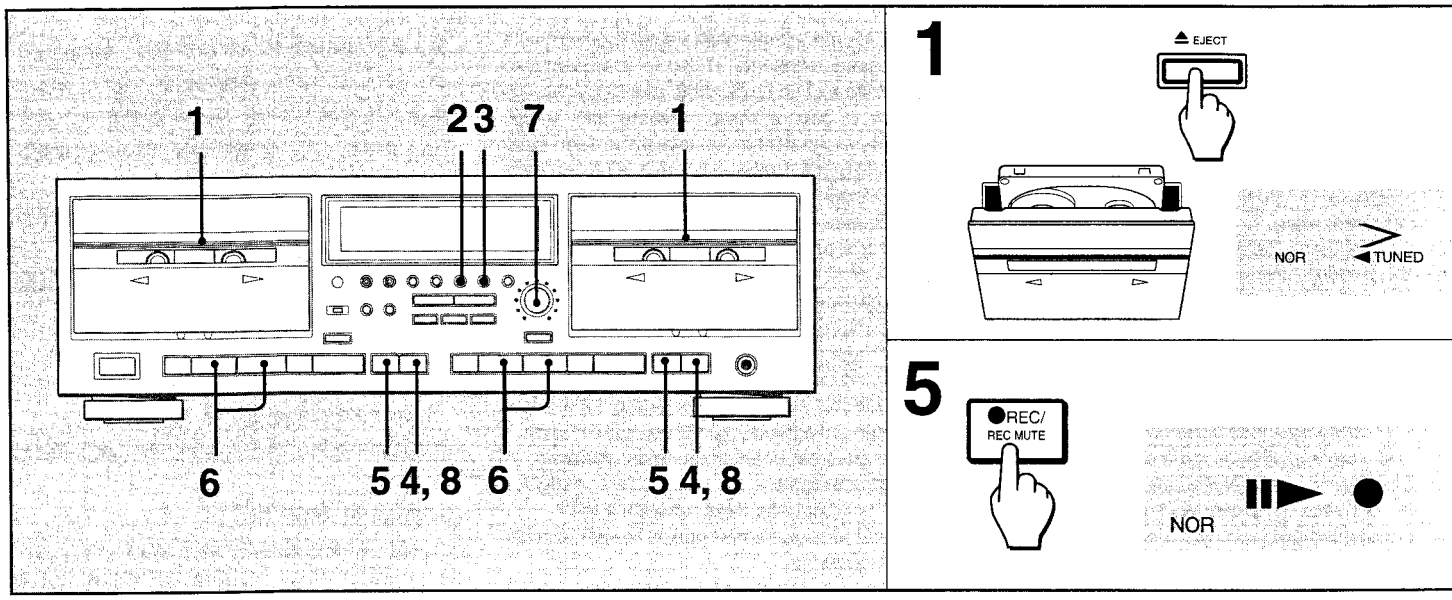
Note

- Quando una cassetta dello stesso tipo che quella aggiustata è inserita, TUNED è visualizzato anche se è di un fabbricante diverso. A questo punto, la piastra viene regolata alle stesse caratteristiche del tipo di nastro che sono state regolate prima. Premere il tasto DATA una volta per cancellare i dati, poi premerlo di nuovo per riaggiustare le caratteristiche.
- Quando si preme il tasto ■ della piastra o quello ■ STOP del telecomando, la piastra si fermerà e l'aggiustamento verrà cancellato
- L'aggiustamento è cancellato e Err è visualizzato nella finestra del display nei casi seguenti.
  - Quando la fine del nastro è raggiunta.
  - Quando il nastro è danneggiato o sformato
  - Quando l'aggiustamento non può essere eseguito per colpa di un nastro difettoso.
- L'aggiustamento non può essere eseguito quando la linguetta della cassetta è tolta.
- Il segnale di registrazione non viene udito durante l'aggiustamento.
- Mentre una piastra viene aggiustata, l'altra piastra non potrà operare eccetto per il tasto COUNTER RESET.

註

- 裝入與已經調整過者相同的磁帶時，即使廠家不同，TUNED字樣也會顯示出來。此時，本機被調節爲先前調節的相同磁帶型號特性。按壓DATA按鈕一次以便清除數據，然後再次按壓該按鈕以便再調節其特性。
- 按壓走帶機的■按鈕或遙控器上的■STOP按鈕，走帶機就停止下來，調整將被取消。
- 在下列情況下，顯示窗上顯示出Err字樣時，調整就被取消：
  - 磁帶走到盡頭時。
  - 磁帶損壞或變形時。
  - 因磁帶不良而不能調整準確。
- 要調整的一面的防誤抹片被去掉時，調整不能進行。
- 調整中錄音信號聽不見。
- 當一個走帶機被調節時，除了COUNTER RESET按鈕之外，即不能對另一個走帶機進行操作。

RECORDING
AUFNAHME
ENREGISTREMENT



Example: Recording with Dolby C NR in the ⇄ reverse mode.

Recording on the AD-WX929 can be carried out in either deck 1 or deck 2.

1 **Insert a cassette into deck 1 or deck 2.**
(The AD-WX828 allows recording only in deck 2.)
2 **Set the Dolby NR type with the DOLBY NR button.**
3 **Select the reverse mode with the REVERSE MODE button.**
- To record on only one side of the cassette, turn on the ⇄ indicator.
- To record on both sides of the cassette once, turn on the ⇄ or ⟲ indicator.
- When the TIMER switch is at the REC/CONT REC position and the reverse mode is set to continuous (⟲) mode, the AD-WX929 starts continuous recording. (See page 52.)

4 **Press the II button.**
(The PAUSE indicator lights up.)
5 **Press the ● REC/REC MUTE button.**
6 **Check the tape direction. To change the tape direction, press the corresponding PLAY button (► or ◄).**
7 **Adjust the recording level with the REC LEVEL control.**
(See below.)
8 **Press the II button to begin recording.**

To stop recording, press the ■ button.
To pause recording, press the II button.

Notes
- The reverse mode cannot be changed during recording.
- When recording with one of the decks, sound from the other deck will not be heard even if the deck is playing.
- You cannot start recording if the erasure prevention tabs on the cassette have been broken off.

Beispiel: Aufnahme mit Deck 2 mit Dolby C NR in der ⇄ Umkehr-Betriebsart.

Aufnahmen mit dem Modell AD-WX929 können sowohl mit Deck 1 als auch mit Deck 2 durchgeführt werden.

1 **Legen Sie eine Cassette in Deck 1 oder Deck 2 ein.**
(Mit dem Modell AD-WX828 können Aufnahmen nur mit Deck 2 durchgeführt werden.)
2 **Stellen Sie mit der DOLBY NR-Taste auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme des Bandes.**
3 **Wählen Sie mit der REVERSE MODE-Taste die Umkehr-Betriebsart.**
- Zur Wiedergabe von nur einer Seite der Cassette die Taste drücken, bis die ⇄-Anzeige aufleuchtet.
- Zur Wiedergabe beider Seiten der Cassette die Taste drücken, bis die ⇄ -Anzeige aufleuchtet.
- Wenn der TIMER-Schalter auf die REC/CONT REC-Position und die Umkehr-Betriebsart auf die fortlaufende Betriebsart (⟲) eingestellt ist, beginnt das Modell AD-WX929 mit der fortlaufenden Aufnahme.
(Siehe Seite 52)

4 **Drücken Sie die PAUSE-Taste.**
(Die PAUSE-Anzeige leuchtet auf.)
5 **Drücken Sie die ● REC/REC MUTE-Taste.**
6 **Überprüfen Sie die Bandlaufrichtung. Zum Ändern der Bandlaufrichtung drücken Sie die entsprechende PLAY-Taste (► oder ◄).**
7 **Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler ein.**
(Siehe unten.)
8 **Drücken Sie die II -Taste zum Beginn der Aufnahme.**

Zum Beenden der Aufnahme die ■ -Taste drücken.
Zum Unterbrechen der Aufnahme II -Taste drücken.

Hinweise
- Die Umkehr-Betriebsart kann während der Aufnahme nicht geändert werden.
- Bei der Aufnahme mit einem Deck wird der Ton vom anderen Deck nicht wiedergegeben, selbst wenn das Deck auf Wiedergabe eingestellt ist.
- Wenn die Löschschutzzunge der Cassette ausgebrochen ist, kann keine Aufnahme

Exemple: Enregistrement sur la platine 2 avec le réducteur de bruit Dolby C et dans le mode d'inversion ⇄.

Sur le modèle AD-WX929, l'enregistrement peut être effectué sur la platine 1 ou la platine 2.

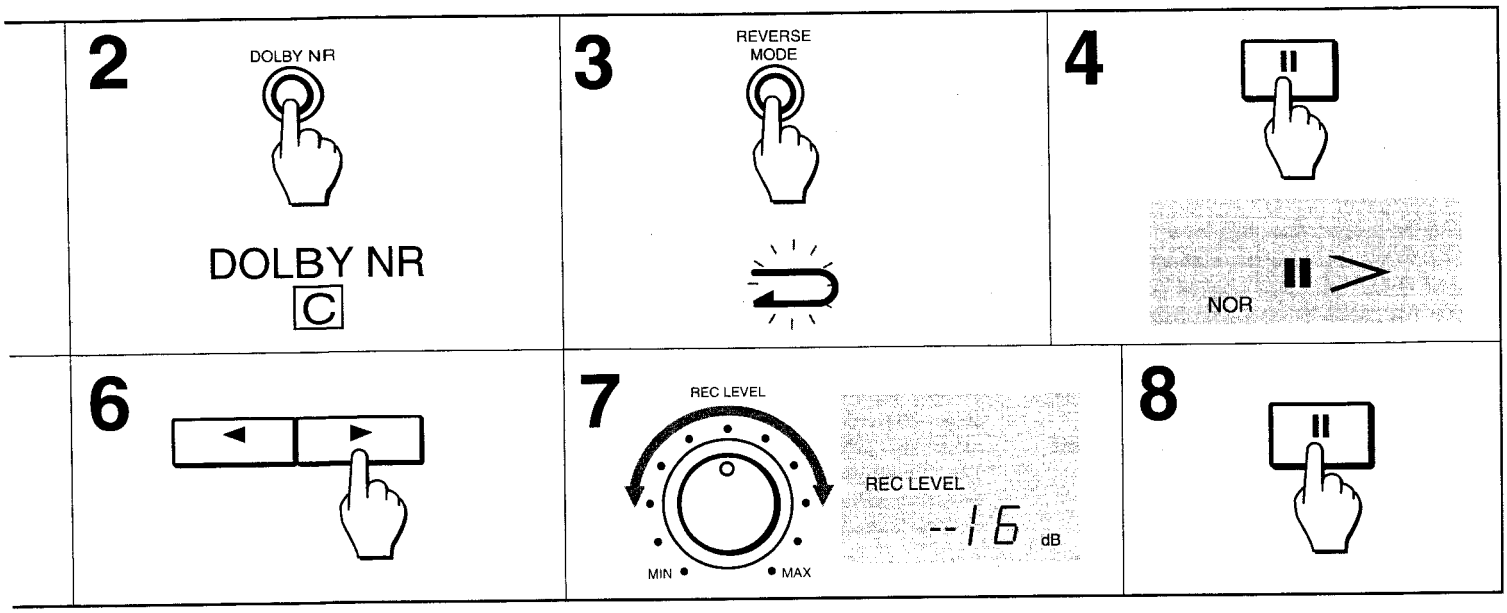
1 **Mettre une cassette en place dans la platine 1 ou la platine 2.**
(Le modèle AD-WX828 ne permet l'enregistrement que sur la platine 2.)
2 **A l'aide de la touche DOLBY NR, sélectionner le type de réducteur de bruit Dolby souhaité.**
3 **A l'aide de la touche REVERSE MODE, sélectionner le mode d'inversion.**
- Pour n'enregistrer que sur une face de la cassette, faire apparaître l'indicateur ⇄.
- Pour enregistrer une fois sur les deux faces de la cassette, faire apparaître l'indicateur ⇄ ou ⟲.
- Lorsque le commutateur TIMER est sur la position REC/CONT REC et que le mode d'inversion est réglé sur le mode continu (⟲), le modèle AD-WX929 démarre l'enregistrement continu. (Voir page 52.)

4 **Appuyer sur la touche II.**
(L'indicateur PAUSE s'allume.)
5 **Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE.**
6 **Vérifier le sens de défilement. Pour changer ce sens, appuyer sur la touche PLAY correspondante (► ou ◄).**
7 **A l'aide de la commande REC LEVEL, régler le niveau d'enregistrement.**
(Voir ci-dessous.)
8 **Appuyer sur la touche II pour commencer l'enregistrement.**

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■.
Pour mettre l'enregistrement en pause, appuyer sur la touche II.

Remarques
- Le mode d'inversion ne peut pas être changé pendant l'enregistrement.
- Pendant l'enregistrement sur une des platines, le son de l'autre platine n'est pas audible même si elle est en lecture.
- L'enregistrement est impossible sur une cassette sans ergots de sécurité.

GRABACION
REGISTRAZIONE
錄音



Ejemplo: Grabación en el deck 2 con Dolby C NR en el modo de inversión ⇄.

Con AD-WX929, puede efectuarse la grabación en el deck 1 o deck 2.

1 **Inserte un cassette en el deck 1 o deck 2.**
(El modelo AD-WX828 permite grabar sólo en el deck 2.)
2 **Fije el tipo de Dolby NR deseado con el botón DOLBY NR.**
3 **Seleccione el modo de inversión con el botón REVERSE MODE.**
- Para reproducir sólo una cara del cassette, encienda el indicador ⇄ .
- Para reproducir ambas caras del cassette una vez, encienda el indicador ⇄.
- Cuando el interruptor TIMER está en la posición REC/CONT REC y el modo de inversión está fijado al modo continuo (↻), el modelo AD-WX929 inicia la grabación continua. (Refiérase a la página 53.)

4 **Presione el botón PAUSE II.**
(Se enciende el indicador PAUSE)
5 **Presione el botón REC/REC MUTE ●.**
6 **Revise la dirección de la cinta. Para cambiar al direcćión de la cinta, presione el correspondiente botón PLAY (▶ o ◀).**
7 **Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVE.**
(Refiérase a las instrucciones del plano inferior)
8 **Presione el botón PAUSE para iniciar la grabación.**

Para interrumpir la grabación durante la grabación, presione el botón ■.
Para hacer una pausa, presione el botón **II**.

Nota
- El modo de inversión no puede cambiarse durante la grabación.
- Al grabar con uno de los decks, el sonido proveniente del otro deck no podrá escucharse aunque esté en reproducción.
- No se podrá grabar si están rotas las lengüetas de proteccion contra borradura.

Esempio: Registrazione con Dolby C NR in modo di inversione ⇄.

La registrazione con il modello AD-WX929 può essere eseguita sia con la Piastra 1, sia con la Piastra 2.

1 **Inserire una cassetta nella Piastra 1 oppure nella Piastra 2.**
(Il modello AD-WX828 permette di eseguire la registrazione soltanto con la Piastra 2)
2 **Regolare il tipo Dolby NR desiderato con il tasto DOLBY NR.**
3 **Selezionare il modo di inversione con il tasto REVERSE MODE**
- Per riprodurre di nuovo soltanto un lato della cassetta, accendere l'indicatore ⇄ .
- Per riprodurre una volta entrambi i lati della cassetta, accendere l'indicatore ⇄.
- Quando il commutatore TIMER è regolato in posizione REC/CONT REC mentre il modo di inversione è regolato al modo "continuous" (↻), l'AD-WX929 inizia la registrazione continua. (Vedi pagina 53).

4 **Premere il tasto II.**
(l'indicatore PAUSE si illumina).
5 **Premere il tasto ● REC/REC MUTE.**
6 **Controllare la direzione del nastro. Per cambiare la direzione del nastro, premere il tasto PLAY corrispondente. (▶ oppure ◀).**
7 **Regolare il livello della registrazione con il commando REC LEVEL. (Vedi come di seguito).**
8 **Premere il tasto II per iniziare la registrazione.**

Per l'interruzione della registrazione, premere il tasto ■.
Per la pausa della registrazione, premere il tasto **II**.

Note
- Il modo di inversione non può essere cambiato durante la registrazione.
- Quando la registrazione è eseguita con una delle piastre, il suono dall'altra piastra non verrà udito anche se la piastra sta riproducendo.
- Non si può registrare se le linguette di prevenzione contro cancellatura sulla cassetta sono state tolte.

例：在⇄換面方式下用杜比C NR在上錄音時。
AD-WX929 在走帶機1或走帶機2上都能進行錄音。

1. 將盒式磁帶裝入走帶機 1 或走帶機 2。
(AD-WX828 只能在走帶機 2 上進行錄音。)
2. 用 DOLBY NR 按鈕設定的杜比低噪類型。
3. 用 REVERSE MODE 按鈕選擇換面方式。
- 只錄音盒式磁帶的一面時，打開 ⇄ 指示燈。
- 一次錄音盒式磁帶的兩面時，打開 ⇄ 或 ↻ 指示燈。
- 將 TIMER 開關置於 REC/CONT REC 位置、並且換面方式被設定爲連續(↻)方式時，AD-WX929本機卽開始連續錄音（請參閱第53頁）。

4. 按壓 II 按鈕。
(PAUSE 指示燈發亮。)
5. 按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕。
6. 檢查走帶方向。要改變走帶方向，按壓相應的 PLAY 按鈕(▶或◀)。
7. 用 REC LEVEL 控制器調整錄音電平。
(見下述)。
8. 按壓 II 按鈕開始錄音。

要停止錄音， 按壓 ■按鈕。
要暫停錄音， 按壓 II按鈕。

註
- 錄音中不能改變換面方式。
- 有一台走帶機在錄音時，卽使另一台走帶機在放音，也聽不到聲音。
- 若盒式磁帶上的防誤抹片已經去掉，將無法進行錄音。

SETTING THE RECORDING LEVEL

Adjust the recording level with the REC LEVEL control to fully utilize the characteristics of the tape in use. Tape characteristics differ to a certain extent even within the same general tape type, depending on the respective brand and configuration.

Setting the proper recording level

1 **Record the source at the highest level possible to minimize tape hiss noise.**
2 **However, if the recording level exceeds the capacity of the tape, the recorded sound will be distorted. As a general guideline, set the recording level so that the peak hold meter indicates "0dB" occasionally.**
As there are differences among tapes, set the most suitable level for the tape type.

Hint

The digital REC LEVEL display and the digital PEAK level display allow you to set the recording level very easily. When, for example, you want to record a compact disc to a tape as a peak level 0dB or below, set the recording level appropriately according to step 7 on the previous page, then conduct the peak search operation on the CD player. If the peak level at this time is +4dB and the recording level setting is -16dB, the peak level can be lowered to 0dB or below by setting the recording level to -20dB.

Digital REC LEVEL display

The recording level (the volume attenuation amount) is indicated by a digital display. For 4 seconds after starting to record or after pressing the REC MUTE button, or while adjusting the recording level, the level is indicated on the digital data display as "-16dB".

- The display range is from -60dB to 0dB and the attenuation step differs depending on the volume control position in order to match the sense of hearing.
- The display is only a guide. It may sometimes be different from the actual attenuation amount.

Digital PEAK level display

When the input peak level exceeds 0dB during recording, that level is displayed as a numerical value. This value is held until the recording level is changed by the REC LEVEL control or other operation is carried out.

- Peak levels below 0dB are displayed as "PEAK + -- -- dB".
- The digital peak level is displayed in 1dB steps within the range from 0dB to +10dB.

EINSTELLUNG DES AUFNAHMEPEGELS

Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler ein, so daß die Eigenschaften des verwendeten Bandes optimal genutzt werden. Bandeigenschaften unterscheiden sich bis zu einem gewissen Grad selbst bei den gleichen Bandtypen, abhängig von der entsprechenden Marke und der Konfiguration.

Einstellung des richtigen Aufnahmepegels

1 **Führen Sie die Aufnahme mit dem höchstmöglichen Pegel durch, um Bandrauschen zu verringern.**
2 **Wenn allerdings der Aufnahmepegel die Bandkapazität überschreitet, wird die Aufnahme verzerrt. Allgemein sollte der Aufnahmepegel so eingestellt werden, daß die Spitzenpegel-Anzeige manchmal "0dB" anzeigt.**
Da Unterschiede zwischen Bändern vorhanden sind, sollte der geeignetste Pegel für den Bandtyp eingestellt werden.

Anmerkung

Mit der digitalen REC LEVEL-Anzeige und der digitalen Spitzenpegel-Anzeige (PEAK) kann der Aufnahmepegel sehr einfach eingestellt werden. Wenn zum Beispiel eine CD mit einem Spitzenpegel von 0dB oder weniger auf ein Band überspielt werden soll, sollte der Aufnahmepegel entsprechend Schritt 7 auf der vorherigen Seite eingestellt werden; dann den Spitzenpegel-Suchbetrieb mit dem CD-Spieler durchführen. Wenn der Spitzenpegel nun bei +4dB liegt und die Einstellung des Aufnahmepegels -16dB beträgt, kann der Spitzenpegel durch Einstellung des Aufnahmepegels auf -20dB auf 0dB oder darunter gesenkt werden.

Digitale REC LEVEL-Anzeige

Der Aufnahmepegel (der Wert der Lautstärkeanhebung) wird durch eine digitale Anzeige dargestellt. Vier Sekunden nach Aufnahmebeginn oder nach dem Drückn der REC MUTE-Taste oder während der Einstellung des Aufnahmepegels wird der Pegel auf dem digitalen Datendisplay als "-16dB" angezeigt.

- Der Anzeigebereich reicht von -60dB bis 0dB und die Anhebungsschritte unterscheiden sich abhängig von der Einstellung des Lautstärkereglers, um eine bessere Klangqualität zu erzeugen.
- Die Anzeige ist nur ein Hinweis. Sie kann sich manchmal vom wirklichen Anhebungswert unterscheiden.

Digitale Spitzenpegel-Anzeige (PEAK)

Wenn der Eingangsspitzenpegel während der Aufnahme 0dB überschreitet, wird der Pegel als numerischer Wert angezeigt. Dieser Wert wird gehalten, bis der Aufnahmepegel durch Einstellung des REC LEVEL-Reglers geändert oder eine andere Bedienung durchgeführt wird.

- Spitzenpegel unter 0dB werden als "PEAK + -- -- dB" angezeigt.
- Auf der digitalen Spitzenpegel-Anzeige wird der Pegel in Schritten von 1dB innerhalb eines Bereichs von 0dB bis +10dB angezeigt.

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

A l'aide de la commande REC LEVEL, régler le niveau d'enregistrement pour utiliser pleinement les caractéristiques de la cassette utilisée. Selon la marque et la configuration, les caractéristiques des cassettes diffèrent quelque peu, même dans un même type général.

Réglage du niveau d'enregistrement correct

1 **Enregistrer la source au plus haut niveau possible pour minimiser le bruit de sifflement de la bande.**
2 **Toutefois, si le niveau d'enregistrement dépasse la capacité de la bande, le son enregistré présentera de la distorsion. D'une manière générale, régler le niveau d'enregistrement de manière que l'indicateur de niveau de crête indique "0dB" de temps en temps.**
Vu qu'il y a des différences parmi les cassettes, régler au niveau le plus approprié pour la cassette employée.

Conseil

Les affichages numériques de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) et de niveau de crête (PEAK) permettent de régler le niveau d'enregistrement très facilement. Quand, par exemple, on veut enregistrer un disque compact sur une cassette avec un niveau de crête de 0 dB ou moins, régler le niveau d'enregistrement convenablement conformément à l'étape 7 de la page précédente puis effectuer la recherche de crête sur le lecteur de disques compacts. Si à ce moment le niveau le niveau de crête est de +4 dB et le réglage de niveau d'enregistrement est de -16 dB, on peut abaisser le niveau de crête à 0 dB ou moins en réglant le niveau d'enregistrement à -20 dB.

Affichage numérique de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Le niveau d'enregistrement (le montant d'atténuation du volume) est indiqué par un affichage numérique. Pendant quatre secondes après le démarrage de l'enregistrement ou après une pression sur la touche REC MUTE, ou pendant le réglage du niveau d'enregistrement, le niveau est indiqué sous la forme "-16 dB" sur l'affichage de données numériques.

- La plage d'affichage va de -60 dB à 0 dB et le pas d'atténuation diffère selon la position de la commande de volume afin de ne pas affecter l'écoute.
- L'affichage n'est qu'un guide. Il peut parfois être différent du montant d'atténuation réel.

Affichage numérique de niveau de crête (PEAK)

Quand le niveau de crête d'entrée dépasse 0 dB pendant l'enregistrement, il est affiché sous forme d'une valeur numérique. Cette valeur est maintenue jusqu'à ce que le niveau d'enregistrement soit changé par la commande REC LEVEL ou jusqu'à ce qu'une autre opération soit effectuée.

- Les niveaux de crête inférieurs à 0 dB sont affichés sous la forme "PEAK + -- -- dB".
- L'affichage numérique de niveau de crête se fait par pas de 1 dB dans la plage de 0 dB à +10 dB.

AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION \

Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVEL para utilizar al máximo las características de la cinta en uso. Las características de las cintas difieren algo, aunque sean del mismo tipo, según la marca y configuración.

Ajuste al propio nivel de grabación

1 **Grabe la fuente al nivel más alto posible para reducir el silbido de la cinta.**
2 **Sin embargo, si el nivel de grabación excede la capacidad de la cinta, se distorsionará el sonido grabado. Como una regla general, ajuste el nivel de grabación hasta el punto que el indicador retentor de picos indique "0dB" ocasionalmente.**
Como hay cierta diferencia entre las cintas, fije el nivel más adecuado para el tipo de cinta.

Consejo útil

El visualizador digital REC LEVEL y el visualizador digital del nivel máximo PEAK le permiten fijar el nivel de grabación muy fácilmente. Por ejemplo, cuando desea grabar las canciones de un disco compacto en una cinta con un nivel máximo de 0dB o inferior, fije el nivel de grabación adecuadamente según el paso 7 descrito en la página anterior y luego efectúe la operación de búsqueda del nivel máximo en el reproductor de discos compactos. si el nivel máximo en este momento es de +4dB y la fijación del nivel de grabación es de -16dB, el nivel máximo puede bajarse a 0dB o inferior fijando el nivel de grabación a -20dB.

Visualizador digital del nivel de grabación REC LEVEL

El nivel de grabación (el grado de atenuación del volumen) es indicado por un visualizador digital. Después de iniciar la grabación o después de presionar el botón REC MUTE, o durante el ajuste del nivel de grabación, el nivel es indicado en el visualizador digital de datos como "-16dB" durante 4 segundos.

- La gama del visualizador es de -60dB a 0dB y el paso de atenuación difiere según la posición del control de volumen a fin de adaptar el sentido de escucha.
- El visualizador se utiliza sólo como una referencia. Algunas veces su valor puede diferir del grado de atenuación real.

Visualizador digital del nivel PEAK

Cuando el nivel máximo de entrada excede de 0dB durante la grabación, tal nivel se visualiza como un valor numérico. Este valor se mantiene visualizado hasta que cambie el nivel de grabación por el control REC LEVEL o hasta que se realice otra operación.

- Los niveles máximos inferiores a 0dB se visualizan como "PEAK + -- -- dB".
- El nivel másimo digital se visualiza en pasos de 1dB dentro de la gama de 0dB a +10dB.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

Regolare il livello di registrazione con il commando REC LEVEL per utilizzare a fondo le caratteristiche del nastro utilizzato. Le caratteristiche del nastro variano fino ad un certo punto anche con lo stesso tipo generale di nastro, a secondo delle rispettive marche e configurazioni.

Regolazione del livello corretto della registrazione

1 **Registrare la fonte al livello più alto possibile per ridurre al minimo il rumore del sibilo del nastro.**
2 **Comunque, se il livello di registrazione eccede la capacità del nastro, ci sarà una distorsione del suono registrato. Come consiglio generale, si raccomanda di regolare il livello di registrazione di modo che sia indicato occasionalmente "0dB" dall'indicatore della tenuta del picco.**
Poiché esiste una certa differenza fra i nastri, aggiustare il livello più adeguato per il tipo di nastro.

Consigli

Il display REC LEVEL digitale e quello del livello PEAK digitale vi permettono di regolare il livello di registrazione nel modo più agevole. Per esempio, quando si desidera registrare un compact disc su un nastro con un livello di picco di 0 dB o meno, regolare il livello di registrazione appropriato secondo la procedura 7 della pagina precedente, poi eseguire l'operazione di ricerca di picco con il lettore CD. Se, in questo caso, il livello di picco è +4 dB e che la regolazione del livello di registrazione è -16 dB, si potrà ridurre il livello di picco a 0 dB o meno, regolando il livello di registrazione a -20 dB.

Display REC LEVEL digitale

Il livello di registrazione (quantità di attenuazione del volume) viene indicato dal display digitale. Per 4 secondi dopo aver iniziato la registrazione o dopo aver premuto il tasto REC MUTE, o mentre si regola il livello di registrazione, il livello viene indicato dal display di dati digitale come "-16 dB".

- L'intervallo del display va da -60 dB a 0 dB, e l'operazione di attenuazione varia a secondo della posizione del comando del volume, per corrispondere alla capacità dell'udito dell'ascoltatore.
- Il display serve solo di guida. In certi casi può essere differente dalla quantità attuale di attenuazione.

Display del livello PEAK digitale

Quando il livello di picco dell'ingresso è superiore a 0 dB durante la registrazione, questo livello viene visualizzato come valore numerico. Questo valore è mantenuto fino a che venga cambiato il livello di registrazione mediante il comando LEVEL oppure quando si esegue un'altra operazione.

- I livelli di picco sotto 0 dB vengono visualizzati come "PEAK + -- -- dB".
- I livelli di picco digitali vengono visualizzati in passi di 1 dB nell'intervallo da 0 dB a +10 dB.

錄音電平的設定

用REC LEVEL控制器調整錄音電平，使正在使用的磁帶充分發揮其特性。即使同屬一個類型，磁帶因牌號和構造不同，其特性在某種程度上也有所不同。

適當錄音電平的設定

1. **以最高電平進行錄音可使噪音減少到最低限度。**
2. **但若錄音電平超過磁帶容量，所錄下的聲音將會失真。作爲一個大致標準，請把錄音電平設定在峰值保持表偶爾指示"0dB"的一。**
因爲磁帶之間有差異，應爲磁帶型號設定至最適當電平。

提示

數字REC LEVEL顯示與數字PEAK電平顯示能讓您簡便地設定錄音電平。例如，當您打算將雷射唱片按0dB或以下的峰值電平錄製在磁帶上時，根據前頁上的步驟7所述，將錄音電平設定至適當數值，然後在雷射唱機上進行峰值尋找操作。如果此時的峰值電平爲+4dB，而錄音電平設定爲-16dB，通過將錄音電平設定爲-20dB，峰值電平會低於0dB或以下。

數字REC LEVEL顯示

錄音電平(音量衰減量)由數字顯示器表示。在開始錄音4秒鐘之後，或者在按壓REC MUTE按鈕之後，或者在調節錄音電平時，該電平時在數字數據顯示器上表示。

- 爲了適合聽覺，顯示範圍－60dB～0dB與衰減級根據音量控制位置而異。
- 顯示僅供參考。有時，顯示與實際衰減量有差異。

電子PEAK電平顯示

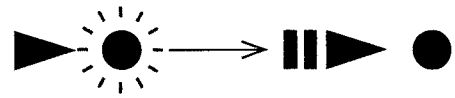
當輸入峰值電平在錄音時超出0dB，該電平即被顯示爲數值。該數值一直保持到進行REC LEVEL控制或其他操作而變換錄音電平爲止。

- 低於0dB的峰值電平顯示爲"PEAK+ -- -- dB"。
- 在0dB～+10dB範圍內的數字峰值電平按1dB級顯示。

RECORDING
AUFNAHME
ENREGISTREMENT

Ⓐ

During recording
Während der Aufnahme
Pendant l'enregistrement
Durante la grabación
Durante la registrazione
錄音時



Blinks for 4 seconds
Blinkt vier Sekunden lang
Clignote pendant quatre secondes
Parpadea durante 4 segundos
Lampeggia per 4 secondi
按壓 4 秒鐘

Enter the pause mode
Einstellung auf Pause-Betriebsart
Passe au mode pause
Registra el modo de pausa
Entra nel modo di pausa
輸入暫停方式

AUTO RECORD-MUTE → Ⓐ

During recording, if the ● REC/REC MUTE button is pressed (the ● indicator flashes), the deck leaves a blank space of approximately 4 seconds and enters the pause mode. This function is useful for creating uniform blanks among tracks during editing. Also, the 4-second blanks can be used by the Music Sensor, Repeat and Intro Play functions during playback.

- For blank segments of less than 4 seconds
  After pressing the REC/REC MUTE button, press it once again quickly (i.e., within the 4-second period) and the REC-MUTE operation will stop and normal recording will continue.
- For blank segments of more than 4 seconds
  Hold down the REC/REC MUTE button for as long as desired. When the button is released, normal recording resumes.
- The REC MUTE indicator will blink faster after the first 4 seconds have passed.

REC FADER → Ⓑ

The REC FADER function allows you to obtain smooth fade-in and fade-out effects with a one-touch operation. When the REC FADER button is pressed, the FADE indicator lights up and the deck enters the REC FADER mode.

- Fade-in
  When the PAUSE button is pressed to begin recording in REC PAUSE mode, the REC LEVEL counter increases from the minimum (-- -- dB) level to the preset recording level while the FADE indicator flashes. After fade-in operation is completed, normal recording continues.
- Fade-out
  When the PAUSE button is pressed during recording, the REC LEVEL counter decreases from the preset recording level tothe minimum (-- -- dB) level to the preset recording level while the FADE while the REC FADER indicator flashes. After fade-out operation is completed, the deck enters the REC PAUSE mode.

Notes

- This function is not available during recording on both decks without using the DUAL REC function or during synchro dubbing.
- The fade-in and fade-out times differ are different depending on the REC LEVEL control setting. The length of fade-in is also different from that of fade-out to provide a natural effect.
- To obtain an original fade-in/fade-out effect, turn the REC LEVEL control gradually from/to "-- -- dB".

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG → Ⓐ

Wenn während der Aufnahme die ● REC/REC MUTE-Taste gedrückt wird (die ● -Anzeige blinkt), erstellt das Deck eine Leerstelle von vier Sekunden und stellt sich dann auf Pause ein. Mit dieser Funktion können beim Editieren gleichförmige Leerstellen zwischen Titeln eingefügt werden. Diese Leerstellen von vier Sekunden können während der Wiedergabe von der Musiksensor-, Wiederholungs- und Titelsuchlauf-Funktion genutzt werden.

- Für Leerstellen von weniger als vier Sekunden
  Drücken Sie nach dem Drücken der REC/REC MUTE-Taste diese Taste kurz noch einmal (d.h. innerhalb der vier Sekunden). Die REC MUTE-Betriebsart wird unterbrochen und die normale Aufnahme wird fortgesetzt.
- Für Leerstellen mit mehr als vier Sekunden
  Drücken Sie die REC/REC MUTE-Taste so lang wie notwendig. Beim Loslassen der Taste wird die normale Aufnahme fortgesetzt.
- Die REC MUTE-Anzeige blinkt schneller, wenn die ersten vier Sekunden abgelaufen sind.

AUFNAHME-FADER → Ⓑ

Mit der REC FADER-Funktion können einfache Einblend- und Ausblend-Effekte mit einem Tastendruck erstellt werden. Nach dem Drücken der REC FADER-Taste leuchtet die FADE-Anzeige auf und das Deck wird auf die REC FADER-Betriebsart eingestellt.

- Einblenden
  Wenn die PAUSE-Taste zu Beginn einer Aufnahme während einer Aufnahmepause gedrückt wird, erhöht sich das REC LEVEL-Zählwerk von "-- -- dB" auf den voreingestellten Aufnahmepegel und die FADE-Anzeige blinkt. Nach dem Einblenden wird die normale Aufnahme fortgesetzt.
- Ausblenden
  Wenn die PAUSE-Taste während einer Aufnahme gedrückt wird, verringert sich das REC LEVEL-Zählwerk vom voreingestellten Aufnahmepegel auf "-- -- dB" und die FADE-Anzeige blinkt. Nach dem Ausblenden wird das Deck auf Aufnahmepause eingestellt.

Hinweise

- Diese Funktion kann während dualer Aufnahmen und beim synchronisierten Überspielen nicht verwendet werden.
- Die Einblend- und Ausblendzeiten unterscheiden sich abhängig von der Einstellung des REC LEVEL-Reglers. Die Länge des Einblendens unterscheidet sich von der des Ausblendens, um einen natürlichen Effekt zu bieten.
- Zur Erstellung eines echten Einblend- bzw. Ausblend-Effektes sollte der REC LEVEL-Regler langsam von bzw. auf "-- -- dB" gedreht werden.

SILENCIEUX AUTOMATIQUE D'ENREGISTREMENT → Ⓐ

Pendant l'enregistrement, si la touche ● REC/REC MUTE est enfoncée (l'indicateur ● clignote), l'appareil laisse un espace vierge d'environ quatre secondes et passe au mode pause. Cette fonction est utile pour créer des espaces vierges uniformes parmi les plages pendant le montage. En outre, les espaces vierges de quatre secondes peuvent être utilisés par les fonctions senseur de musique, répétition et lecture des introductions.

- Pour des espaces vierges de moins de quatre secondes
  Après avoir appuyé sur la touche REC/REC MUTE, appuyer de nouveau dessus rapidement (dans les quatre secondes); le silencieux d'enregistrement s'arrêtera et l'enregistrement reprendra.
- Pour des espaces vierges de plus de quatre secondes
  Tenir la touche REC/REC MUTE enfoncée aussi longtemps que souhaité. Quand on relâche la touche, l'enregistrement normal reprend.
- Après les premières quatre secondes, l'indicateur de silencieux d'enregistrement clignote plus rapidement.

ATTENUATEUR D'ENREGISTREMENT → Ⓑ

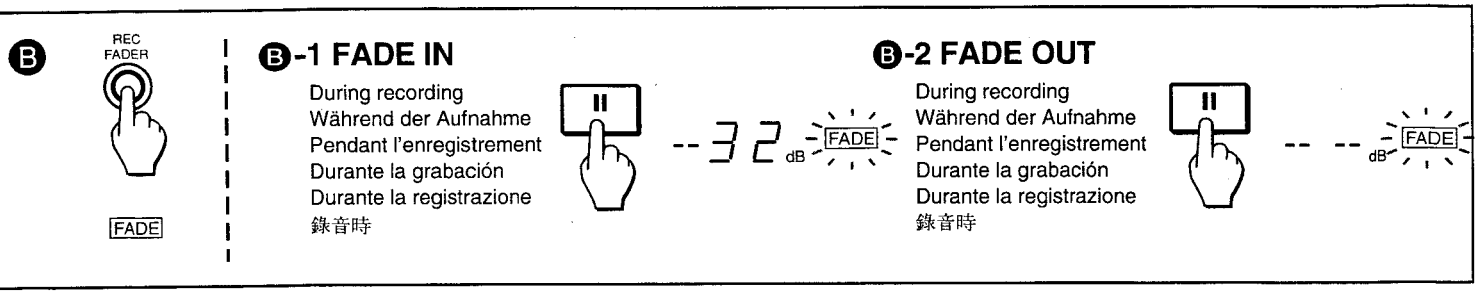
La fonction atténuateur d'enregistrement permet d'obtenir des effets d'apparition et de disparition graduelles par simple pression sur une touche. Quand on appuie sur la touche REC FADER, l'indicateur FADE s'allume et l'appareil passe au mode atténuateur d'enregistrement.

- Apparition graduelle
  Dans le mode pause d'enregistrement, quand on appuie sur la touche PAUSE pour commencer l'enregistrement, l'indication du compteur REC LEVEL augmente graduellement du niveau minimum (--- dB) au niveau d'enregistrement préréglé, tandis que l'indicateur FADE clignote. Une fois que l'opération d'apparition graduelle est terminée, l'enregistrement normal continue.
- Disparition graduelle
  Quand on appuie sur la touche PAUSE pendant l'enregistrement, l'indication du compteur REC LEVEL diminue graduellement du niveau d'enregistrement préréglé au niveau minimum (-- dB), tandis que l'indicateur FADE clignote. Une fois que l'opération de disparition graduelle est terminée, l'appareil passe au mode pause d'enregistrement.

Remarques

- Cette fonction n'est pas utilisable pendant l'enregistrement sur les deux platines sans utiliser le double enregistrement ou la duplication synchronisée.
- Les durées d'apparition et de disparition graduelles diffèrent selon le réglage de la commande REC LEVEL. De plus, pour obtenir un effet naturel, la durée de l'apparition graduelle est différente de celle de la disparition graduelle.
- Pour obtenir un effet original d'apparition/de disparition graduelle, tourner progressivement la commande REC LEVEL à partir de/jusqu'à "-- -- dB".

GRABACION
REGISTRAZIONE
錄音



AUTO RECORD-MUTE → Ⓐ

Durante la grabación, si presiona el botón REC/REC MUTE (parpadea el indicador ●), se establece un espacio en blanco de aproximadamente 4 segundos y entra en el modo de pausa. Esta función es útil para crear espacios en blanco uniformes entre canciones durante la edición. Además, los espacios en blanco de 4 segundos pueden ser utilizados por las funciones de sensor musical, repetición y reproducción de preludio durante la reproducción.

- Para los espacios en blanco inferiores a 4 segundos.
  Después de presionar el botón REC/REC MUTE, presiónelo (dentro de 4 segundos) otra vez. De esta manera se interrumpe la operación REC-MUTE y continuará al grabación normal.
- Para los espacios en blanco superiores a 4 segundos.
  Mantenga presionado el botón REC/REC MUTE por el tiemp deseado. Al soltar el botón, reanuda la grabación normal.
- El indicador REC MUTE parpadeará más rápidamente después de transcurrir los primeros 4 segundos.

REC FADER → Ⓑ

La función REC FADER le permite obtener efectos fade-in y fade-out (incremento y disminución gradual del sonido) mediante un simple contacto del botón. Al presionar el botón REC FADER, se enciende el indicador FADE y el aparato queda en el modo REC FADER.

- Fade-in
  Al presionar el botón PAUSE para iniciar la grabación en el modo REC PAUSE, el contador REC LEVEL aumenta de "-- --dB" hasta el nivel de grabación previamente establecido. En este momento, parpadea el indicador FADE.
  Después de terminar la operación Fade-in, continúa la grabación normal.
- Fade-out
  Al presionar el botón PAUSE durante la grabación, el contador REC LEVEL disminuye del nivel de grabación previamente establecido hasta "-- --dB". En este momento, parpadea el indicador FADE. Después de terminar la operación Fade-out, el Deck entra en el modo REC PAUSE.

Notas

- Esta función no puede obtenerse durante la grabación en ambos decks sin utilizar la función DUAL REC o durante la duplicación sincronizada.
- Los tiempos de fade-in y fade-out difieren según la fijación del control REC LEVEL. La duración de fade-in difiere también de la de fade-out para ofrecer un efecto natural.
- Para obtener el efecto fade-in/fade-out original, gire gradualmente el control REC LEVEL de/a "-- --dB".

Funzione RECORD-MUTE AUTO → Ⓐ

Durante la registrazione, se il tasto ● REC/REC MUTE viene premuto (l'indicatore ● lampeggia in questo caso), la piastra lascia una sezione vergine di 4 secondi circa e passa al modo di pausa. Questa funzione è utile per creare sezioni vergini uniformi fra i programmi di musica durante l'editing. Inoltre, delle sezioni vergini di 4 secondi possono essere utilizzate dalle funzioni MS (sensore di musica), Repeat (ripetizione) e Intro Play durante la riproduzione.

- Per le sezioni vergini di meno di 4 secondi.
  Dopo aver premuto il tasto REC/REC MUTE, premere una volta di nuovo rapidamente (cioè, nel periodo di 4 secondi). L'operazione REC-MUTE si interrompe e la registrazione normale continua.
- Per le sezioni vergini di più di 4 secondi.
  Mantenere premuto il tasto REC/REC MUTE per quanto si vuole. Quando il tasto viene disinserito, la registrazione normale riprende.
- L'indicatore REC MUTE lampeggia più velocemente dopo i primi 4 secondi.

Funzione REC FADER → Ⓑ

La funzione REC FADER permette di ottenere gli effetti di "fade-in" e "fade-out" in modo agevole e con una operazione tocco semplice. Quando il tasto REC FADER viene premuto, l'indicatore REC FADE si illumina e la piastra passa al modo REC FADER.

- Funzione "Fade-in"
  Quando il tasto PAUSE viene premuto per iniziare la registrazione nel modo REC PAUSE, il contatore REC LEVEL aumenta di -- --dB al livello di registrazione preregolata mentre l'indicatore FADE lampeggia. Dopo che l'operazione del "fade-in" sia completata, la registrazione normale continua.
- Funzione "Fade-out"
  Quando il tasto PAUSE viene premuto durante la registrazione, il contatore REC LEVEL diminuisce dal livello di registrazione preregolata a -- --dB mentre l'indicatore FADE lampeggia. Dopo che l'operazione del "fade-out" sia completata, la piastra passa al modo REC PAUSE.

Note

- Questa funzione non è disponibile durante la registrazione su tutte due le piastre senza usare la funzione DUAL REC oppure durante la duplicazione sincronizzata.
- I tempi del "fade-in" e "fade-out" variano a secondo della regolazione del comando REC LEVEL. La durata del "fade-in" è anche differente da quella del "fade-out", per produrre un effetto naturale.
- Per ottenere uno effetto "fade-in/fade-out" originale, girare il commando REC LEVEL gradualmente dalla/alla posizione -- -- dB.

自動錄音靜音 → Ⓐ

若在錄音中按壓● REC/REC MUTE按鈕(● 指示燈閃爍起來)，走帶機將留出約4秒鐘的空白段落，然後進入暫停方式。編輯時，要在曲間留出一定空白段落時，此功能很有用處。放音中，音樂感測、重複和曲首放音功能也都能利用這4秒鐘空白段落。

- 短於4秒鐘的空白段落。
  按壓REC/REC MUTE按鈕後，再快按一次(在4秒鐘以內)，REC-MUTE操作將停止，並繼續進行正常錄音。
- 長於4秒鐘的空白段落。
  按住REC/REC MUTE按鈕，需要按多長就按多長。鬆開按鈕，就又重新開始普通錄音。
- 第一次的4秒鐘通過後，REC MUTE指示燈將閃爍起來。

錄音漸減器 → Ⓑ

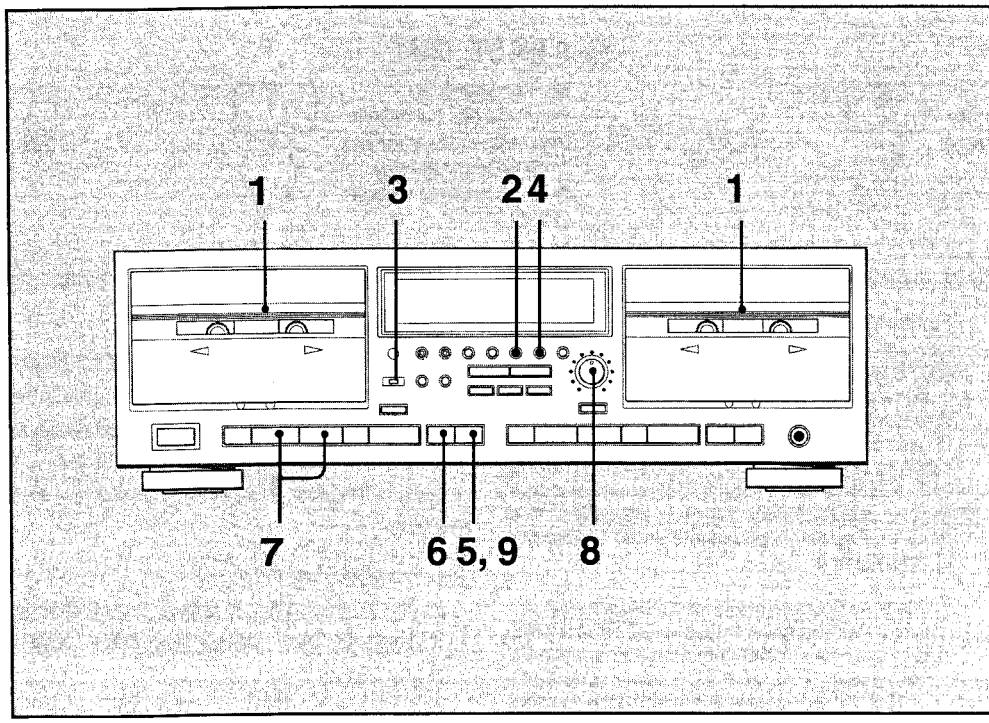
REC FADER功能只要按一下按鈕就可以獲得順利的漸强和漸弱效果。按下REC FADER按鈕時，FADE指示燈發亮，走帶機就進入REC FADER方式。

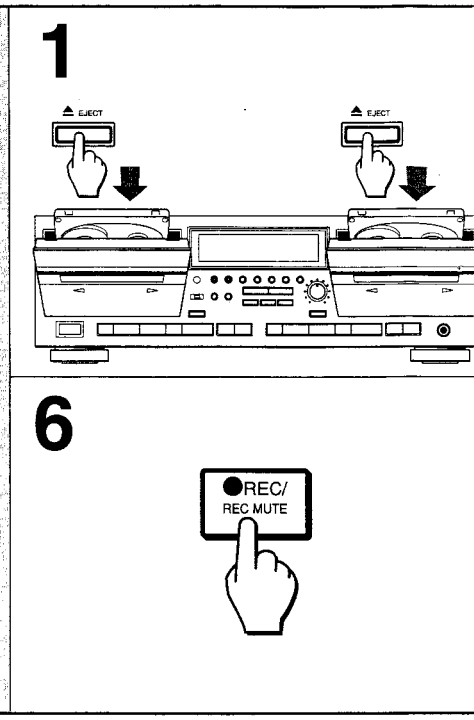
- 漸强
  在REC PAUSE方式下按壓PAUSE按鈕開始錄音時，REC LEVEL計數器就從最小(-- --dB)電平遞增到預置錄音電平，同時FADE指示燈也就閃爍起來。漸弱操作結束後，就又繼續進行普通錄音。
- 漸弱
  錄音中按壓PAUSE按鈕時，REC LEVEL計數器從預置的錄音電平遞減到最小(-- --dB)電平，同時FADE指示燈也就閃爍起來。遞減操作結束後，走帶機就進入REC PAUSE方式。

註

- 不使用DUAL REC功能而在兩台走帶機上進行錄音或同步複錄時，此功能不能使用。
- 漸强與漸弱時間根數據REC LEVEL控制設定而異。爲了達到自然效果，漸强的持續時間與漸弱的持續時間不同。
- 要收到獨特的漸强／漸弱效果，請將REC LEVEL控制器逐漸地從／向"-- --dB"轉動。

CONTINUOUS RECORDING FROM DECK 1 TO DECK 2 (AD-WX929 only)
FORTLAUFENDE AUFNAHME VON DECK 1 ZU DECK 2 (Nur Modell AD-WX929)
ENREGISTREMENT CONTINU DE LA PLATINE 1 A LA PLATINE 2 (AD-WX929 seulement)





Continuous recording from deck 1 to deck 2 is useful for recording a long source such as a radio broadcast.

1 **Insert cassettes into both deck 1 and deck 2.**
2 **Set the desired Dolby NR type with the DOLBY NR button.**
3 **Set the TIMER switch to REC/CONT REC (1 ▶ 2).**
4 **Select the reverse mode with the REVERSE MODE button.**
- ONE WAY (⇄) mode
When the end of the side A in deck 1 is reached, recording automatically starts from side A in deck 2. Recording stops when the end of side A in deck 2 is reached.
- REVERSE (⇄) or CONTINUOUS (⇄) mode
When the end of side B in deck 1 is reached, recording automatically starts from side A in deck 2. Recording stops when the end of side B in deck 2 is reached.

5 **Press the ❚❚ button on deck 1.**
(The ❚❚ indicator lights up.)
6 **Press the ● REC/REC MUTE button.**
The CONT REC indicator lights up in the display window. When the deck 2 is impossible for recording, the CONT REC indicator does not light.
7 **Check the tape direction on both decks. If necessary, press the ◀ or ▶ button to change the tape direction.**
8 **Adjust the recording level with the REC LEVEL control.**
9 **Press the ❚❚ button on Deck 1 to begin recording.**

To stop recording, press the ■ button.

Note
- When switching from one deck to the other, or when the tape direction reverses, recording will stop if the cassette tab for that side is broken off.

Eine fortlaufende Aufnahme von Deck 1 zu Deck 2 kann zum Aufnehmen von langen Stücken, z.B. einer vollständigen Radiosendung, verwendet werden.

1 **Legen Sie Cassetten in Deck 1 und Deck 2 ein.**
2 **Stellen Sie das gewünschte Dolby-System mit der DOLBY NR-Taste ein.**
3 **Stellen Sie den TIMER-Schalter auf REC/CONT REC (1 ▶ 2).**
4 **Wählen Sie die Umkehr-Betriebsart mit der REVERSE MODE-Taste.**
- Einmal-Betriebsart (⇄)
Wenn das Bandende von Seite A in Deck 1 erreicht ist, beginnt Deck 2 automatisch mit der Aufnahme von Seite A. Die Aufnahme wird beendet, wenn das Ende der Seite A in Deck 2 erreicht ist.
- Umkehr- oder fortlaufende Betriebsart (⇄ oder ⇄)
Wenn das Bandende von Seite B in Deck 1 erreicht ist, beginnt Deck 2 automatisch mit der Aufnahme auf Seite A. Die Aufnahme wird beendet, wenn die Seite B in Deck 2 erreicht ist.

5 **Drücken Sie die ❚❚ -Taste auf Deck 1.**
(Die ❚❚ -Anzeige leuchtet auf.)
6 **Drücken Sie die ● REC/REC MUTE-Taste.**
Die CONT REC-Anzeige leuchtet im Displayfenster auf. Wenn mit Deck 2 keine Aufnahme durchgeführt werden kann, leuchtet die CONT REC-Anzeige nicht auf.
7 **Überprüfen Sie die Bandlaufrichtung in Deck 1. Bei Bedarf drücken Sie die ◀ oder ▶ -Taste zur Änderung der Bandlaufrichtung.**
8 **Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler ein.**
9 **Drücken Sie die ❚❚ -Taste auf Deck 1 zum Beginn der Aufnahme.**

Zum Beenden der Aufnahme drücken Sie die ❚❚ -Taste.

Hinweis
- Wenn von einem Deck auf das andere umgeschaltet wird oder wenn die Bandlaufrichtung gewechselt wird, wird die Aufnahme unterbrochen. falls die Löschschutzzunge für diese Seite entfernt wurde.

L'enregistrement continu de la platine 1 à la platine 2 est utile pour l'enregistrement d'une source sonore de longue durée, telle qu'une émission de radio.

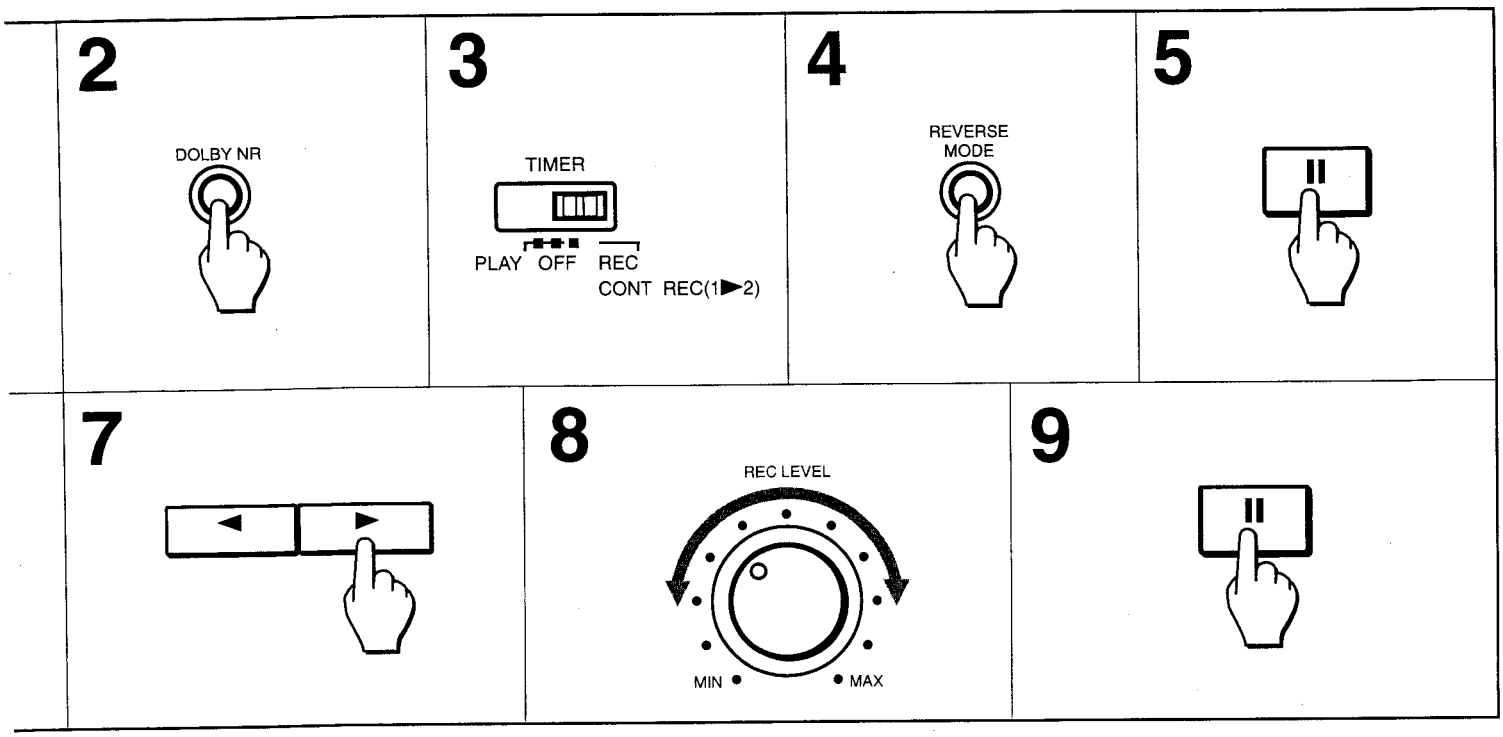
1 **Mettre des cassettes en place dans les platines 1 et 2.**
2 **A l'aide de la touche DOLBY NR, sélectionner le type de réducteur de bruit Dolby souhaité.**
3 **Mettre le commutateur TIMER sur la position REC/CONT REC (1 ▶ 2).**
4 **A l'aide de la touche REVERSE MODE, sélectionner le mode d'inversion.**
- Mode une face (⇄)
Quand la fin de la face A de la cassette de la platine 1 est atteinte, l'enregistrement sur la face A de la cassette de la platine 2 démarre automatiquement. L'enregistrement s'arrête quand la fin de la face A de la cassette de la platine 2 est atteinte.
- Mode deux faces (⇄) ou continu (⇄)
Quand la fin de la face B de la cassette de la platine 1 est atteinte, l'enregistrement sur la face A de la cassette de la platine 2 démarre automatiquement. L'enregistrement s'arrête quand la fin de la face B de la cassette de la platine 2 est atteinte.

5 **Appuyer sur la touche ❚❚ de la platine 1.**
(L'indicateur ❚❚ s'allume.)
6 **Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE.**
L'indicateur CONT REC s'allume sur la fenêtre d'affichage. Si l'enregistrement est impossible sur la platine 2, cet indicateur ne s'allume pas.
7 **Contrôler le sens de la bande sur la platine 1. Si nécessaire, appuyer sur la touche ◀ ou ▶ pour changer ce sens.**
8 **A l'aide de la commande REC LEVEL, régler le niveau d'enregistrement.**
9 **Appuyer sur la touche ❚❚ de la platine 1 pour commencer l'enregistrement.**

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ❚❚.

Remarque
- Lors du passage d'une platine à l'autre, ou lors de l'inversion du sens de la bande, l'enregistrement s'arrête si l'ergot de sécurité de la face correspondante est absent.

GRABACION CONTINUA DEL DECK 1 AL DECK 2 (Sólo el modelo AD-WX929)
REGISTRAZIONE CONTINUA DA PIASTRA 1 A PIASTRA 2 (Soltanto per il AD-WX929)
從走帶機 1 向走帶機 2 連續錄音(只限於AD-WX929機型)



La grabación continua del deck 1 al deck 2 es útil para la grabación larga como por ejemplo un programa de radio, etc.

1 **Inserte los cassettes en el deck 1 y deck 2.**
2 **Fije el tipo de Dolby NR deseado con el botón DOLBY NR.**
3 **Fije el interruptor TIMER a REC/CONT REC (1 ► 2).**
4 **Seleccione el modo de inversión con el botón REVERSE MODE.**
- Modo ONE WAY (⇄)
  Cuando la cara A de la cinta del deck 1 llega a su extremo, el deck 2 inicia automáticamente la grabación en la cara A.
- Modo REVERSE o CONTINUOS (⇉ o ⟲)
  Cuando la cara B de la cinta del deck 1 llega a su extremo, el deck 2 inicia automáticamente la grabación en la cara B. La grabación cesa cuando llega al extremo de la cara B en el deck 2.

5 **Presione el botón II del deck 1.**
(Se enciende el indicador II).
6 **Presione el botón ● REC/REC MUTE.**
El indicador CONT REC se enciende en la ventanilla visualizadora. Cuando el deck 2 no está en condiciones de grabar, no se enciende el indicador CONT REC.
7 **Verifique la dirección de ambos decks.**
Si fuera necesario, presione el botón ◄ o ► para cambiar la dirección de la cinta.
8 **Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVEL.**
9 **Presione el botón II del deck 1 para iniciar la grabación.**

Para interrumpir la grabación, presione el botón ■.

Nota
- Al conmutar de un deck a otro, o al invertir la dirección de la cinta, la grabación cesará si está rota la lengüeta de cassette correspondiente a la cara que intenta grabar.

La registrazione continua da piastra 1 a piastra 2 è utile per registrare una fonte lunga come per esempio la trasmissione radio.

1 **Inserire le cassette in entrambe le Piastre 1 e 2.**
2 **Regolare il tipo Dolby NR desiderato con il tasto DOLBY NR.**
3 **Regolare il commutatore TIMER alla posizione REC/CONT REC (1 ► 2)**
4 **Selezionare il modo di inversione con il tasto REVERSE MODE.**
- Modo ONE WAY (⇄)
  Quando il nastro nella Piastra 1 giunge alla fine del primo lato, la Piastra 2 inizia la registrazione del primo lato della seconda cassetta automaticamente. La registrazione si ferma alla fine del primo lato della piastra 2.
- Modo REVERSE (⇉) oppure modo CONTINUOUS (⟲) Quando la registrazione di inversione della Piastra 1 è completata, la Piastra 2 inizia la registrazione sul primo lato della seconda cassetta automaticamente. La registrazione si interrompe alla fine del lato di inversione della piastra 2.

5 **Premere il tasto II per la piastra 1.**
(L'indicatore II si illumina).
6 **Premere il tasto ● REC/REC MUTE.**
L' indicatore CONT REC si accende nella finestra del display. Quando non si può registrare sulla piastra 2 l'indicatore CONT REC non si accende.
7 **Controllare la direzione del nastro nella Piastra 1. Se è necessario, premere il tasto ◄ oppure ► per cambiare la direzione del nastro.**
8 **Regolare il livello di registrazione con il commando REC LEVEL.**
9 **Premere il tasto II sulla Piastra 1 per iniziare la registrazione.**

Per l'interruzione oppure la pausa della registrazione, premere il tasto ■.

Nota
- Quando si commuta da una piastra all'altra, oppure quando la direzione del nastro si rovescia, la registrazione si interrompe se la linguetta per quella cassetta è tolta.

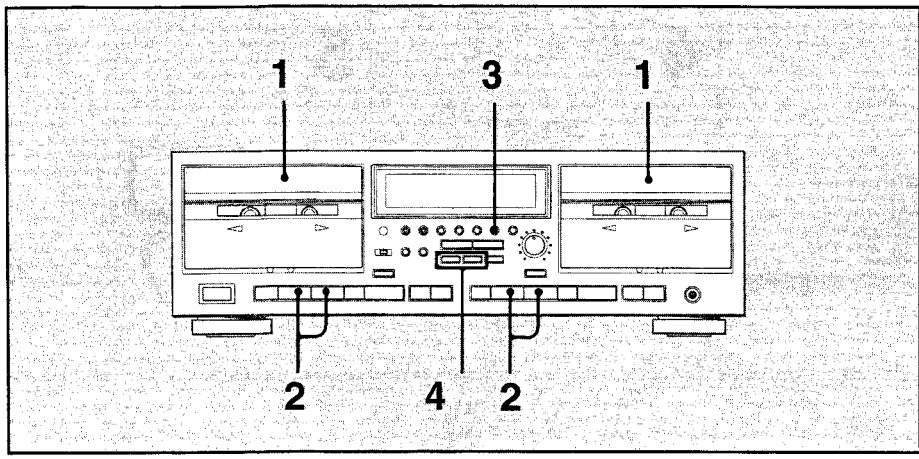
從走帶機 1 向走帶機 2 連續錄音對錄無線電廣播等較長的資料是很有用的。

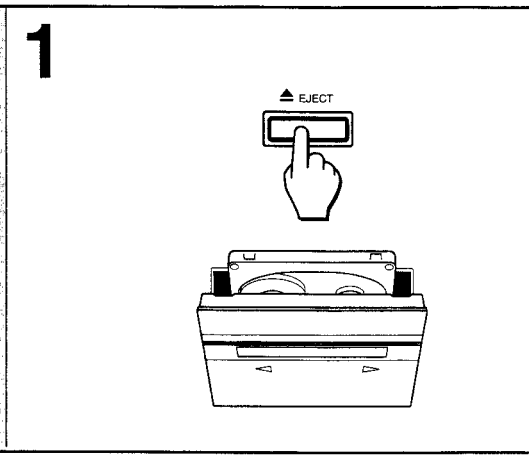
1. **將盒式磁帶裝入走帶機 1 和走帶機 2。**
2. **用 DOLBY NR 按鈕設定所要的杜比低噪類型。**
3. **將 TIMER 開關設定於 REC/CONT REC(1 ► 2)。**
4. **用 REVERSE MODE 按鈕選擇反向方式。**
   - ONE WAY(單向)方式(⇄)
     走帶機 1 內的磁帶走到盡頭時，走帶機 2 從 A 面/開始自動錄音。當走帶機 2 內的 A 面走到盡頭時，錄音就停止下來。
   - REVERSE(⇉)或 CONTINUOUS (⟲)方式
     走帶機 1 內的 B 面走到盡頭時，走帶機 2 內的 A 面開始自動錄音，在走帶機 2 內的 B 面走到盡頭時停止錄音。
5. **按壓走帶機 1 上的 按鈕。**
   (II 指示燈發亮。)
6. **按壓 ● REC/REC MUTE 按鈕。**
   顯示窗上的 CONT REC 指示燈發亮。走帶機 2 的磁頭方向不能錄音時，CONT REC 指示燈不發亮。
7. **檢查兩台走帶機上的磁帶走向。若有需要，按壓 ◄ 或 ► 按鈕改變走帶方向。**
8. **用 REC LEVEL 控制器調整錄音電平。**
9. **按壓走帶機 1 上的 II 按鈕開始錄音。**

要停止錄音時，按壓 ■ 按鈕。

註
- 從一個走帶機切換到另一個走帶機，或走帶方向倒轉時，如果那一面的防誤抹片已經去掉，錄音將會停止下來。

SYNCHRO DUBBING
SYNCHRONISIERTES ÜBERSPIELEN
DUPLICATION SYNCHRONISEE





SYNCHRO DUBBING

This cassette deck can copy tapes from deck 1 to deck 2. When the SYNCHRO DUBBING button is pressed, the deck enters the dubbing mode immediately. Synchro dubbing can be carried out not only at normal speed but at high speed as well (at approximately twice the normal speed).

1 **Insert the cassette for playback into deck 1 and the cassette for recording into deck 2.**
2 **Check the tape directions on both decks.**
3 **Select the reverse mode.**
(See page 46.)
4 **Press the SYNCHRO DUBBING button (NORMAL or HIGH) to start recording.**
(The SYNCHRO DUBBING indicator lights up.)

Synchro dubbing stops in the following conditions.

- When the STOP button on either deck 1 or deck 2 is pressed.
- When the end of the reverse side (in reverse mode) is reached on either deck 1 or deck 2.
- During synchro dubbing in normal speed mode, the PAUSE and REC MUTE buttons function only on deck 2.

The PLAY TRIM button allows you to compensate the sound quality during normal speed dubbing. (AD-WX929 only)

Notes on dubbing

- The REC FADER function, repeat function and blank skip function cannot be used during synchro dubbing.
- The same Dolby NR type as used on the recorded tape is automatically used for the tape to be recorded on. (The DOLBY NR indicator does not light.)
- Regardless of the REC LEVEL control, the new tape is recorded at the same level as the original source.
- During dubbing, noise may be recorded on the tape if a TV is on. If this occurs, turn off the TV or move it away from the cassette deck.
- The AD-WX929 utilizes a quick reverse system. If you record on a tape already recorded, a recorded area will remain on the tape at the beginning of the reverse side. In this case, the beginning of the reverse side should be erased before recording.

SYNCHRONISIERTES ÜBERSPIELEN

Dieses Cassettendeck kann Bänder von Deck 1 auf Deck 2 überspielen. Durch Drücken der SYNCHRO DUBBING-Taste wird das Gerät sofort auf die Betriebsart für synchronisiertes Überspielen eingestellt. Synchronisiertes Überspielen kann sowohl mit normaler als auch mit hoher Geschwindigkeit (mit etwa doppelter Geschwindigkeit) durchgeführt werden.

1 **Legen Sie eine Cassette zur Wiedergabe in Deck 1 und eine Cassette für die Aufnahme in Deck 2 ein.**
2 **Überprüfen Sie die Bandlaufrichtung in beiden Decks.**
3 **Wählen Sie die Umkehr-Betriebsart.**
(Siehe Seite 46.)
4 **Drücken Sie die SYNCHRO DUBBING-Taste (NORMAL oder HIGH) zum Beginn der Aufnahme.**
(Die SYNCHRO DUBBING-Anzeige leuchtet auf.)

Synchronisiertes Überspielen wird unter den folgenden Bedingungen nicht durchgeführt:

- Wenn die STOP-Taste auf Deck 1 oder Deck 2 gedrückt wird.
- Wenn auf der Rückseite (in der Umkehr-Betriebsart) auf Deck 1 oder Deck 2 das Bandende erreicht wird.
- Beim synchronisierten Überspielen mit normaler Geschwindigkeit funktionieren die PAUSE- und REC MUTE-Taste nur auf Deck 2.

Mit der PLAY TRIM-Taste kann die Tonqualität während des Überspielens mit normaler Geschwindigkeit kompesiert werden. (Nur Modell AD-WX929)

Hinweise zum Überspielen

- Die Aufnahme-Fader-Funktion, die Wiederholungs-Funktion und die Funktion zum Überspringen von Leerstellen kann während des synchronisierten Überspielens verwendet werden.
- Der gleiche Dolby NR-Typ des bespielten Bandes wird automatisch für das zu bespielende Band verwendet. (Die DOLBY NR-Anzeige leuchtet nicht auf.)
- Unabhängig vom REC LEVEL-Regler wird das neue Band mit dem gleichen Pegel wie die Originalquelle bespielt.
- Beim Überspielen kann Rauschen auf dem Band aufgenommen werden, wenn ein Fernseher eingeschaltet ist. In diesem Fall den Fernseher ausschalten oder das Gerät weiter entfernt aufstellen.
- Der AD-WX929 verwendet ein Schnell-Umkehr-System. Falls Sie mit einer bereits bespielten Cassette aufnehmen, so verbleibt ein bespielter Bereich auf der Umkehrseite der Cassette. In diesem Fall sollte die Umkehrseite vor Beginn der Aufzeichnung gelöscht werden.

DUPLICATION SYNCHRONISEE

Cet appareil peut copier des cassettes de la platine 1 à la platine 2. Quand on appuie sur la touche SYNCHRO DUBBING, l'appareil passe immédiatement au mode duplication. La duplication synchronisée est possible à vitesse normale ou à grande vitesse (à environ deux fois la vitesse normale).

1 **Mettre en place la cassette à lire dans la platine 1 et la cassette à enregistrer dans la platine 2.**
2 **Vérifier le sens de défilement sur les deux platines.**
3 **Sélectionner le mode d'inversion.**
(Voir page 46.)
4 **Appuyer sur la touche SYNCHRO DUBBING (NORMAL ou HIGH) pour démarrer l'enregistrement.**
(L'indicateur SYNCHRO DUBBING s'allume.)

La duplication synchronisée s'arrête dans les cas suivants.

- Quand on appuie sur la touche STOP de la platine 1 ou de la platine 2.
- Quand la fin de la face arrière (dans le mode deux faces) de la cassette de la platine 1 ou de la platine 2 est atteinte.
- Pendant la duplication synchronisée à la vitesse normale, les touches PAUSE et REC MUTE ne fonctionnent que sur la platine 2.

La touche PLAY TRIM permet de compenser la qualité sonore pendant la duplication à vitesse normale. (AD-WX929 seulement)

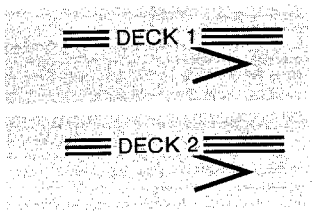
Remarques sur la duplication

- Les fonctions atténuateur d'enregistrement, répétition et saut des blancs ne peuvent pas être utilisées pendant la duplication synchronisée.
- Le réducteur de bruit utilisé pour la cassette originale est automatiquement utilisé pour la duplication. (L'indicateur DOLBY NR ne s'allume pas.)
- La nouvelle cassette est enregistrée au même niveau que la cassette originale, quel que soit le réglage de la commande REC LEVEL.
- Pendant la duplication, des parasites risquent d'être enregistrés sur la bande si un téléviseur est allumé. Le cas échéant, éteindre le téléviseur ou l'éloigner de l'appareil.
- Le modèle AD-WX929 est muni d'un système d'inversion rapide. Si on enregistre avec une cassette déjà enregistrée, une partie enregistrée restera sur le ruban magnétique au début de la face arrière. Dans ce cas, il faut effacer le début de la face arrère avant l'enregistrement.

DUPLICACION SINCRONIZADA
DUPLICAZIONE SINCRONIZZATA
同步複錄

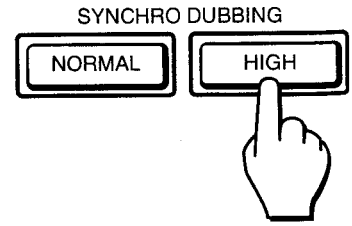
2

Example: Ejemplo:
Beispiel: Esempio:
Exemple: 例：



3

4



DUPLICACION SINCRONIZADA

Este aparato puede copiar cintas del deck 1 al deck 2. Al presionar el botón SYNCHRO DUBBING, se pone inmediatamente en el modo de duplicación. La duplicación sincronizada puede efectuarse no sólo a la velocidad normal sino también a alta velocidad (a aproximadamente el doble de la velocidad normal).

1 **Inserte el cassette a reproducirse en el deck 1 y el cassette para la grabación en el deck 2.**
2 **Verifique la dirección de la cinta de ambos decks.**
3 **Seleccione el modo de inversión.**
(Refiérase a la página 47).
4 **Presione el botón SYNCHRO DUBBING (NORMAL o HIGH) para iniciar la grabación.**
(Se enciende el indicador SYNCHRO DUBBING).

La duplicación sincronizada se detiene en las siguientes condiciones.

- Cuando se presione el botón STOP del deck 1 o deck 2.
- Cuando la cara inversa (en el modo de inversión) del deck 1 o deck 2 llegue a su extremo.
- Durante la duplicación sincronizada en el modo de velocidad normal, los botones PAUSE y REC MUTE funcionan sólo en el deck 2.

El botón de compensación de grabación PLAY TRIM le permite compensar la calidad acústica durante la duplicación a la velocidad normal. (Sólo AD-WX929).

Nota sobre la duplicación

- La función REC FADER, la función de repetición y la función de salto de espacios en blanco no pueden utilizarse durante la duplicación sincronizada.
- El mismo tipo Dolby NR utilizado en la cinta grabada se selecciona automáticamente para la cinta a grabarse. (No se enciende el indicador DOLBY NR).
- Cualquiera sea la posición del control REC LEVEL, la nueva cinta se graba al mismo nivel que la fuente original.
- Durante la duplicación, puede grabarse cierto ruido si el televisor está encendido. Si esto ocurre, apague el televisor o aléjelo de este aparato.
- El AD-WX929 adopta el sistema de inversión rápida. Si usted hace una grabación con una cinta ya grabada, prevalece el área grabada en la cinta al comienzo de la cara inversa. Por lo tanto, el comienzo dela cara inversa debe borrarse antes de la grabación.

DUPLICAZIONE SINCRONIZZATA

Questa piastra a cassetta può copiare i nastri dalla piastra 1 alla piastra 2. Quando il tasto SYNCHRO DUBBING viene premuto, la piastra passa immediatamente al modo di duplicazione. La duplicazione sincronizzata può essere eseguita non soltanto alla velocità normale pero anche alla velocità alta (a circa due volte la velocità normale)

1. **Inserire la cassetta per la riproduzione nella piastra 1 e la cassetta per la registrazione nella piastra 2**
2. **Assicurarsi della direzione dei nastri su tutte due le piastre.**
3. **Selezionare il modo di inversione.**
(Vedi pagina 47)
4. **Premere il tasto SYNCHRO DUBBING (NORMAL oppure HIGH) per iniziare la registrazione.**
(L'indicatore SYNCHRO DUBBING si illumina).

La duplicazione sincronizzata si interrompe nei casi seguenti.

- Quando il tasto STOP sulla Piastra 1 oppure la Piastra 2 viene premuto.
- Quando il lato di inversione (nel modo di inversione) sulla Piastra 1 oppure la Piastra 2 giunge alla sua fine.
- Nel modo di duplicazione sincronizzata a velocità normale, i tasti PAUSE e REC MUTE funzionano soltanto per la piastra 2.

Il pulsante PLAY TRIM vi permette di compensare la qualità del suono durante la duplicazione a velocità normale (solo per il modello AD-WX929).

Nota sulla duplicazione

- La funzione REC FADER, la funzione di ripetizione e la funzione di salto delle sezioni vergini non possono essere utilizzate durante la duplicazione sincronizzata.
- Lo stesso tipo Dolby NR utilizzato sul nastro registrato viene utilizzato automaticamente per il nastro da registrare. (L'indicatore DOLBY NR non si illumina in questo caso).
- Indipendentemente dal commando REC LEVEL, il nuovo nastro viene registrato allo stesso livello della fonte originale.
- Durante la duplicazione, del rumore potrebbe essere registrato sul nastro se un televisore viene acceso. Se ciò accade, spegnere il televisore oppure allontanarlo dalla piastra a cassetta.
- L' AD-WX929 utilizza un sistema di inversione rapida. Se si registra con un nastro già registrato, una sezione registrata rimane sul nastro caso, l'inizio della facciata deve essere cancellato prima di registrare.

同步複錄

本機能將走帶機 1 內的錄音帶的內容複錄於走帶機 2 內的磁帶上。按壓 SYNCHRO DUBBING 按鈕時，走帶機立即進入複錄方式。同步複錄不僅能以常速進行，也能以高速進行(約爲常速的兩倍。)。

1. **將放音用盒式磁帶裝入走帶機 1，錄音用盒式磁帶裝入走帶機 2。**
2. **確認兩台走帶機的走帶方向。**
3. **選擇換面方式。**
(見第 47 頁)
4. **按壓 SYNCHRO DUBBING 按鈕(NORMAL 或 HIGH)開始錄音。**
(SYNCHRO DUBBING 指示燈發亮。)

在下列情況下，同步複錄停止進行。

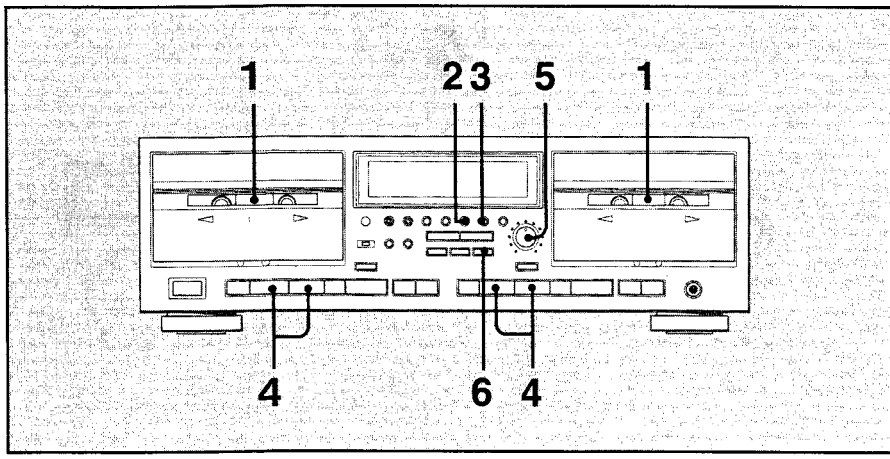
- 按壓走帶機 1 或走帶機 2 上的 STOP 按鈕時。
- 走帶機 1 或走帶機 2 的反面(在換面方式下)走到盡頭時。
- 在常速方式下進行同步複錄時，PAUSE 和 REC MUTE 按鈕只在走帶機 2 側起作用。

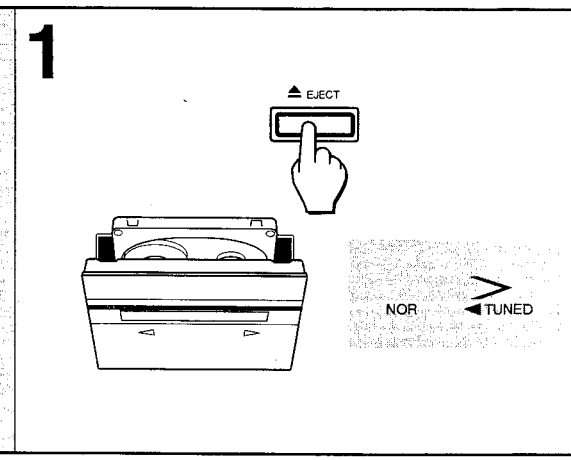
使用 PLAY TRIM 按鈕能讓您在正常速度複錄調整音質(僅限於 AD-WX929)

關於複錄的注意事項

- 在同步複錄時，REC FADER 功能不起作用，重複功能與空白跳躍功能。
- 已錄音的磁帶所用的同一杜比低噪類型自動用於要錄音的磁帶。(DOLBY NR 指示燈不發亮。)
- 無論 REC LEVEL 控制器位置如何，新磁帶都以與原來的聲源同一電平進行錄音。
- 若電視機接通，在複錄時，噪音會錄到磁帶上去。遇此情況，將電視機關斷或把它移開走帶機。
- AD-WX929機型採用快速換面系統。如果您使用已錄音的磁帶進行錄音，會在反面的開頭部分留下錄音區。在這種情況下，在錄音之前應擦除反面的開頭部分。

DUAL RECORDING (AD-WX929 only)
DUALE AUFNAHME (Nur Modell AD-WX929)
DOUBLE ENREGISTREMENT (AD-WX929 seulement)





DUAL RECORDING (Only for AD-WX929)

A single source input can be recorded simultaneously on deck 1 and deck 2. In addition, both decks may be paused or placed in the REC MUTE mode with a single operation, so simultaneous edit-recording is possible.

1 **Insert the cassettes into both decks.**
2 **Set the desired DOLBY NR.**
3 **Select the reverse mode .**
(See page 46.)
4 **Check the tape directions on both decks.**
5 **Adjust the recording level with the REC LEVEL control.**
6 **Press the DUAL REC button to start recording.**
(The DUAL REC indicator lights up.)

Dual recording stops in the following conditions.

- When the STOP button on either deck 1 or deck 2 is pressed.
- When the end of the reverse side (in the reverse mode) is reached on either deck 1 or deck 2.
- If the PAUSE button or REC MUTE button on either deck 1 or deck 2 is pressed while the DUAL REC indicator is displayed, both decks will enter the corresponding mode simultaneously.

Note on dual recording

- During dual recording, the only functions which work are the STOP button, PAUSE button and REC/REC MUTE button.
- When the end of a tape is reached or the STOP button is pressed on the one deck, the recording on the other deck will also stop simultaneously. Therefore, when you want to record with two decks using tapes that are different in length, record in the normal way with both decks.

DUALE AUFNAHME (Nur Modell AD-WX929)

Eine einzelne Quelle kann gleichzeitigen zur Aufnahme mit Deck 1 und Deck 2 verwendet werden. Darüberhinaus können beide Decks mit einem Tastendruck auf Pause oder in die REC MUTE-Betriebsart geschaltet werden, so daß ein simultanes Editieren von Aufnahmen möglich ist.

1 **Legen Sie Cassetten in beide Decks ein.**
2 **Stellen Sie das gewünschte Dolby-System ein.**
3 **Wählen Sie die Umkehr-Betriebsart.**
(Siehe Seite 46.)
4 **Überprüfen Sie die Bandlaufrichtung auf beiden Decks.**
5 **Stellen Sie den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler ein.**
6 **Drücken Sie die DUAL REC-Taste zum Beginn der Aufnahme.**
(Die DUAL REC-Anzeige leuchtet auf.)

Die duale Aufnahme kann unter den folgenden Bedingungen nicht durchgeführt werden.

- Wenn die STOP-Taste auf Deck 1 oder Deck 2 gedrückt wird.
- Wenn auf der Rückseite (in der Umkehr-Betriebsart) auf Deck 1 oder Deck 2 das Bandende erreicht wird.
- Wenn die PAUSE-Taste oder REC MUTE-Taste von Deck 1 oder Deck 2 gedrückt wird, während die DUAL REC-Anzeige aufleuchtet, werden beide Decks gleichzeitig auf die entsprechende Betriebsart geschaltet.

Hinweis zu dualen Aufnahmen

- Während einer dualen Aufnahme funktioniert nur die STOP-Taste, die PAUSE-Taste und die REC/REC MUTE-Taste.
- Wenn das Bandende erreicht oder die STOP-Taste des anderen Decks gedrückt wird, stoppt die Aufnahme auf dem anderen Deck ebenfalls. Von daher gilt, daß venn Sie mit zwei Decks aufzeichnen wollen, in die Cassetten mit unterschiedlichen Längen eingelegt worden sind, die Aufzeichnung mit beiden Decks im normalen Verfahren durchfuuhren.

DOUBLE ENREGISTREMENT (Uniquement sur AD-WX929)

Une seule entrée de source peut être enregistrée simultanément sur les platines 1 et 2. De plus, les deux platines peuvent être mises en mode pause ou silencieux d'enregistrement par une seule opération, si bien qu'un enregistrement simultané avec montage est possible.

1 **Mettre les cassettes en place dans les platines.**
2 **Sélectionner le réducteur de bruit Dolby souhaité.**
3 **Sélectionner le mode d'inversion.**
(Voir page 46.)
4 **Vérifier le sens de défilement sur les deux platines.**
5 **A l'aide de la commande REC LEVEL, régler le niveau d'enregistrement.**
6 **Appuyer sur la touche DUAL REC pour démarrer l'enregistrement.**
(L'indicateur DUAL REC s'allume.)

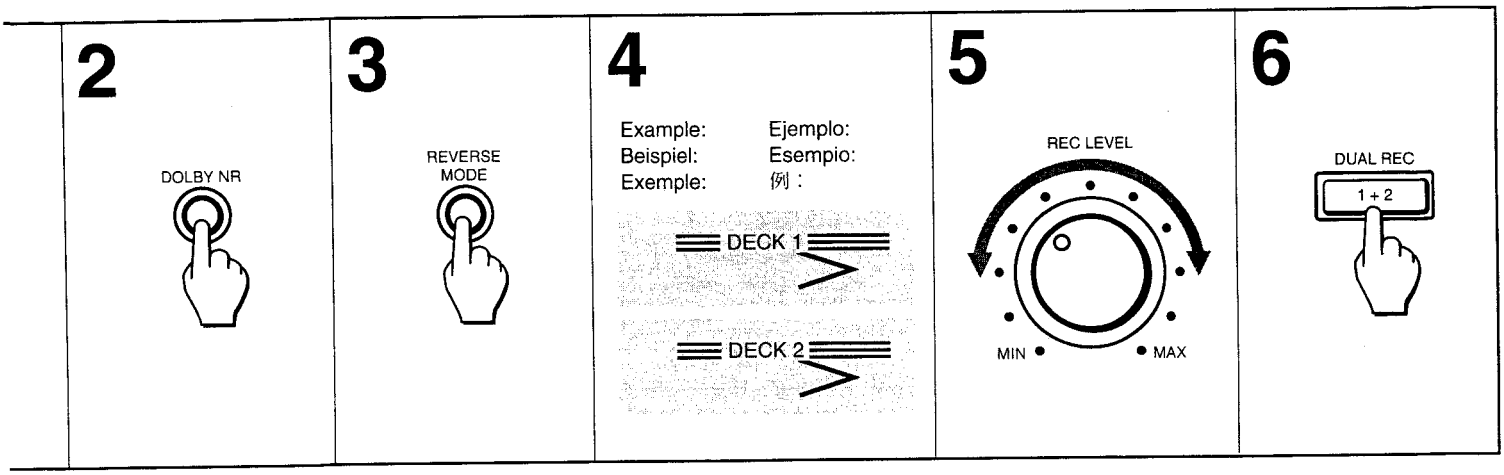
Le double enregistrement s'arrête dans les cas suivants.

- Quand on appuie sur la touche STOP de la platine 1 ou de la platine 2.
- Quand la fin de la face arrière (dans le mode deux faces) de la cassette de la platine 1 ou de la platine 2 est atteinte.
- Si on appuie sur la touche PAUSE ou la touche REC MUTE de la platine 1 ou de la platine 2 pendant que l'indicateur DUAL REC est affiché, les deux platines passent simultanément au mode correspondant.

Remarque sur le double enregistrement

- Pendant le double enregistrement, les seules touches qui fonctionnent sont les touches STOP, PAUSE et REC/REC MUTE.
- Quand la fin d'une cassette est atteinte ou si on appuie sur la touche STOP d'une platine, l'enregistrement sur l'autre platine s'arrête aussi simultanément. Par conséquent, quand on veut enregistrer avec le deux platines en utilisant des cassettes de durées différentes, enregistrer de la manière normale.

GRABACION DOBLE (Sólo AD-WX929)
REGISTRAZIONE DOPPIA (Soltanto il modello AD-WX929)
錄音(只限於AD-WX929)



GRABACION DOBLE (Sólo para AD-WX929)

Una fuente sonora puede grabarse simultáneamente en el deck 1 y deck 2. Además, ambos pueden hacer una pausa y ponerse en el modo REC MUTE con una simple operación para permitir edición-grabación simultánea.

1 **Inserte los cassettes en ambos decks.**
2 **Fije el deseado DOLBY NR.**
3 **Seleccione el modo de inversión.**
(Refiérase a la página 47).
4 **Confirme la dirección de la cinta de ambos decks.**
5 **Ajuste el nivel de grabación con el control REC LEVEL.**
6 **Presione el botón DUAL REC para iniciar la grabación.**
(Se enciende el indicador DUAL REC).

La grabación doble se interrumpe en las siguientes condiciones.

- Cuando se presione el botón STOP del deck 1 o deck 2.
- Cuando cada cara inversa (en el modo de inversión) del deck 1 o el deck 2 llega a su extremo.
- Cuando se presione el botón PAUSE o el botón REC MUTE del deck 1 o deck 2 durante la visualización del indicador DUAL REC, ambos decks entran en el modo correspondiente simultáneamente.

Notas sobre la grabación doble

- Durante la grabación, funcionan sólo el botón STOP, el botón PAUSE y el botón REC/REC MUTE.
- Cuando una cinta llega a su extremo o al presionar el botón STOP del deck, la grabación del otro deck también se interrumpirá simultáneamente. Por lo tanto, cuando desee grabar con dos decks utilizando cintas de diferente longitud, efectúe la grabación normal con ambos decks.

REGISTRAZIONE DOPPIA (Soltanto per il modello AD-WX929)

Un solo ingresso di fonte può essere registrato contemporaneamente sulla piastra 1 e la piastra 2. Inoltre, entrambe le piastre possono essere regolate nel modo di pausa oppure nel modo REC MUTE con una sola operazione e quindi un editing/registrazione simultanea è possibile.

1 **Inserire le cassette.**
2 **Regolare il DOLBY NR desiderato.**
3 **Selezionare il modo di inversione.**
(Vedi pagina 47).
4 **Controllare la direzione del nastro su entrambe le piastre.**
5 **Regolare il livello di registrazione con il commando REC LEVEL.**
6 **Premere il tasto DUAL REC per iniziare la registrazione.**
(L'indicatore DUAL REC si illumina in questo caso).

La registrazione doppia si interrompe nei casi seguenti.

- Quando il tasto STOP sull'una o l'altra piastra 1 o 2 viene premuto.
- Quando ciascun lato di inversione (nel modo di inversione) sull'una o l'altra piastra 1 o 2 giunge alla sua fine .
- Quando il tasto PAUSE oppure il tasto REC MUTE sulla piastra 1 oppure la piastra 2 viene premuto mentre l'indicatore DUAL REC è visualizzato, entrambe le piastre entrano nel modo corrispondente contemporaneamente.

Note sulla registrazione doppia

- Durante la registrazione doppia, le sole funzioni che operano sono il tasto STOP, il tasto PAUSE ed il tasto REC/REC MUTE.
- Quando il nastro giunge alla sua fine oppure il tasto STOP viene premuto in una piastra, la registrazione sull'altra piastra si arresta simultaneamente. Quindi se si desidera registrare con due piastre usando dei nastri che sono differenti in lunghezza, registrare in modo normale con entrambe le piastre.

雙帶錄音(只限於AD-WX929)

單一聲源輸入可以在走帶機1和走帶機2上同時進行錄音。此外，兩台走帶機只要按一下按鈕就可以暫停或置於REC MUTE方式下，因此實現了同時編輯錄音。

1. 將盒式磁帶裝入兩台走帶機內。
2. 設定想要的DOLBY NR。
3. 選擇換面方向。
(見第47頁)
4. 確認兩台走帶機上的磁帶走向。
5. 用REC LEVEL控制器調整錄音電平。
6. 按壓DUAL REC按鈕開始錄音。
(DUAL REC指示燈發亮。)

在下列情況下，雙帶錄音就停止下來：

- 當分別都按下走帶機1或者走帶機2上的STOP按鈕時。
- 當到達走帶機1或者走帶機2上的各反面(在換面方式時)的帶端時。
- 在DUAL REC指示燈點亮時，按壓走帶機1或者走帶機2上的PAUSE按鈕或REC MUTE按鈕，兩台走帶機將同時進入相應的方式。

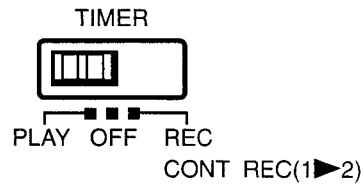
關於雙帶錄音的注意事項

- 在雙帶錄音中，起作用的是STOP按鈕，PAUSE按鈕和REC/REC MUTE按鈕。
- 當到達磁帶的帶端或者按壓一個走帶機上的STOP按鈕時，在另一個走帶機上的錄音亦同時停止。因此，當您打算使用不同長度的磁帶在兩個走帶機上進行錄音時，應使用正常錄音方法在兩個走帶機上進行。

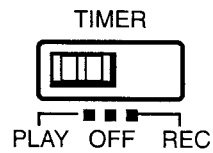
USING THE TIMER FUNCTION
VERWENDUNG DES TIMERS
UTILISATION DE LA FONCTION MINUTERIE

TIMER PLAYBACK
WIEDERGABE MIT DEM TIMER
LECTURE COMMANDEE PAR MINUTERIE
REPRODUCCION POR TEMPORIZADOR
RIPRODUZIONE CON IL TIMER
定時放音

AD-WX929



AD-WX828



Tape playback or recording can begin at a preset time when the deck is connected to an audio timer.

Notes
- Except when using the timer recording or timer playback function, always leave the TIMER switch in the OFF position.
- After timer playback/recording is finished, be sure to reset the TIMER switch to OFF.
- Refer to the operating instructions of the connected audio timer for details.

TIMER PLAYBACK

1 **Insert the cassette into either deck 1 or deck 2.**
   - For continuous playback, load cassettes into both deck 1 and deck 2.
2 **Select the desired reverse mode and check the tape direction.**
3 **Set the TIMER switch to PLAY.**
4 **Set the operation time for the timer while leaving the deck power on.**

This is all that is needed to prepare for timer playback. At the preset time, the timer will turn on the power and playback will start.

Note on timer playback
- Adjust the amplifier's tone and volume controls before timer playback.

Wiedergabe und Aufnahme können zu einer voreingestellten Zeit durchgeführt werden, wenn das Deck an einen Audiotimer angeschlossen ist.

Hinweise
- Mit Ausnahme der Verwendung eines Timers für Aufnahme oder Wiedergabe sollte der TIMER-Schalter immer auf die Position OFF eingestellt sein.
- Nach der Aufnahme oder Wiedergabe mit einem Timer sollte der TIMER-Schalter immer sofort auf die Position OFF zurückgestellt werden.
- Siehe die Bedienungsanleitung des angeschlossenen Audiotimers für weitere Hinweise.

TIMER-WIEDERGABE

1 **Legen Sie eine Cassette in Deck 1 oder Deck 2 ein.**
   - Für eine fortlaufende Wiedergabe sollten Cassetten in Deck 1 und Deck 2 eingelegt werden.
2 **Wählen Sie die Umkehr-Betriebsart und überprüfen Sie die Bandlaufrichtung.**
3 **Stellen Sie den TIMER-Schalter auf die Position PLAY.**
4 **Stellen Sie die Betriebszeit für den Timer ein und lassen Sie das Deck eingeschaltet.**

Dies sind alle notwendigen Schritte für die Wiedergabe mit einem Timer. Zur eingestellten Zeit schaltet der Timer das Gerät ein und die Wiedergabe beginnt.

Hinweis zur Timer-Wiedergabe
- Stellen Sie die Klang- und Lautstärke-Regler vor der Wiedergabe mit dem Timer ein.

En connectant l'appareil à une minuterie audio, on peut démarrer la lecture ou l'enregistrement à une heure prédéterminée.

Remarques
- Toujours laisser le commutateur TIMER sur la position OFF, sauf quand on utilise la fonction enregistrement ou lecture commandé par la minuterie.
- Une fois que la lecture/l'enregistrement commandé par la minuterie est terminé, ne pas oublier de remettre le commutateur TIMER sur la position OFF.
- Pour plus de détails, voir le mode d'emploi de la minuterie audio utilisée.

LECTURE COMMANDEE PAR LA MINUTERIE

1 **Mettre la cassette à lire en place dans la platine 1 ou la platine 2.**
   - Pour une lecture continue, mettre des cassettes en place dans les platines 1 et 2.
2 **Sélectionner le mode d'inversion souhaité et vérifier le sens de défilement.**
3 **Mettre le commutateur TIMER sur la position PLAY.**
4 **Régler l'heure de mise en marche par la minuterie et laisser la touche d'alimentation de l'appareil sur la position de marche.**

La préparation pour la lecture commandée par la minuterie est ainsi terminée. A l'heure prédéterminée, la minuterie effectue la mise sous tension et la lecture démarre.

Remarque sur la lecture commandée par la minuterie
- Régler les commande de tonalité et de volume de l'amplificateur avant la lecture commandée par la minuterie.

UTILIZACION DE LA FUNCION DEL TEMPORIZADOR
COME USARE LA FUNZIONE DEL TIMER
使用定時器功能

La reproducción o grabación puede ser iniciada a la hora deseada cuando el Deck está conectado a un temporizador de audio.

Notas

- Excepto cuando utilice la función de reproducción o grabación por temporizador, deje siempre el interruptor TIMER en la posición OFF.
- Al terminar la reproducción/grabación por temporizador, asegúrese de poner el interruptor TIMER en la posición OFF.
- Para los detalles, refiérase a las instrucciones de manejo del temporizador de audio conectado.

REPRODUCCION POR TEMPORIZADOR

1 Inserte un cassette en el deck 1 o deck 2.
- Para la reproducción continua, coloque los cassettes en el deck 1 y en el deck 2.

2 Seleccione el modo de inversión deseado y confirme la dirección de la cinta.

3 Ponga el interruptor TIMER en la posición PLAY.

4 Fije el tiempo de operación del temporizador con la alimentación conectada.

Esto es todo lo que se requiere para la reproducción por temporizador. A la hora establecida, se activa el temporizador e iniciará la reproducción.

Nota sobre la reproducción por temporizador

- Ajuste los controles de tono y volumen del amplificador antes de la reproducción del temporizador.

La riproduzione oppure la registrazione del nastro può iniziare all'ora preregolata quando si collega la piastra ad un timer audio.

Note

- Eccetto quando si usa la funzione di registrazione con il timer oppure la riproduzione con il timer, lasciare sempre il commutatore TIMER nella posizione OFF.
- Dopo che la riproduzione/registrazione con il timer sia completata, assicurarsi che sia regolato di nuovo il commutatore TIMER sulla posizione OFF.
- Vedi le istruzioni di operazione del timer audio collegato, per i particolari.

RIPRODUZIONE CON IL TIMER

1 Caricare una cassetta in entrambe le piastre 1 e 2.
- Per la riproduzione continua, caricare le cassette in entrambe le Piastre 1 e 2.

2 Selezionare il modo di inversione desiderato e controllare la direzione del nastro.

3 Regolare il commutatore TIMER alla posizione PLAY.

4 Regolare il tempo di operazione per timer mentre si lascia l'alimentazione della piastra attivata.

Questo è tutto che è necessario per preparare la riproduzione con il timer. All'ora preregolata, il timer attiva l'alimentazione e la riproduzione inizia.

Nota sulla la riproduzione con il timer

- Regolare la tonalità dell'amplificatore ed i commandi del volume prima di eseguire la riproduzione con il timer.

本機連接於聲頻定時器時，可以在預置時間進行磁帶放音或錄音。

註

- 除了使用定時錄音或定時放音之外，都要把 TIMER 開關置於 OFF 位置。
- 定時放音／錄音結束後，一定要把 TIMER 開關調回 OFF 位置。
- 詳見所連接的聲頻定時器的使用說明書。

定時放音

1. **將盒式磁帶裝入走帶機 1 或走帶機 2。**
   - 要連續放音時，請在走帶機 1 和走帶機 2 內都裝入盒式磁帶。
2. **選擇所要的換面方式，檢查磁帶走向。**
3. **將 TIMER 開關置於 PLAY 位置。**
4. **在本機電源接通時，設定定時器的操作時間。**

定時放音的準備工作這就告結束。到了預置時間，定時器將接通電源，開始放音。

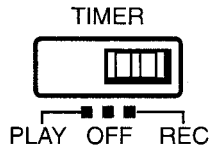
關於定時放音的注意事項

- 在定時放音之前，先調整放大器的音調和音量。

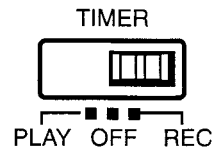
USING THE TIMER FUNCTION
VERWENDUNG DES TIMERS
UTILISATION DE LA FONCTION MINUTERIE

TIMER RECORDING
TIMER-AUFNAHME
ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LA MINUTERIE
REPRODUCCION POR TEMPORIZADOR
REGISTRAZIONE CON IL TIMER
定時錄音

AD-WX929



AD-WX828



TIMER RECORDING

1 **Insert the cassette.**
With the AD-WX929, continuous recording is possible only when cassettes are inserted into both decks.
With the AD-WX828, recording is possible only in deck 2.
2 **Set the desired DOLBY NR and reverse mode, check the tape direction, and adjust the recording level.**
3 **Set the TIMER switch to REC.**
4 **Set the starting time and finish time on the timer while leaving the deck power on.**

Preparations for timer recording are now complete. Recording will start when the timer activates and supplies power to the deck.

Notes on timer recording

- When both decks are loaded with cassettes, timer recording is always conducted in the continuous recording mode. (Only for AD-WX929)
- Timer recording cannot be carried out if the tape's erase protection tab is broken off. With the AD-WX929, recording starts from deck 2 if the tab of the tape in deck 1 is broken off.

TIMER-AUFNAHME

1 **Legen Sie eine Cassette ein.**
Mit dem Modell AD-WX929 kann eine fortlaufende Aufnahme nur durchgeführt werden, wenn Cassetten in beiden Decks eingelegt sind.
Mit dem Modell AD-WX828 kann die Aufnahme nur mit Deck 2 durchgeführt werden.
2 **Stellen Sie das gewünschte Dolby-System und die Umkehr-Betriebsart ein und überprüfen Sie den Aufnahmepegel auf beiden Decks.**
3 **Stellen Sie den TIMER-Schalter auf die Position REC ein.**
4 **Stellen Sie die Startzeit und die Abschaltzeit für den Timer ein und lassen Sie das Deck eingeschaltet.**

Dies sind alle notwendigen Schritte für die Aufnahme mit einem Timer. Zur eingestellten Zeit schaltet sich der Timer ein und versorgt das Deck mit Strom.

Hinweise zur Timer-Aufnahme

- Wenn in beiden Decks Cassetten eingelegt sind, wird die Timer-Aufnahme immer als fortlaufende Aufnahme durchgeführt. (Nur Modell AD-WX929)
- Eine Timer-Aufnahme kann nicht durchgeführt werden, wenn die Löschschutzzunge der Cassette entfernt ist. Beim Modell AD-WX929 beginnt die Aufnahme mit Deck 2, wenn die Löschschutzzunge entfernt ist.

ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LA MINUTERIE

1 **Mettre la cassette en place.**
Avec le modèle AD-WX929, l'enregistrement continu n'est possible que lorsqu'il y a des cassettes en place dans les deux platines.
Avec le modèle AD-WX828, l'enregistrement n'est possible qu'avec la platine 1.
2 **Sélectionner le réducteur de bruit DOLBY et le mode d'inversion souhaités et vérifier le sens de défilement.**
3 **Mettre le commutateur TIMER sur la position REC.**
4 **Régler l'heure de mise en marche par la minuterie et laisser la touche d'alimentation de l'appareil sur la position de marche.**

Les préparations pour l'enregistrement commandé par la minuterie sont ainsi terminées. A l'heure prédéterminée, la minuterie effectue la mise sous tension et l'enregistrement démarre.

Remarques sur l'enregistrement commandé par la minuterie

- Quand il y a une cassette en place dans chacune des deux platines, l'enregistrement commandé par la minuterie est toujours effectué dans le mode continu. (Seulement sur AD-WX929)
- L'enregistrement commandé par la minuterie ne peut pas être effectué si l'ergot de sécurité de la cassette est absent. Avec le modèle AD-WX929, l'enregistrement démarre sur la platine 2 si l'ergot de sécurité de la cassette de la platine 1 est absent.

UTILIZACION DE LA FUNCION DEL TEMPORIZADOR
COME USARE LA FUNZIONE DEL TIMER
使用定時器功能

GRABACION POR TEMPORIZADOR

1 **Inserte el cassette.**
Con el modelo AD-WX929, la grabación continua es posible sólo cuando los cassettes están insertados en ambos decks.
Con el modelo AD-WX828, la grabación es posible sólo en el deck 2.
2 **Seleccione el deseado DOLBY NR, el modo de inversión y confirme la dirección de la cinta.**
3 **Ponga el interruptor TIMER en la posición REC.**
4 **Fije el tiempo de inicio y el tiempo de terminación del temporizador con la alimentación conectada.**

Con esto quedan terminados los preparativos para la grabación por temporizador. La grabación iniciará cuando el temporizador se active y suministre la alimentación al Deck.

Nota sobre la grabación por temporizador

- Cuando ambos Decks estén cargados con cassettes, la grabación por temporizador se efectuará siempre en el modo de grabación continua. (Sólo para AD-WX929)
- La grabación por temporizador no puede efectuarse si está rota la lengüeta de la cinta a grabarse. Con AD-WX929, la grabación inicia del deck 2 si está rota la lengüeta de la cinta del deck 1.

REGISTRAZIONE CON IL TIMER

1 **Inserire una cassetta.**
Con il AD-WX929, la registrazione continua è possibile soltanto quando cassette sono inserite in intrambe le piastre
Con il AD-WX828, la registrazione continua è possibile soltanto con la piastra 2.
2 **Regolare il DOLBY NR desiderato ed il modo di inversione, e controllare la direzione del nastro di entrambi le piastre.**
3 **Regolare il commutatore TIMER alla posizione REC.**
4 **Regolare il tempo di avviamento ed il tempo di completamento sul timer mentre si lascia l'alimentazione della piastra attivata.**

Le preparazioni per la registrazione con il timer sono ora completate. La registrazione inizia quando il timer attiva e fornisce l'alimentazione alla piastra.

Note sulla registrazione con il timer

- Quando entrambe le piastre sono caricate con delle cassette, la registrazione con il timer verrà eseguita sempre nel modo di registrazione continua. (Soltanto per il modello AD-WX929).
- La registrazione con il timer non può essere eseguita se la linguetta per il nastro è tolta. Con il AD-WX929, la registrazione inizia dalla piastra 2 se la linguetta della cassetta nella piastra 1 è tolta.

定時錄音

1. **裝入盒式磁帶。**
使用 AD-WX929 時，只當走帶機 1 和走帶機 2 內都裝入盒式磁帶。
使用 AD-WX828 時，只在走帶機 2 上才能錄音。
2. **設定所要的 DOLBY NR，換面方式，確認走帶方向，再調節錄音電平。**
3. **將 TIMER 開關置於 REC 位置。**
4. **當本機電源接通時，在定時器上設定開始時間和結束時間。**

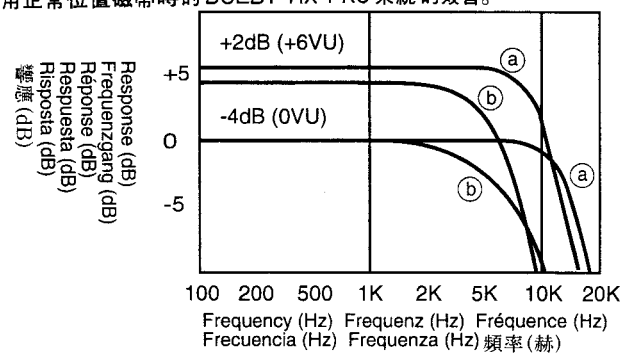
定時錄音的準備工作這就結束。當定時器起作用而何本機供電時，就開始進行錄音。

關於定時錄音的注意事項

- 兩台走帶機內都裝有盒式磁帶時，定時錄音總是在連續錄音方式下進行。(只限於 AD-WX929)
- 如果防誤抹片被剔除時則不能進行定時錄音。在使用 AD-WX929 本機時，如果在走帶機 1 中的磁帶已剔除防誤抹片時，錄音則從走帶機 2 開始。

DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO SYSTEM
RAUSCHUNTERDRÜCKUNGS-SYSTEM DOLBY B-C/DOLBY HX PRO
REDUCTEURS DE BRUIT DOLBY B-C/SYSTEME DOLBY HX PRO

Effect of DOLBY HX PRO when using a Normal position tape
Der Effekt von DOLBY HX PRO bei der Verwendung eines Normal-Bandes
Effet du DOLBY HX PRO lors de l'utilisation d'une cassette normale
Efecto de DOLBY HX PRO en la utilización de una cinta en la posición normal
Effetto DOLBY HX PRO quando si usa un nastro con posizione Normal
在使用正常位置磁帶時的DOLBY HX PRO系統的效音。



ⓐ Recording with a deck equipped with DOLBY HX PRO
Aufnahme auf einem mit DOLBY HX PRO ausgestatteten Deck
Enregistrement avec une platine munie du DOLBY HX PRO
Grabación con un deck equipado con DOLBY HX PRO
Registrazione con una piastra con il DOLBY HX PRO
使用備有DOLBY HX PRO系統的走帶機進行錄音

ⓑ Recording with a deck not equipped with DOLBY HX PRO
Aufnahme auf einem nicht mit DOLBY HX PRO ausgestatteten Deck
Enregistrement avec une platine sans DOLBY HX PRO
Grabación con un deck no equipado con DOLBY HX PRO
Registrazione con una piastra senza il DOLBY HX PRO
使用未備有DOLBY HX PRO系統的走帶機進行錄音

Dolby NR (Noise Reduction) System

The Dolby NR system was developed to reduce tape noise. This deck uses the Dolby B NR and Dolby C NR systems.
The Dolby B NR system reduces high-frequency tape noise and expands the dynamic range.
The Dolby C NR system is superior to Dolby B and reduces middle-frequency tape noise.
The MPX filter automatically turns on during recording with Dolby B/C noise reduction.
Use of the DATA SYSTEM ensures accurate Dolby NR operation because it automatically adjusts the recording frequency characteristics for optimum recording with any type of tape.

Precautions for Dolby NR

- For playback, set the Dolby NR button to the same position as that used for recording.
- Mark Dolby B NR or Dolby C NR on tapes recorded with Dolby NR.
- When recording on a tape which is to be used in a car stereo or headphone stereo which is not equipped with the Dolby NR system, do not use the Dolby NR system.

Dolby HX PRO System

The Dolby HX PRO system significantly improves high-frequency recording characteristics.
When a source containing high-frequency components is recorded, these components function as bias which degrades the high-frequency characteristics. Dolby HX PRO is a servo control system which provides the most suitable value of bias by calculating the recording signal and the recording bias current as a whole. Metal-tape-like performance is attained even with LH tapes, because the frequency response is kept flat at all times by stabilizing the dynamic frequency characteristics.
Furthermore, the Dolby HX PRO system substantially expands the high-frequency dynamic range.

- This is not a noise reduction system.
- The DOLBY HX PRO system functions automatically when the deck is in the recording mode. The dynamic sound recorded with this deck can be played back normally on other decks and headphone stereos.

Dolby-System zur Rauschunterdrückung

Das Dolby-System wurde zur Verminderung von Bandrauschen entwickelt. Dieses Deck verwendet die Dolby-Systeme B und C.
Das Dolby-System B verringert hochfrequentes Bandrauschen und erweitert den Dynamikbereich.
Das Dolby-System C ist besser als das Dolby-System B und verringert auch mittelfrequentes Bandrauschen.
Der MPX-Filter wird zusammen mit dem Dolby-System B und C während der Aufnahme eingeschaltet.
Die Verwendung des DATENSYSTEMS stellt einen genauen Dolby-Betrieb sicher, da es sich für optimale Aufnahmen mit jedem Bandtyp automatisch auf die entsprechenden Aufnahmefrequenzen einstellt.

Vorsichtsmaßnahmen bei Verwendung des Dolby-Systems

- Stellen Sie für die Wiedergabe die DOLBY NR-Taste auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme.
- Dolby B NR oder Dolby C NR sollten auf den mit dem Dolby-System bespielten Cassetten notiert werden.
- Bei Aufnahmen eines Bandes, das später in einer Auto-Stereoanlage oder einem tragbaren Cassettenrecorder verwendet werden soll, die nicht mit dem Dolby-System ausgestattet sind, sollte das Dolby-System nicht verwendet werden.

Dolby-System HX PRO

Das Dolby-System HX PRO verbessert die hochfrequenten Aufnahmeeigenschaften besonders deutlich.
Wenn eine Quelle mit hochfrequenten Teilen aufgenommen wird, werden durch diese Teile die hochfrequenten Eigenschaften verschlechtert. Das Dolby-System HX PRO ist ein Servo-Steuerungsystem, das den geeignetsten Wert des Aufnahmesignals und der Vorspannung für die Aufnahme insgesamt berechnet. Dadurch werden selbst mit LH-Bändern Leistungen wie mit Reineisenbändern erzielt, da der Frequenzgang durch die Stabilisierung der dynamischen Frequenzeigenschaften immer linear gehalten wird.
Darüberhinaus erweitert das Dolby-System HX PRO wesentlich den hochfrequenten Dynamikbereich.

- Dieses System dient nicht der Rauschverminderung.
- Das Dolby-System HX PRO funktioniert automatisch bei Einstellungen des Decks auf die Aufnahme-Betriebsart. Der mit diesem Deck aufgenommene dynamische Klang kann mit anderen Decks oder tragbaren Stereoanlagen mit Kopfhörern normal wiedergegeben werden.

Réducteur de bruit Dolby

Le réducteur de bruit Dolby a été créé pour réduire le bruit de la bande. Cet appareil est équipé des réducteurs de bruit Dolby B et C.
Le réducteur de bruit Dolby B réduit le bruit de la bande aux hautes fréquences et étend la gamme dynamique.
Le réducteur de bruit Dolby C est supérieur au Dolby B et réduit le bruit de la bande aux fréquences moyennes.
Le filtre MPX se met automatiquement en marche lors de l'enregistrement avec le réducteur de bruit Dolby B ou C.
Du fait que la fonction DATA SYSTEM règle automatiquement la courbe de réponse pour un enregistrement optimal quel que soit le type de cassette, sa mise en service assure un fonctionnement précis du réducteur de bruit Dolby.

Précautions concernant le réducteur de bruit Dolby

- Pour la lecture, sélectionner le même réducteur de bruit Dolby que celui utilisé pour l'enregistrement.
- Sur les étiquettes des cassettes enregistrées avec réducteur de bruit Dolby, marquer quel type, B ou C, a été utilisé.
- Pour l'enregistrement d'une cassette qui doit être ultérieurement lue sur un appareil ne comportant pas de réducteur de bruit Dolby, ne pas utiliser ledit réducteur.

Système Dolby HX PRO

Le système Dolby HX PRO améliore considérablement les caractéristiques d'enregistrement des hautes fréquences.
Quand une source contenant des composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces composantes fonctionnent comme polarisation qui dégrade les caractéristiques des hautes fréquences. Le Dolby HX PRO est un système de commande d'asservissement qui donne la valeur de polarisation qui convient le mieux en calculant le signal et le courant de polarisation d'enregistrement sous forme d'un ensemble. Du fait que la courbe de réponse est maintenue plate en permanence en stabilisant les caractéristiques dynamiques, des performances similaires à celles des cassettes au métal sont obtenues même avec des cassettes LH.
Qui plus est, le système Dolby HX PRO étend considérablement la gamme dynamique des hautes fréquences.

- Le Dolby HX PRO n'est pas un système de réduction de bruit.
- Le système Dolby HX PRO fonctionne automatiquement quand l'appareil est dans le mode enregistrement. Le son dynamique enregistré avec ce système peut être lu normalement sur n'importe quel autre appareil.

SISTEMA DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO
SISTEMA DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO
DOLBY B-C NR/DOLBY HX PRO系統

Sistema Dolby NR (Reducción de ruido)

El sistema Dolby NR fue desarrollado para reducir el ruido de la cinta. Este aparato utiliza sistemas Dolby B NR y Dolby C NR.
El sistema Dolby B NR reduce el ruido de la cinta de alta frecuencia y extiende la gama dinámica. El sistema Dolby C NR es superior al Dolby B y reduce el ruido de la cinta de frecuencia mediana. El filtro MPX se activa automáticamente durante la grabación con el sistema de reducción de ruido Dolby B/C.
El uso del DATA SYSTEM asegura una operación exacta de Dolby NR, ya que ajusta automáticamente las características de frecuencia de grabación para la óptima grabación con cualquier tipo de cinta.

Precauciones en la utilización de Dolby NR

- Para la reproducción, ponga el botón Dolby NR en la misma posición que se utilizó en la grabación.
- Marque con Dolby B NR, Dolby C NR o Dolby S NR en las cintas grabadas con Dolby NR.
- En la grabación de una cinta que ha de utilizarse en un estéreo de automóvil o estéreo de auriculares no equipado con el sistema Dolby NR, ponga el botón Dolby NR en la posición OFF.

Sistema Dolby HX PRO

El sistema Dolby HX PRO mejora notablemente las características de grabación a alta frecuencia. Al grabar una fuente que contiene componentes de alta frecuencia, estos componentes funcionan como polarización que degrada las características de alta frecuencia. Dolby HX PRO es un sistema de servo control que ofrece el valor más adecuado de polarización, calculando la señal de grabación y la corriente de polarización en conjunto. Aun con la cinta LH se obtiene una eficiencia similar a la de una cinta metálica, ya que la respuesta de frecuencia se mantiene plana en todo momento estabilizando las características de frecuencia dinámica.
Además, el sistema Dolby HX PRO extiende substancialmente la gama dinámica de altas frecuencias.

- Debe observarse que no es un sistema de reducción de ruido.
- El sistema DOLBY HX PRO funciona automáticamente en el modo de grabación.
  El sonido dinámico grabado con este Deck puede reproducirse normalmente en otros decks y estéreos de auriculares.

Sistema Dolby NR (Riduzione del rumore)

Il sistema di Dolby NR è stato sviluppato per ridurre il rumore del nastro. Questa piastra usa i sistemi Dolby B NR e Dolby C NR.
Il sistema di Dolby B NR permette di ridurre il rumore del nastro alle frequenze alte ed estende la gamma dinamica.
Il sistema di Dolby C NR è superiore al Dolby B e permette di ridurre il rumore del nastro alle frequenze medie.
Il filtro MPX viene attivato automaticamente durante la registrazione con la riduzione del rumore Dolby B/C.
L'uso del DATA SYSTEM assicura l'operazione Dolby NR corretta perché aggiusta automaticamente le caratteristiche della frequenza per una registrazione ottimale su qualunque tipo di nastro.

Precauzioni per il Dolby NR

- Per la riproduzione, regolare il tasto del Dolby NR alla stessa posizione che quella utilizzata per la registrazione.
- Marcare Dolby B NR o Dolby C NR sui nastri registrati con Dolby NR.
- Quando si esegue la registrazione su un nastro che viene utilizzato in una installazione stereo di macchina oppure in una installazione stereo delle cuffie non dotato del sistema Dolby NR, non usare il sistema Dolby NR.

Sistema Dolby HX PRO

Il sistema Dolby HX PRO permette di migliorare molto le caratteristiche di registrazione alle frequenze alte. Quando la fonte che contiene i componenti delle frequenze alte viene registrata, questi componenti funzionano come polarizzazione che deteriorano le caratteristiche delle frequenze alte. Il Dolby HX PRO rappresenta un sistema di servo-controllo che fornisce il valore più appropriato di polarizzazione, calcolando il segnale di registrazione e la corrente di polarizzazione di registrazione come un solo insieme. Una prestazione come quella del nastro "Metal" sarà possibile anche con i nastri LH, poiché la risposta della frequenza è mantenuta sempre piatta stabilizzando le caratteristiche della frequenza dinamica.
Inoltre il sistema Dolby HX PRO estende molto la gamma dinamica delle frequenze alte.

- Questo non rappresenta un sistema di riduzione del rumore.
- Il sistema DOLBY HX PRO è attivato automaticamente quando la piastra si trova nel modo di registrazione.
  Il suono dinamico registrato con questa piastra può essere riprodotto normalmente sulle altre piastre ed installazioni stereo con cuffie.

杜比低噪(NR)系統

杜比低噪系統是爲減低磁帶噪音而開發的。本機採用杜比B NR和杜比C NR系統。

杜比B NR系統減少高頻磁帶噪音，擴大動態範圍。

杜比C NR系統優於杜比B，可減少中頻磁帶噪音。

MPX濾波器在用杜比B/C低噪系統錄音時會自動接通。

由於DATA SYSTEM(數據系統)能調整錄音頻率特性，因此無論任何磁帶都能使杜比低噪功能正常工作，在最佳狀態下進行錄音。

關於杜比低噪的注意事項

- 要放音時，將杜比NR按鈕置於錄音時所用的同一位置。
- 在用杜比NR錄音的磁帶上標明杜比B NR杜比C NR或杜比NR。
- 在要用於沒有杜比NR系統的汽車立體聲或頭戴耳機立體聲音響設備的磁帶上錄音時，將杜比NR按鈕置於OFF位置。

杜比HX PRO系統

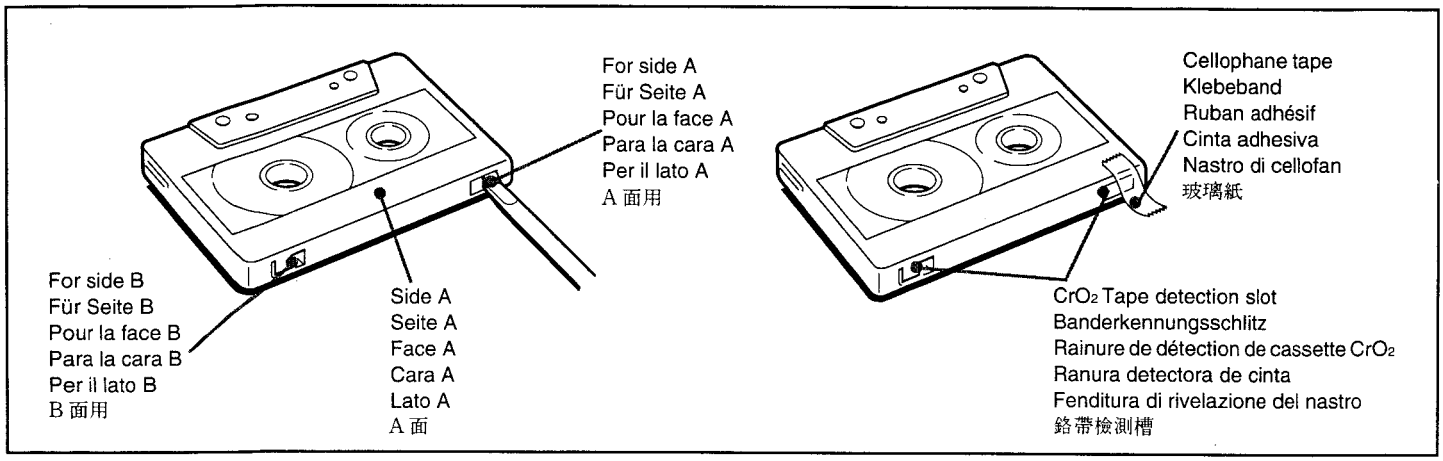
杜比HX PRO系統大大地改進了高頻錄音特性。

錄下含有高頻成份的聲源時，這些成份將起到偏壓作用降低高頻特性。杜比HX PRO是一種伺服控制系統，能夠通盤地計算錄音信號和錄音偏壓電流來提供最適合的偏壓值。即使用LH磁帶，也能得到像金屬磁帶那樣的性能，因爲它能使動態頻率特性穩定以經常保持頻率響應恒定不變。

此外，杜比HX PRO系統還大大地擴大了高頻動態範圍。

- 這並不是低噪系統。
- 本機處於錄音方式下時，DOLBY HX PRO系統自動起作用。用本機錄下的動態聲音可以在其他錄音機和頭戴耳機立體聲音響設備上正常使用。

PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE
SCHUTZ GEGEN VERSEHENTLICHES LÖSCHEN
POUR EVITER UN EFFACEMENT ACCIDENTEL
PREVENCION CONTRA BORRADURA ACCIDENTAL
PER IMPEDIRE LA CANCELLATURA ACCIDENTALE DEI NASTRI
防止不慎抹消錄音



PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE

All cassettes feature a safety device to prevent accidental erasure. To protect a tape from being erased, use a flat-tipped screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs on the corners of the cassette. The cassette has a plastic tab on the left corner of each side.

REUSE

Recording on a cassette from which the tabs have been removed is possible by covering the tab openings with a piece of cellophane tape.

- Be careful not to cover the CrO_2 tape detection slot when covering the tab openings.

ERASING THE TAPE

If a recorded program is no longer required, a new recording can be made on the same tape. The earlier program is erased and replaced by the new program. To completely erase a tape, set the REC LEVEL to minimum position and put the deck in the recording mode. This will completely erase the tape.

PREVENCION CONTRA BORRADURA ACCIDENTAL

Todos los cassettes cuentan con un dispositivo de seguridad contra borradura accidental. Para proteger una cinta contra borradura, rompa las lengüetas de plástico situadas en las esquinas del cassette con un destornillador de punta plana (-) u otra herramienta similar. El cassette tiene una lengüeta de plástico en sus dos esquinas.

REUTILIZACION

Para grabar en el cassette cuyas lengüetas fueron retiradas, cubra las aberturas de lengüeta con un pedazo de cinta adhesiva.

- Cúidese de no cubrir la ranura detectora de cinta CrO2 al tapar las aberturas de lengüeta.

BORRADO DE UNA CINTA

Si desea borrar una cinta grabada, basta hacer una nueva grabación sobre la misma. Se borra el programa anterior y se establece la última. Para borrar completamente una cinta, fije REC LEVEL a "-- --dB" y ponga el Deck en el modo de grabación. De esta manera, la cinta se borra completamente.

SCHUTZ GEGEN VERSEHENTLICHES LÖSCHEN

Alle Cassetten haben eine Sicherheitsvorrichtung zum Schutz vor versehentlichem Löschen. Zum Schutz eines Bandes vor versehentlichem Löschen sollten die Plastikzungen an der Ecke der Cassette mit einem flachen Schraubenzieher oder einem anderen spitzen Gegenstand entfernt werden. Die Cassette hat an jeder Seite eine Löschschutzzunge.

WIEDERVERWENDUNG

Aufnahmen auf Cassetten mit entfernten Löschschutzzungen können durch Abdecken der Öffnungen mit Klebeband durchgeführt werden.

- Stellen Sie sicher, daß beim Überkleben der Vertiefung nicht der CrO_2-Banderkennungsschlitz abgedeckt wird.

LÖSCHEN EINES BANDES

Wenn ein bespieltes Band nicht länger benötigt wird, kann auf dem gleichen Band eine neue Aufnahme durchgeführt werden. Die alte Aufnahme wird gelöscht und durch eine neue ersetzt. Zum vollständigen Löschen eines Bandes stellen Sie den REC LEVEL-Regler auf die Position "-- -- dB" und das Deck in die Aufnahme-Betriebsart. Dadurch wird ein Band vollkommen gelöscht.

PER IMPEDIRE LA CANCELLATURA ACCIDENTALE DEI NASTRI

Tutte le cassette possiedono un dispositivo per evitare la cancellatura accidentale dei nastri. Per proteggere un nastro, utilizzare un cacciavite oppure un'altro utensile appuntito per rompere le linguette di plastica agli angoli della cassetta. La cassetta presenta una linguetta plastica sull'angolo della sinistra di ogni lato.

RIUTILIZZAZIONE

Coprire le aperture della linguetta con un nastro di cellofan per registrare una cassetta le cui linguette sono state tolte.

- Fare attenzione a non coprire la fenditura di rivelazione del nastro CrO_2 quando si coprono le aperture della linguetta.

CANCELLATURA DI UN NASTRO

Se non è più necessario un programma registrato, una nuova registrazione potrà essere eseguita sullo stesso nastro. Il programma precedente verrà cancellato e sostituito dal nuovo programma. Per cancellare completamente un nastro, aggiustare il commando REC LEVEL alla posizione "-- --dB" e regolare la piastra in modo di registrazione. Il nastro verrà cancellato completamente.

POUR EVITER UN EFFACEMENT ACCIDENTEL

Toutes les cassettes sont munies d'un dispositif de sécurité permettant d'éviter un effacement accidentel. Pour protéger un cassette contre un tel effacement, briser ses ergots de sécurité à l'aide d'un tournevis ou de tout autre objet pointu. Chaque cassette possède un ergot de sécurité sur le coin gauche de chacune de ses deux faces.

REUTILISATION

L'enregistrement sur une cassette dont les ergots de sécurité ont été enlevés est possible en recouvrant les cavités avec un morceau de ruban adhésif.

- Faire attention à ne pas couvrir les rainures de détection des cassettes CrO_2.

EFFACEMENT D'UNE CASSETTE

Si enregistrement n'est plus nécessaire, un nouvel enregistrement peut être fait sur la même cassette. L'ancien enregistrement est effacé et remplacé par le nouveau. Pour effacer complètement une cassette, régler le niveau d'enregistrement au minimum à l'aide de la commande REC LEVEL et mettre l'appareil dans le mode enregistrement.

防止不慎抹消錄音

盒式磁帶上都有安全裝置以防止不慎抹消錄音。要保護磁帶免被抹消，可用平頭螺絲刀而或尖頭工具去掉盒式磁帶角上的塑膠舌片。盒式磁帶在每一面的左角都有塑膠舌片。

再使用

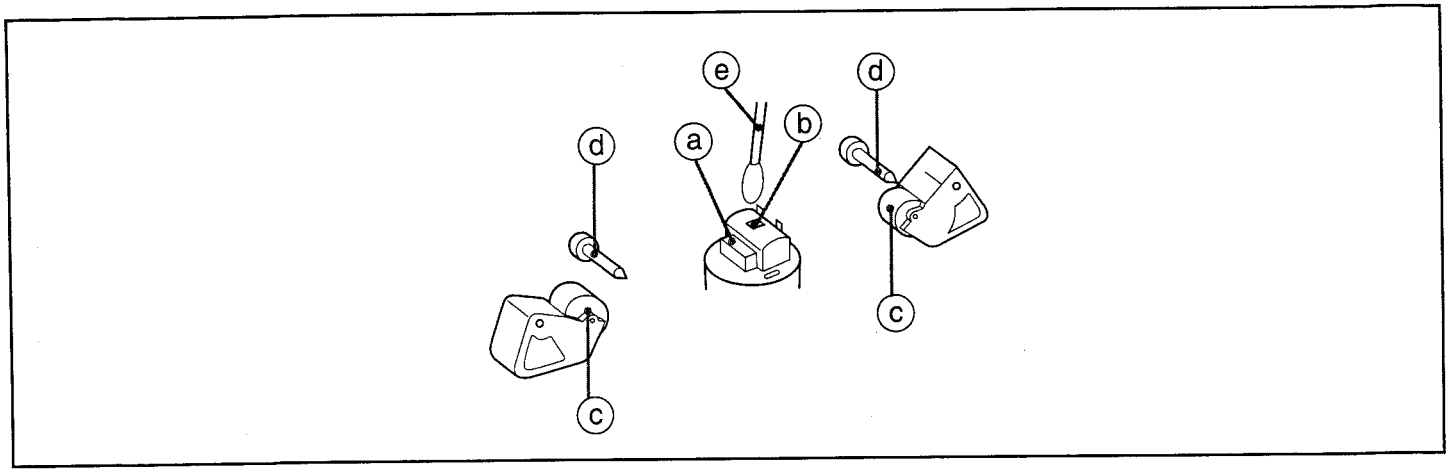
去掉防誤抹片的盒式磁帶用玻璃紙帶封住開口就可進行錄音。

- 封住舌片開口時，注意不要蓋住鉻帶檢測槽。

抹消錄音

錄音內容不再使用，可在同一磁帶上再進行錄音。這時，以前的錄音就被抹消而代之以新的錄音。要完全抹消錄音時，將 REC LEVEL 置於最小位置處，並將本機調到錄音方式。這就可以把錄音抹消得乾乾淨淨。

CLEANING
REINIGUNG
NETTOYAGE
LIMPIEZA
PULITURA
清理



HEAD CLEANING

Head cleaning is very important to maintain high quality sound. Dirty or dusty heads may cause the following problems.

- The sound becomes heavy or distorted.
- Recording cannot be carried out.
- The previous recording remains.

Clean the erasure head ⓐ, recording/playback head ⓑ, pinch rollers ⓒ, and capstans ⓓ regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab ⓔ lightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

TO CLEAN THE CABINET

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

REINIGEN DER KÖPFE

Das Reinigen der Köpfe ist sehr wichtig für die Erhaltung eines guten Klangs. Schmutzige oder staubige Köpfe können die folgenden Probleme verursachen:

- Der Ton wird schwer oder verzerrt.
- Aufnahmen können nicht durchgeführt werden.
- Eine alte Aufnahme bleibt erhalten.

Um eine optimale Klangqualität zu gewährleisten, sollten der Löschkopf ⓐ, der Aufnahme/Wiedergabekopf ⓑ, die Andruckrollen ⓒ und die Antriebswellen ⓓ regelmäßig (nach etwa 10 Betriebsstunden) gereinigt werden. Ein etwas mit einer Reinigungsflüssigkeit oder mit denaturiertem Alkohol angefeuchtetes Wattestäbchen ⓔ verwenden.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Verdünner dürfen nicht verwendet werden.

NETTOYAGE DES TETES

Le nettoyage des têtes est très important pour maintenir un son de haute qualité. Des têtes sales ou poussiéreuses peuvent provoquer les problèmes suivants.

- Le son devient grave ou déformé.
- L'enregistrement est impossible.
- L'ancien enregistrement n'est pas effacé.

Pour obtenir une qualité sonore optimale, nettoyer régulièrement (toutes les dix heures d'utilisation) la tête d'effacement ⓐ, la tête d'enregistrement/de lecture ⓑ, les galets presseurs ⓒ et les cabestans ⓓ. Utiliser un coton-tige ⓔ légèrement imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

NETTOYAGE DU COFFRET

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

LIMPIEZA DE LOS CABEZALES

La limpieza de los cabezales es un servicio muy importante para mantener la óptima calidad sonora. Los cabezales sucios pueden causar los siguientes problemas.

- El sonido se hace pesado o se distorsiona.
- No puede grabarse.
- Permanece la grabación anterior.

Limpie regularmente (cada 10 horas de uso) el cabezal de borradura ⓐ, el cabezal de grabación/reproducción ⓑ, los rodillos sujetadores ⓒ y los ejes ⓓ para mantener la óptima calidad acústica. Utilice un copo de algodón ⓔ ligeramente remojado con fluido de limpieza o alcohol desnaturalizado.

LIMPIEZA DE LA CAJA

Utilice una tela suave remojada con una solución de detergente suave. No utilice solventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

PULITURA DELLA TESTINA MAGNETICA

La pulitura della testina magnetica è una operazione molto importante per mantenere una alta qualità del suono. Delle testine sporche possono causare i problemi seguenti.

- I suoni diventano pesanti oppure deformati.
- Non si può eseguire la registrazione.
- La registrazione precedente rimane.

Pulire la testina di cancellatura ⓐ, la testina di registrazione/riproduzione ⓑ, i rullini pressori ⓒ ed i cabestani ⓓ regolarmente (ogni 10 ore di uso) per ottenere la migliore qualità del suono. Utilizzare un panno di cotone ⓔ imbevuto leggermente con un liquido per la pulitura oppure con alcool denaturato.

PER PULIRE IL MOBILE

Utilizzare un panno soffice imbevuto con una soluzione di detergente dolce. Non utilizzare solventi forti come alcool, benzina oppure diluenti.

磁頭的清理

清理磁頭對維持高音支質是很重要的。污髒、蒙塵的磁頭會導致下列毛病：

- 聲音變成沈重或失眞
- 聲音錄不上去。
- 以前的錄音抹不掉。

定期清理抹音磁頭ⓐ，錄／放音磁頭ⓑ，壓帶輪ⓒ和主動輪ⓓ（每使用10小時清理1次），使音質保持最佳。用小綿棒ⓔ沾點清潔液或變性酒精擦拭。

如何清理機箱

用軟布沾點弱性洗滌液擦拭。切勿使用酒精，汽油或稀釋劑。

TROUBLESHOOTING GUIDE

If the deck fails to perform as expected when following these operating instructions, please check it carefully in accordance with the chart below:

Symptom	Cause	Solution
The cassette deck does not operate.	• There is no power supply.	• Plug in the AC cord and press the POWER button.
The display does not light up. (AD-WX929) The display is dim. (AD-WX929)	• The display mode is off. • The dimmer mode is on.	• Press the DISPLAY MODE button. (See page 20) • Press the DISPLAY MODE button. (See page 20)
The tape does not run.	• The system does not operate for 3 seconds after the power is turned on. • The ▮▮ pause button is on. • The tape has reached the end.	• Wait for 3 seconds before operating the deck. • Press the ▮▮ button to release the pause mode. • Check the tape direction or reverse mode.
The recording mode is entered when the power is turned ON.	• The TIMER switch is set to REC.	• Set the TIMER switch to OFF.
The REC indicator does not light when the REC button is pressed.	• The cassette's erasure prevention tab is broken off.	• Cover the tab opening with a piece of cellophane tape.
The sound is noisy or distorted.	• The heads are dirty. • The tape is damaged.	• Clean the heads. • Replace the tape.
High-frequency sound is emphasized.	• The Dolby NR setting is wrong.	• Check the Dolby NR setting.
High-frequency sound is not reproduced.	• The heads are dirty.	• Clean the heads.
Recording is not possible.	• The cassette's erasure prevention tab is broken off. • The deck is connected incorrectly. • The heads are dirty.	• Cover the tab opening with a piece of cellophane tape. • Connect the deck correctly. • Clean the heads.
The sound quivers or there are breaks in the sound.	• The recording level is not adjusted properly.	• Adjust the recording level properly.
The previous recording cannot be erased.	• The erasure head is dirty.	• Clean the erasure head.
The remote control (supplied with only AD-WX929) does not work.	• The batteries are dead. • The remote sensor is blocked by an obstacle.	• Replace the batteries. • Remove the obstacle.

SPECIFICATIONS

Type Stereo cassette tape deck

Track format 4 tracks, 2 channels

Power requirements AD-WX929HE/AD-WX828HE
AC 120/220/240V switchable, 50/60Hz
AD-WX929E/AD-WX828E
AC 230V, 50Hz
AD-WX929K/AD-WX828K
AC 240V, 50Hz

Power consumption 23 W

Frequency response
Metal tape: 20 – 18,000Hz $^{0}_{-10}$ dB (–20dB Recording)
CrO_2 tape: 20 – 17,000Hz $^{0}_{-10}$ dB (–20dB Recording)
Normal tape: 20 – 16,000Hz $^{0}_{-10}$ dB (–20dB Recording)

Signal-to-noise ratio 78 dB (Dolby C NR ON above 5 kHz, metal tape, peak level)

Wow and flutter AD-WX929:0.060 % (WRMS)
AD-WX828:0.065 % (WRMS)

Recording system AC bias

Erasure system AC erase

Motor DC motor × 2

Playback/recording head Permalloy head

Erasure head Double gap Ferrite head

Input REC/LINE IN: 50mV (input impedance 47 kΩ, 0 VU)*

Output PLAY/LINE OUT: 350 mV (0 VU)*
Optimum load impedance 47 kΩ or more
PHONES: 0.8 mW (load impedance 32 Ω, 0 VU)*

Outer dimensions (W × H × D)
AD-WX929: 430 × 140 × 317.5 mm
AD-WX828: 430 × 140 × 317.5 mm

Weight AD-WX929: 5.7 kg
AD-WX828: 5.4 kg

Accessories Pin cord (2)
Remote controller (1) (AD-WX929 only)

* The "0 VU" of this unit is indicated as "–4 dB" on the level meter.
The specifications and external appearance of this set are subject to change without prior notice.

STÖRUNGSÜBERPRÜFUNGEN

Wenn das Deck nicht wie in der Bedienungsanleitung beschrieben funktioniert, überprüfen Sie bitte das Gerät anhand der folgenden Tabelle:

Symptom	Ursache	Abhilfe
Das Deck kann nicht eingeschaltet werden.	• Das Deck ist nicht an eine Steckdose angeschlossen.	• Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen und die POWER-Taste drücken.
Das Display leuchtet nicht auf. (AD-WX929) Das Display ist schwach beleuchtet.	• Die Display-Betriebsart ist ausgeschaltet. • Die Dimmer-Betriebsart ist eingeschaltet.	• Drücken Sie die DISPLAY-Taste. (Siehe Seite 20) • Drücken Sie die DISPLAY-Taste. (Siehe Seite 20)
Das Band bewegt sich nicht.	• Das System benötigt nach dem Einschalten drei Sekunden zum Aufwärmen. • Die ❚❚ Pause-Taste wurde gedrückt. • Das Bandende ist erreicht.	• Drei Sekunden bis zum Betrieb des Decks warten. • Drücken Sie die ❚❚ -Taste zum Beenden der Pause. • Überprüfen Sie die Bandlaufrichtung oder die Umkehr-Betriebsart.
Beim Einschalten des Gerätes ist die Aufnahme-Betriebsart eingestellt.	• Der TIMER-Schalter ist auf die Position REC gestellt.	• Den TIMER-Schalter auf die Position OFF stellen.
Die REC-Anzeige leuchtet beim Drücken der REC-Taste nicht auf.	• Die Löschschutzzunge der Cassette ist herausgebrochen.	• Die Öffnung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Der Ton ist verrauscht oder verzerrt.	• Die Köpfe sind verschmutzt. • Das Band ist beschädigt.	• Die Köpfe reinigen. • Ein anderes Band einlegen.
Die hochfrequenten Töne werden betont.	• Das Dolby-System ist falsch eingestellt.	• Die Einstellung des Dolby-Systems überprüfen.
Hochfrequente Töne werden nicht wiedergegeben.	• Die Köpfe sind verschmutzt.	• Die Köpfe reinigen.
Aufnahmen sind nicht möglich.	• Die Löschschutzzunge der Cassette ist herausgebrochen. • Das Deck ist falsch angeschlossen. • Die Köpfe sind verschmutzt.	• Die Öffnung mit einem Stück Klebeband überkleben. • Das Deck richtig anschließen. • Die Köpfe reinigen.
Die Wiedergabe zittert und wird unterbrochen.	• Der Aufnahmepegel ist falsch eingestellt.	• Den Aufnahmepegel richtig einstellen.
Löschen ist nicht möglich.	• Der Löschkopf ist verschmutzt.	• Den Löschkopf reinigen.
Die Fernbedienung (nur mit dem Modell AD-WX929 mitgeliefert) funktioniert nicht.	• Die Batterien sind verbraucht. • Das Sensorfenster ist durch einen Gegenstand versperrt.	• Die Batterien auswechseln. • Den Gegenstand entfernen.

TECHNISCHE DATEN

Typ Stereo-Cassettendeck

Format 4 Spuren, 2 Kanäle

Stromversorgung AD-WX929HE/AD-WX828HE
120/220/240 V Wechselstrom, umschaltbar, 50/60 Hz
AD-WX929E/AD-WX828E
230 V Wechselstrom, 50 Hz
AD-WX929K/AD-WX828K
240 V Wechselstrom, 50 Hz

Leistungsaufnahme 23 W

Frequenzgang
Metallband: 20 – 18,000 Hz $^{0}_{-10}$dB (–20 dB bei Aufnahme)
CrO2-Band: 20 – 17.000 Hz $^{0}_{-10}$dB (–20 dB bei Aufnahme)
Normalcassette: 20 – 16.000 Hz $^{0}_{-10}$dB (–20 dB bei Aufnahme)

Signal-Rauschabstand 78 dB (Dolby C NR ON über 5 kHz, Metallcassette, Spitzenpegel)

Gleichlaufschwankungen
AD-WX929:0.060 % (WRMS)
AD-WX828:0.065 % (WRMS)

Aufnahmeverfahren Wechselstrom-Vormagnetisierung

Löschverfahren Wechselstrom-Löschung

Motor Gleichstrom-Servomotor x 2

Wiedergabe/Aufnahmekopf Permalloy-Kopf

Löschkopf Ferrit-Kopf mit Doppelspalt

Eingang REC/LINE IN: 50 mV (Eingangsimpedanz 47 kΩ, 0 VU)*

Ausgang PLAY/LINE OUT: 350 mV (0 VU)*
Optimale Belastungsimpedanz: 47 KOhm oder mehr
PHONES: 0,8 mW (Belastungsimpedanz 32 Ohm, 0 VU)*

Abmessungen (B×H×T)
AD-WX929: 430 × 140 × 317,5 mm
AD-WX828: 430 × 140 × 317,5 mm

Gewicht
AD-WX929: 5,7 kg
AD-WX828: 5,4 kg

Zubehör
Stiftsteckerkabel (2)
Fernbedienung (1)
(Nur Modell AD-WX929)

* Der "0 VU" dieser Einheit wird als "–4dB" auf dem Pegelmesser angezeigt.
Änderungen der technischen Daten und des Designs für Verbesserungen vorbehalten.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DI PROBLEMI

Se la piastra non funziona come dovuto, pur avendo seguito le istruzione del manuale, controllare attentamente i punti indicati nella tabella qui sotto.

Sintomo	Causa	Soluzione
La piastra a cassette non funziona.	• Non c'è alimentazione.	• Inserire il cavo di CA e premere il pulsante POWER.
Il display non si accende. (AD-WX929) Il display è oscuro. (AD-WX929)	• Il modo del display è disinserito. • Il modo "Dimmer" è attivato.	• Premere il tasto DISPLAY MODE. (Vedere pagina 20). • Premere il tasto DISPLAY MODE. (Vedere pagina 20).
Il nastro non corre.	• Il sistema non opera per 3 secondi dopo che l'alimentazione sia accesa. • Il tasto di pausa ❚❚ è attivato. • Il nastro arriva alla sua fine.	• Aspettare 3 secondi prima di usare la piastra. • Premere il tasto ❚❚ per disinserire il modo di pausa. • Controllare la direzione del nastro oppure il modo di inversione.
Il modo di registrazione viene entrato quando l'alimentazione è accesa.	• Il commutatore TIMER viene regolato alla posizione REC.	• Regolare il commutatore alla posizione OFF (disinserito).
L'indicatore REC non si accende quando il tasto REC viene premuto.	• La linguetta di protezione della cassetta è stata tolta.	• Coprire il foro della linguetta con del nastro adesivo.
Suono distorto oppure rumore.	• Le testine sono sporche. • Il nastro è danneggiato.	• Pulire le testine. • Sostituire il nastro.
Il suono con alte frequenze viene accentuato.	• La regolazione Dolby NR è incorretta.	• Verificare la regolazione Dolby NR.
Il suono con alte frequenze non viene riprodotto.	• Le testine sono sporche.	• Pulire le testine.
Registrazione impossiblile.	• La linguetta di protezione della cassetta è stata tolta. • La piastra non è collegata correttamente. • Le testine sono sporche.	• Coprire il foro della linguetta con del nastro adesivo. • Collegare la piastra correttamente. • Pulire le testine.
Il suono trema oppure ci sono interruzioni.	• Il livello di registrazione non viene regolato correttamente.	• Regolare il livello di registrazione correttamente.
Non si può cancellare la registrazione precedente.	• La testina di cancellatura è sporca.	• Pulire la testina di cancellatura.
Il telecommando (fornito soltanto con il AD-WX929) non funziona.	• Le batterie sono completamente esaurite. • Il sensore del telecommando è bloccato da un ostacolo.	• Sostituire le batterie. • Rimuovere l'ostacolo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo Piastra a nastro a cassetta stereo

Formato dei brani 4 brani, 2 canali

Alimentazione
AD-WX929HE/AD-WX828HE
CA 120/220/240 V commutabile 50/60 Hz
AD-WX929E/AD-WX828E
CA 230 V, 50 Hz
AD-WX929K/AD-WX828K
CA 240 V, 50 Hz

Consumo dell'alimentazione 23 W

Risposta di frequenza
Nastro Metal: 20 – 18.000 Hz $^{0}_{-10}$dB (registrazione –20 dB)
Nastro CrO2: 20 – 17.000 Hz $^{0}_{-10}$dB (registrazione –20 dB)
Nastro normale: 20 – 16.000 Hz $^{0}_{-10}$dB (registrazione –20 dB)

Rapporto segnale/rumore 78 dB (Dolby C NR ON, (attivato) sopra di 5 kHz, nastro tipo "Metal", livello di picco)

Wow e flutter
AD-WX929: 0,060 % (WRMS)
AD-WX828: 0,065 % (WRMS)

Sistema di registrazione Polarizzazione CA

Sistema di cancellatura Cancellatura CA

Motore Motore DC × 2

Testina di riproduzione/registrazione Testina "permalloy"

Testina di cancellatura Testina "Ferrite" doppio traferro

Ingresso REC/LINE IN: 50 mV (impedenza di ingresso 47 kΩ, 0 VU)*

Uscita PLAY/LINE OUT: 350 mV (0 VU)*
Impedenza di carico ottima 47 kΩ oppure di più
PHONES : 0,8 mW (impedenza di carico 32 Ω, 0 VU)*

Dimensioni esterne (Largh. × Alt. × Prof.)
AD-WX929: 430 × 140 × 317,5 mm
AD-WX828: 430 × 140 × 317,5 mm

Peso
AD-WX929: 5,7 kg
AD-WX828: 5,4 kg

Accessori
Cavo con spilli (2)
Telecommando (1)
(Fornito soltanto con il AD-WX929)

* L'indicazione "0 VU" di questa unità viene mostrata come "–4dB" sull'indicatore del livello.

Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto.

故障檢修指南

按本操作手冊進行操作，本機仍不能正常工作時，請依下表仔細進行檢查：

徵　狀	原　因	對　策
走帶機不操作。	• 無電源。	• 將AC軟線插座，按壓POWE按鈕。
顯示器不發亮。(AD-WX929機型) 顯示暗淡(AD-WX929機型)	• 顯示方式關斷。 • 調光方式接通。	• 按壓DISPLAY MODE按鈕。(見第20頁) • 按壓DISPLAY MODE按鈕。(見第20頁)
磁帶不轉動。	• 電源接通後，本系統有3秒鐘不工作。 • ⏸ 暫停按鈕接通。 • 磁帶已走到盡頭。	• 等3秒鐘後再操作走帶機。 • 按壓 ⏸ 按鈕釋放暫停方式。 • 確認走帶方向或換面方式。
接通電源時進行錄音方式。	• TIME開關置於REC處。	• 將TIME開關置於"OFF"處。
按壓REC按鈕時，REC指示燈不亮。	• 卡帶的防誤抹片已去掉。	• 用玻璃紙帶封住開口。
聲音有雜音或失眞。	• 磁頭大髒。 • 磁帶損傷。	• 清洗磁頭。 • 更換磁帶。
高音太大。	• 杜比NR設定錯誤。	• 檢查杜比NR設定。
無高音。	• 磁頭污髒。	• 清洗磁頭。
不錄音。	• 卡帶上的防誤抹片已去掉。 • 連接不正確。 • 磁頭污髒。	• 用玻璃紙帶封住開口。 • 將本機連接好。 • 清洗磁頭。
聲音震顫或中斷。	• 錄音電平沒有調好。	• 調好錄音電平。
錄音不能抹消。	• 消磁磁頭污髒。	• 清洗消磁磁頭。
遙控器(只限於AD-WX929附送的)不工作。	• 電池用完電。 • 遙控受光窗被物體阻礙。	• 更換電池。 • 去除障礙物。

規格

類型　立體聲卡式走帶機

軌道方式　4聲，2頻道

功率要求　AD-WX929HE/AD-WX828HE
AC 120/220/240V 可調整，50/60Hz
AD-WX929E/AD-WX828E
AC 230V，50Hz
AD-WX929K/AD-WX828K
AC 240V，50Hz

效率消耗　23W

頻率響應
金屬磁帶：20－18,000Hz $^{0}_{-10}$dB (-20dB錄音)
二氧化鉻磁帶：20－17,000Hz $^{0}_{-10}$dB (-20dB錄音)
普通磁帶：20－16,000Hz $^{0}_{-10}$dB (-20dB錄音)

信／噪比　78dB(Dolby C NR功能ON高於5kHz，金屬磁帶，峰值電平)

幌抖率　AD-WX929：0.060%(WRMS)
AD-WX828：0.065%(WRMS)

錄音方式　AC偏流

消音方式　AC消音

馬達　DC馬達×2

放音／錄音磁頭　坡莫合金磁頭

消音磁頭　雙隙鐵氧體磁頭

輸入　REC/LINE IN：50mV(輸入阻抗47KΩ，0VU)*

輸出　PLAY/LINE OUT：350mV(0VU)*
最佳負載阻抗47KΩ以上
PHONES：0.8mW(負載阻抗32Ω，0VU)*

外形尺寸　(寬×高×深)
AD-WX929：430×140×317.5mm
AD-WX828：430×140×317.5mm

重量　AD-WX929：5.7Kg
AD-WX828：5.4Kg

配件　插脚軟線（2）
遙控器（1）(只限於AD-WX929)

＊本機的"0VU"在電平表上表示爲"-4dB"。

本機的規格和外觀變更恕不另行通知。

Note :
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis :
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque :
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota :
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota :
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs
Hiermit wird bescheinigt, daß das Kassettendeck AD-WX929E/828E in Übereinstimmung mit den Bestimmumgen der Amtsblattverfügung Nr.1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

Note :
Please check the copyright laws relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

- Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.
- "Dolby", the double-D symbol □□ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweis :
Beachten Sie beim Aufnehmen von Platten, Radioprogrammen und Musikcassetten die in Ihrem Land gültigen Urheberrechte.

- Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.
- DOLBY, das doppel d symbol □□ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remarque :
Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

- Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.
- DOLBY, le symbole double-D □□ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nota :
Compruebe, por favor, las leyes relativas a la grabación de discos , la radio, o casetes del país en el que vaya a emplear el sistema.

- Reducción de ruido Dolby y HX Pro headroom extension fabricados bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro producido por Bang & Olufsen.
- DOLBY, el símbolo de la D doble □□ y HX PRO son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nota :
Si prega di controllare le leggi sui diritti d'autore del paese in cui si usa il sistema stereo per quanto riguarda registrazioni da dischi, trasmissioni radio o nastri acquistati.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.
- DOLBY, il simbolo della doppia D □□ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

註：
使用本機時，請查閱本國有關雷射唱片，收音機或磁帶錄音版權之法律規定。

- 杜比低噪和 HX Pro 磁頭宝延伸機構係經杜比實驗證明公司授權製造。HX Pro 則爲 Bang & Olufsen 首先開發者。
- "Dolby"雙 D 標章 □□ 及"HX PRO"爲杜比實驗證明公司之商標。

AIWA CO., LTD.

82-DW1-904-019
920918AKK-U

Printed in Singapore